

Museen in Südtirol
Musei dell'Alto Adige
Museums of South Tyrol



Impressum | Colophon | Legal notice

Herausgeberin | Editrice | Publisher
Abteilung Museen | Ripartizione Musei
Pascolistraße | via Pascoli, 2/a | 39100 Bozen | Bolzano
museen@provinz.bz.it | musei@provincia.bz.it
museen-suedtirol.it | musei-altoadige.it | museums-southtyrol.it

Redaktionsteam | Redazione | Editorial team
Igor Bianco, Verena Girardi

Übersetzung | Traduzione | Translation
Igor Bianco, Gareth Norbury

Grafisches Konzept | Concetto grafico | Graphic concept
Gabi Veit, Bozen | Bolzano

Umsetzung | Realizzazione | Implementation
HELIOS GmbH, Bozen | Bolzano

Druck | Stampa | Printing
Fotolito Varesco Alfred GmbH, Auer | Ora

Sämtliche Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.
Le indicazioni riportate possono essere soggette a variazioni.
Subject to alteration.

März | Marzo | March 2018



Liebe Museumsbesucherinnen und Museumsbesucher, fast 150 Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte gibt es in Südtirol mittlerweile. Wo sie sind, was sie zeigen und alle weiteren Informationen zu diesen wichtigen Bildungs- und Kultureinrichtungen finden Sie in der dritten Auflage dieser Broschüre. Sie wird Sie motivieren, die vielen Schätze unserer bunten Museumslandschaft zu entdecken, und Ihnen Impulse für eine reizvolle Entdeckungsreise geben.

Care visitatrici e cari visitatori dei musei, sono quasi 150 ormai i musei, le collezioni e i luoghi espositivi dell'Alto Adige. Questa brochure vi aiuta a sapere dove si trovano, cosa espongono e tutte le altre informazioni utili su queste importanti istituzioni formative e culturali. La terza edizione di questo libricino vuole invogliarvi a scoprire i tanti tesori del nostro vario panorama museale, offrendovi degli stimoli per un avvincente viaggio di scoperta.

Stimeda y stimei vijitadëures, te dut Südtirol iel prësciapuech 150 museums, culeziions y luesc per espuziions. Chësc cudejel ve juda a savëi y udëi ulache chisc ie da abinë, cie che l vën metù ora y ve pieta truepa d'otra nformaziions sun chësta istituziions cultureles y furmatives mpurtantes. La terza edizion de chësc pitl liber ie da garat per ve descedë la ueia a uni sëura sun la gran richëzes de nosc museums y ve dà mpulsc per n viac de scuvierta.

Dear museum visitors, There are now nearly 150 museums, collections and exhibition venues in South Tyrol. The third edition of this brochure is intended to tell you where they are, what they contain and everything else about these important educational and cultural institutions. I hope it will inspire you to seek out the many treasures of our diverse museum landscape and lead you on a fascinating voyage of discovery.

Museumslandschaft Südtirol

Die Anfänge der Museumslandschaft Südtirols gehen auf das Engagement von Bürger/-innen am Ende des 19. Jh. zurück. Auf diese Weise entstanden in Meran und Bozen die ersten Museumsvereine, später kamen kirchliche Trägerorganisationen hinzu. Diese Entwicklung hält heute noch an und es entstehen nach wie vor private und öffentliche Sammlungen und Museen.

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol hat mit der Gründung von zehn Landesmuseen an 16 Standorten im ganzen Land wesentlich zum Wachsen der Museumslandschaft beigetragen. Seit 2010 sind alle Bereiche musealer Förderung und Entwicklung innerhalb der Landesverwaltung in der Fachabteilung Museen gebündelt. Die Landesmuseen sind im Betrieb „Landesmuseen“ zusammengefasst, der als große Hilfskörperschaft des Landes in die Abteilung eingegliedert ist.

Der Museumsverband Südtirol wurde 2004 gegründet. Er vertritt die Interessen von rund 50 Privat-, Stadt- und Dorfmuseen und seine Geschäftsstelle ist in der Abteilung Museen in Bozen angesiedelt.

KIS – Kulturgüter in Südtirol

Das umfassende, landesweite Projekt zur digitalen Erfassung und Katalogisierung der Kulturgüter Südtirols wird von der Abteilung Museen geführt. Ziel ist es, alle beweglichen Kunst- und Kulturgüter einheitlich zu erfassen und über das Webportal KIS zugänglich zu machen.
Infos: museen-suedtirol.it

Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte

Diese Broschüre gibt einen Überblick über 145 Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte zu Kulturgeschichte, Naturwissenschaft, Technik, Kunsthandwerk und Kunst in Südtirol – geografisch von Westen nach Osten geordnet.

Museen sind öffentlich zugängliche Einrichtungen. Sie verfügen über eine oder mehrere Sammlungen, bewahren, dokumentieren, forschen, vermitteln und stellen diese aus.

In den **Sammlungen** werden materielle wie immaterielle Zeugnisse der Vergangenheit und Gegenwart aufbewahrt und zugänglich gemacht.

Ausstellungsorte wie Galerien, Archeoparks, Gedenkstätten und Naturparkhäuser ergänzen die Museumslandschaft.


Museumcard und museumobil Card

Die **Museumcard** ist eine personenbezogene Jahreskarte. Sie ist 365 Tage gültig und ermächtigt zum mehrmaligen Eintritt in die Museen mit dem entsprechenden Symbol. Die Museumcard gibt es für Erwachsene, Familien und als ermäßigte Karte. Informationen unter: museen-suedtirol.it

Die **museumobil Card** ist eine Kombikarte für Museen und öffentliche Verkehrsmittel. Sie ist an drei bzw. sieben aufeinander folgenden Tagen gültig. Für Kinder und Jugendliche unter 14 Jahren gibt es die „Junior Card“. Informationen unter: museumobilcard.info









Informationen für Ihren Museumsbesuch

Südtirols Museumslandschaft besteht aus:

-  Museen
-  Sammlungen und Ausstellungsorten

Inhaltliche Schwerpunkte:

-  Kultur
-  Natur
-  Kunst
-  Technik

-  familienfreundliche Angebote
-  Vermittlungsangebote für Schulen
-  für Rollstuhlfahrer/-innen zugänglich
-  Audioguide
-  Eintritt mit Museumcard | museumobil Card
-  Parkmöglichkeit vor Ort oder in unmittelbarer Nähe
-  gastronomisches Angebot
-  Shop



Mitglied im
Museumsverband Südtirol



Museum im
Betrieb „Landesmuseen“

Il panorama dei musei altoatesini

La nascita del panorama museale altoatesino è riconducibile all'impegno di alcuni cittadini e cittadine alla fine del XIX sec. In questo modo sorsero a Merano e Bolzano le prime associazioni pro museo; più tardi si aggiunsero alcune organizzazioni ecclesiastiche. Tale sviluppo continua e, oggi come allora, nascono collezioni e musei privati e pubblici.

Con l'istituzione di dieci Musei provinciali con 16 sedi sull'intero territorio, la Provincia autonoma di Bolzano ha fornito un contributo essenziale alla crescita del panorama museale.

Dal 2010 tutti gli ambiti della promozione e dello sviluppo museale all'interno dell'Amministrazione provinciale sono concentrati nella Ripartizione Musei. In essa è incorporata l'Azienda "Musei provinciali", grande ente strumentale della Provincia nel quale sono riuniti tutti i Musei provinciali.

L'Associazione Musei altoatesini, fondata nel 2004, rappresenta gli interessi di circa 50 musei privati, civici e locali. Il suo ufficio amministrativo ha sede nella Ripartizione Musei a Bolzano.

BIA – Beni culturali in Alto Adige

Questo vasto progetto di catalogazione e digitalizzazione, in tutta la provincia, dei beni culturali dell'Alto Adige è diretto dalla Ripartizione Musei. L'obiettivo è di catalogare in forma unitaria tutti i beni artistici e culturali mobili e renderli accessibili sul portale web BIA.
Info: musei-altoadige.it

Musei, collezioni e luoghi espositivi

Questa brochure offre una panoramica su 145 musei, collezioni e luoghi espositivi dedicati alla storia della cultura, le scienze naturali, la tecnica, l'artigianato artistico e l'arte in Alto Adige – presentati in ordine geografico da ovest verso est.

I **musei** sono istituzioni aperte al pubblico. Dispongono di una o più collezioni, che essi conservano, documentano, studiano, comunicano ed espongono.

Nelle **collezioni** vengono conservate e rese accessibili al pubblico testimonianze materiali e immateriali del passato e del presente.

Luoghi espositivi quali gallerie, archeoparchi, monumenti o centri visite di parchi naturali completano il panorama museale.



Museumcard e museomobil Card

La **Museumcard** è un biglietto annuale personale. È valido per 365 giorni e consente l'ingresso anche ripetuto ai musei contrassegnati dal simbolo corrispondente. La Museumcard esiste per adulti, per famiglie e ridotta. Informazioni alla pagina: musei-altoadige.it

La **museomobil Card** è una carta combinata da utilizzare sui mezzi di trasporto pubblici e come Museumcard. È valida per tre o sette giorni consecutivi. Per i bambini e per ragazzi minori di 14 anni esiste la "Junior Card". Informazioni alla pagina: museomobilcard.info









Informazioni per la visita

Il panorama dei musei altoatesini è costituito da:

-  musei
-  collezioni e luoghi espositivi

Temi portanti:

-  cultura
-  natura
-  arte
-  tecnica

-  offerte adatte alle famiglie
-  offerte didattiche per scuole
-  accessibile ai disabili in carrozzina
-  audioguida
-  entrata con Museumcard | museomobil Card
-  parcheggio sul posto o nelle immediate vicinanze
-  offerta gastronomica
-  shop



membro dell'Associazione
Musei Altoatesini

museo dell'Azienda
"Musei provinciali"

South Tyrol's museum landscape

The beginnings of the museum landscape of South Tyrol go back to the end of the 19th century. The first museum associations were founded by the citizens of Bozen and Meran, which were followed by religious organisations. Development continues today with the creation of both private and public collections and museums.

With the creation of ten regional museums in 16 locations across the land, the Autonomous Province of Bozen-South Tyrol has made a substantial contribution to the growth of the museum landscape. Since 2010, all aspects of museum promotion and development have been merged into the Department of Museums of the provincial administration: the regional museums are run collectively under a large auxiliary body of the province, which is part of the department.

Founded in 2004, the Museums Association of South Tyrol advocates the interests of about 50 private, municipal and village museums. Its office is located on the premises of the Department of Museums.

KIS – South Tyrol's cultural heritage

The comprehensive region-wide project for the digital recording and cataloguing of South Tyrol's cultural heritage is run by the Department of Museums. The aim is to establish a uniform register of all movable artworks and cultural assets and make them accessible via a single web portal. Information: museums-southtyrol.it

Museums, collections and exhibition sites

This brochure provides an overview of 145 museums, collections and exhibition sites in South Tyrol, covering the areas of culture and history, science, technology and the arts & crafts, ordered geographically from west to east.

Museums are publicly accessible facilities that conserve, document, research, communicate and exhibit.

Collections contain and display both tangible and intangible witnesses to the past and present.

Exhibition sites such as galleries, archaeological parks, memorials and national park visitor centres complement the museum landscape.



Museumcard and museumobil Card

The **Museumcard** is a personal annual ticket, valid for 365 days and permitting unlimited visits to those museums identified by the appropriate symbol. The Museumcard is available for adults, families and also with reductions. For information see: museums-southtyrol.it

The **museumobil Card** combines entry to museums and use of public transport. It is valid for three or seven consecutive days. The "Junior Card" is available for children under 14 years of age. For information see: museumobilcard.info









Information for your visit

South Tyrol's museum landscape consists of:

-  museums
-  collections and exhibition sites

Major themes:

-  culture
-  nature
-  art
-  technology

-  family-friendly offers
-  offers for schools
-  disabled access
-  audio guide
-  entrance with Museumcard | museumobil Card
-  parking available nearby
-  food, drink available
-  shop



Member of
Museums Association South Tyrol



Museum run by
Department of Museums

Museen, Sammlungen
und Ausstellungsorte

Musei, collezioni
e luoghi espositivi

Museums, collections
and exhibition sites



Museum Vintschger Oberland Museo Alta Val Venosta

Altes Gemeindehaus
Antico Municipio
39020 Graun im Vinschgau
Curon Venosta
T +39 0473 633127

Das Museum erzählt von der Flutung und dem Wiederaufbau der Dörfer Graun und Reschen. Sakrale Gegenstände und Figuren aus den alten Dorfkirchen ergänzen die Sammlung.

5. Juli–13. Sep
Mi 17 h mit Anmeldung:
T +39 0473 633101
für Gruppentermine:
T +39 348 0609560

Il museo racconta la storia dell'allagamento e della ricostruzione dei paesi di Curon e Resia. Integrano la collezione oggetti e figure sacre dalle antiche chiese dei due paesi.

5 lug–13 set
mer h 17 su prenotazione:
T +39 0473 633101
per gruppi su richiesta:
T +39 348 0609560

The Museum of the Upper Vinschgau tells the story of the disappearance and reconstruction of the villages of Graun/Curon and Reschen/Resia. The collection includes sacral objects and figures from the old village church.

5 July–13 Sep
Wed 5 pm by
arrangement:
T +39 0473 633101
for groups on request:
T +39 348 0609560

Museum Benediktinerstift Marienberg Museo dell'Abbazia di Montemaria

Schling | Slingia, 1
39024 Mals | Malles
T +39 0473 843980
info@marienberg.it
marienberg.it

Im ehemaligen Wirtschaftstrakt des Benediktinerstifts ist ein Museum eingerichtet. Es gewährt Einblick in die Geschichte des Klosters und ins Alltagsleben seiner Mönche und bietet außerdem Sonderausstellungen an.

Mitte März–Okt
27. Dez–5. Jan
Mo–Sa 10–17 h
geschl. kirchliche Feier-
tage außer Ostern und
Pfingstmontag
Führung 1. Mi
im Monat 10 h

Nell'ex edificio rurale dell'abbazia benedettina è ospitato un museo che offre uno sguardo sulla storia del convento e sulla vita quotidiana dei suoi monaci. Il museo propone inoltre mostre temporanee.

metà marzo–ott
27 dic–5 gen
lun–sab h 10–17
chiuso festività religiose
eccetto Pasquetta e lun
di Pentecoste
visita guidata 1° mer
del mese h 11

The former domestic wing of the Benedictine Abbey houses the Marienberg Monastery Museum, showing everyday life behind the walls and the rules of the Benedictine order, as well as special exhibitions.

Mid-March–Okt
27 Dec–5 Jan
Mon–Sat 10–5 pm
Closed Church holidays
except Easter Mon,
Whit Mon

Krypta: Mai 15 h Führung
Juni–Okt zum Abendgebet 17:30 h

Cripta: mag h 15 visita guidata solo in tedesco
giu–ott per il vespro h 17:30

Crypt: May 3 pm guided tour only in German
June–Oct at vespers 5:30 pm





Heimatmuseum Laatsch Museo locale di Laudes

Laatsch | Laudes, 139
39024 Mals | Malles
T +39 340 2653234
andi.paulmichl@
gmail.com

Juni–Sep
Mi 16–18 h
ganzjährig auf
Anfrage geöffnet

giu–set
mer h 16–18
tutto l'anno aperto
su richiesta

June–Sep
Wed 4–6 pm
Open all year
including on request

Im Stadel der Pfarrei Laatsch ist ein kleines, heimatkundliches Museum mit Gebrauchsgegenständen aus dem Alltag und Arbeitsgeräten aus der Landwirtschaft der näheren Umgebung untergebracht. Sie wurden von Norbert Schuster gesammelt.

Il fienile della parrocchia di Laudes ospita un piccolo museo di storia e cultura locale con oggetti d'uso quotidiano e attrezzi da lavoro agricolo provenienti dai dintorni, raccolti da Norbert Schuster.

In the barn of the Laatsch parish there is the small Laatsch Museum with an exhibition of tools and utensils used locally for farming, domestic life and handicrafts. The items were collected by Norbert Schuster.



Pfarrmuseum St. Michael Museo parrocchiale di San Michele

St.-Michael-Kirche
Chiesa di San Michele
39020 Taufers im
Münstertal | Tubre
T +39 0473 832162

Juni–Mitte Okt
Di 10–11, Sa 16–17 h

giu–metà ott
mar h 10–11, sab 16–17

June–mid-Oct
Tue 10–11, Sat 4–5 pm

Die Kirche St. Michael ist seit 2000 ein Museum und beherbergt sakrale Kunstwerke aus den umliegenden Tauferer Kirchen.

Dal 2000 la chiesa di San Michele è un museo che custodisce opere d'arte sacra provenienti dalle vicine chiese di Tubre.

Since 2000 the Church of St. Michael has housed the St. Michael Parish Museum of sacred art, with works of art from the surrounding Taufers churches.

ANV

3



4





Klostermuseum Müstair | Museo del convento Müstair

CH, Graubünden | Grigioni

Kloster St. Johann
Convento di San Giovanni
7537 Müstair (CH)
T +41 81 8586189
visit-museum@muestair.ch
muestair.ch

täglich außer 25. Dez
Mai–Okt Mo–Sa 9–17 h
So, Feiertage 13:30–17 h
Nov–Apr Mo–Sa
10–12, 13:30–16:30 h
So, Feiertage
13:30–16:30 h

aperto tutti i giorni
escluso 25 dic
mag–ott lun–sab h 9–17
dom e festivi h 13.30–17
nov–apr lun–sab
h 10–12, 13:30–16:30
dom, festivi h
13:30–16:30

daily except 25 Dec
May–Oct Mon–Sat
9–5 pm
Sun, public holidays
1:30–5 pm
Nov–Apr Mon–Sat
10–12, 1:30–4:30 pm
Sun, public holidays
1:30–4:30 pm

Das Museum im Plantaturm aus dem 10. Jahrhundert gibt einen Einblick in 200 Jahre Klostergeschichte. Zu besichtigen sind archäologische Funde und Kunstschätze des Klosters. Ebenso wird das Klosterleben von einst und heute aufgezeigt. Das Kloster St. Johann in Müstair ist Unesco Weltkulturerbe.

Il museo si trova nella Torre Planta risalente al X secolo e offre uno sguardo nei 1200 anni di storia del convento. Vi si possono ammirare reperti archeologici e tesori artistici. Illustra inoltre la vita monastica di ieri e di oggi. Il convento è Patrimonio mondiale Unesco.

The Museum of the Convent is located in the Planta Tower that dates from the 10th century. It shows the 1200-year history of the convent, with archaeological finds and artistic treasures, as well as the monastic life of yesterday and today. It is a Unesco World Heritage Site.

Kirchtorturm Paul Flora Torre della chiesa Paul Flora

Florastraße | via Flora, 3
39020 Glurns | Glorenza
T +39 0473 831288
info@glurnsmarketing.it
glurns.eu

Mai, Juni, Okt
Di–So 11–16 h
Juli, Aug täglich 10–17 h
Sep Di–So 11–17 h

mag, giu, ott
mar–dom h 11–16
lug, ago
tutti i giorni h 10–17
set mar–dom h 11–17

May, June, Oct
Tue–Sun 11–4 pm
July, Aug daily 10–5 pm
Sep Tue–Sun 11–5 pm

Im Kirchtorturm (auch Tauferer Torturm genannt) ist seit 2011 die Dauerausstellung „Paul Flora - Leben und Werk“ zu dem aus Glurns stammenden Zeichner untergebracht. Zu sehen sind rund 60 Werke und Fotos aus seinem Leben.

La Torre della chiesa (detta anche Torre di Tubre) ospita dal 2011 la mostra permanente “Paul Flora – Vita e opera”, dedicata all’artista di Glorenza. Vi si possono ammirare 60 opere di Flora e immagini che documentano la sua vita.

Since 2011 the Church Tower (also called the Tauferer Gate Tower) has housed a permanent exhibition to the life and work of Glurns artist Paul Flora. Around 60 works and photos from his life can be seen.



Schludernser Torturm Torre di Porta Sluderno

Florastraße | via Flora, 33
39020 Glurns | Glorenza
T +39 0473 831288
info@glurnsmarketing.it
glurns.eu

Ende März-Juni, Sep-Okt
Mo-Fr 9-12.30, 15-18 h
Sa 9-12:30 h
Juli-Aug
Mo-Sa 9-18 h

fine marzo-giu, set-ott
lun-ven
h 9-12.30, 15-18
sab h 9-12:30
lug-ago
lun-sab h 9-18

end-March-June,
Sep-Oct
Mon-Fri
9-12:30, 3-6 pm
Sat 9-12:30
July-Aug
Mon-Sat 9-6 pm

Im Schludernser Torturm wird auf zwei Stockwerken die Geschichte in „Stationen einer kleinen Stadt“ illustriert. Die Themen sind Handel, Verteidigung, Markt und Berufe sowie der Wiederaufbau und die Befestigung der Stadt Glurns im 16. Jh.

All'interno della Torre di Porta Sluderno, su due piani, sono illustrate le "Tappe di una piccola città". Temi centrali sono il commercio, la difesa, il mercato, le professioni nonché la ricostruzione e fortificazione della città di Glorenza nel XVI sec.

The Schluderns Gate Tower illustrates history in the "stations of a small town" exhibition on two floors. Its themes are trade, defence, markets and professions together with the rebuilding and fortification of the town of Glurns in the 16th century.

Vintschger Museum Museo della Val Venosta

Meraner Straße 1
via Merano, 1
39020 Schluderns
Sluderno
T +39 0473 615590
vintschgermuseum@
rolmail.net
vintschgermuseum.com

Mitte März-Okt
Di-So
10-12:30, 14-18 h
Juli, Aug
Di-So 10-18 h

metà marzo-ott
mar-dom
h 10-12:30, 14-18
lug, ago
mar-dom h 10-18

mid-March-Oct
Tue-Sun
10-12:30 am, 2-6 pm
July, Aug
10-6 pm

Das Museum widmet sich den Besonderheiten des Vinschgaus: dem Bewässerungssystem der Waale, der damit zusammenhängenden Landwirtschaft, der Archäologie im „Magischen rätschen Dreieck“ sowie dem Thema der Schwabenkinder.

Il museo è dedicato alle specificità della Val Venosta, come il sistema di irrigazione con i canali detti "Waale", l'agricoltura ad essi correlata, l'archeologia nel "magico triangolo retico" e il tema degli "Schwabenkinder" (bambini costretti a lavorare in Germania meridionale).

The Museum highlights certain peculiarities of the Vinschgau Valley: the ancient irrigation canals known as "Waale" and the related agricultural practices, the archaeology of the "Magical Rhaetian Triangle" and the story of the "Swabian children" sent from the valley to work in Germany.





Churburg Castel Coira

Churburg | Castel Coira, 1
39020 Schluderns
Sluderno
T +39 0473 615241
info@churburg.com
churburg.com

nur mit Führung
Ende März–Okt
Di–So, Feiertage
10–12, 14–16:30 h

solo con visita guidata
fine marzo–ott
mar–dom, festivi
h 10–12, 14–16:30

Guided tours only
End-March–Oct
Tue–Sun, public holidays
10–12, 2–4:30 pm

Die Anlage der Churburg stammt aus dem 12.–16. Jh. und ist seit 1504 Stammsitz der Grafen Trapp. Sie beherbergt kostbares Mobiliar, Kunst aus verschiedenen Epochen und eine der umfangreichsten privaten Rüstkammern.

La struttura di Castel Coira risale ai sec. XII–XVI e dal 1504 è proprietà dei conti Trapp. Custodisce mobilia di pregevole fattura, arte di epoche diverse e una delle maggiori collezioni private di armi.

The ancestral seat of the Trapp family since 1504, the Churburg Castle complex dates from the twelfth to the sixteenth centuries and contains furniture, art from various periods, as well as one of the world's largest private collections of armaments.

Nationalparkhaus | Centro visite aquaprad

Kreuzweg | via Croce, 4/c
39026 Prad am Stilfserjoch
Prato allo Stelvio
T +39 0473 618212
info@aquaprad.com
aquaprad.com

Di–Fr 9:30–12:30, 14:30–18h
Sa, So, Feiertage 14:30–18h
am Unsinnigen und
Karfreitag 9:30–12:30 h
Oster– u. Pfingstmontag
14:30–18 h
geschl. 1. und 5.–25. Nov,
24., 25. und 31. Dez, 1. Jan

mar–ven h 9:30–12:30, 14:30–18
sab, dom e festivi h 14:30–18
gio grasso, ven di Pasqua
h 9:30–12:30
lun di Pasqua, Pentecoste
h 14:30–18
chiuso 1° e 5–25 Nov, 24,
25 e 31 dic, 1° gen

Tue–Fri 9:30–12:30, 2:30–6 pm
Sat, Sun, public holidays
2:30–6 pm
Fat Thu and Good Fri 9:30–12:30
Easter Mon and Pentecost
Mon 2:30–6 pm
closed 1 and 5–25 Nov, 24,
25 and 31 Dec, 1 Jan

Das Nationalparkhaus „aquaprad“ ist eine umweltdidaktische Einrichtung. Den Besucher/-innen wird die wenig bekannte Welt der heimischen Fische und anderer ans Wasser gebundener Lebewesen näher gebracht.

Il Centro visite del Parco nazionale “aquaprad” è un’istituzione didattica dedicata all’ambiente.

Visitatori e visitatrici possono conoscere il mondo poco noto dei pesci locali e di altre forme di vita acquatiche.

The “aquaprad” National Park visitor centre is an environmental learning centre where visitors can discover the little-known world of local fish and other aquatic life forms.

ANV

9



10





Nationalparkhaus | Centro visite naturatrafoi

Trafoi 57
39026 Stilfs | Stelvio
T +39 0473 612031
info@naturatrafoi.com
naturatrafoi.com

Jan–März, Mai–Okt:
Di–Sa 9:30–12:30,
14:30–18 h
Juli, Aug auch So
14:30–18 h

gen–marzo, mag–ott
mar–sab h 9:30–12:30,
14:30–18
lug, ago anche dom
h 14:30–18

Jan–March, May–Oct
Tue–Sat 9:30–12:30,
2:30–6 pm
July, Aug also Sun
2:30–6 pm

Das Nationalparkhaus „naturatrafoi“ informiert über das Schutzgebiet, Wanderwege und Veranstaltungen und vermittelt den Lebensraum Ortlermassiv und die Überlebensstrategien der Natur.

Il Centro visite del Parco nazionale „naturatrafoi“ fornisce informazioni sull’area protetta, sui suoi sentieri e sulle manifestazioni. Offre inoltre una panoramica sull’ambiente naturale dell’Ortles.

The “naturatrafoi” National Park visitor centre provides information about the nature reserve, hiking trails and events, presenting the habitat of the Ortler/Ortles massif and nature’s survival strategies.

Messner Mountain Museum Ortles

c/o „Yak & Yeti“
39029 Suldens | Solda
T +39 0473 613577
ortles@messner-
mountain-museum.it
messner-mountain-
museum.it

4. So im Mai–2. So Okt
2. So im Dez–1. Mai
14–18 h
Juli, Aug 13–18 h
geschl. Di

4ª dom mag–2ª dom ott
2ª dom dic–1ª mag
h 14–18
lug, ago h 13–18
chiuso mar

4th Sun in May–2nd Sun
in Oct
2nd Sun in Dec–1 May
2–6 pm
July, Aug 1–6 pm
Closed Tue

Reinhold Messner erzählt von den Schrecken des Eises und der Finsternis, von Schneemenschen und Schneelöwen, vom White Out und dem dritten Pol. Zu sehen sind die weltweit größte Sammlung von Ortler-Bildern, Eisgeräte und Objekte zu den Themen Skilauf, Eisklettern und Polfahrten.

Reinhold Messner racconta il terrore del ghiaccio e dell’oscurità, i miti dell’uomo delle nevi e del leone delle nevi, il white out e il terzo polo. Il museo ospita la più vasta collezione di dipinti dell’Ortles, attrezzi da ghiaccio e oggetti sui temi dello sci, dell’arrampicata su ghiaccio e delle spedizioni ai poli.

Here Reinhold Messner tells of the terrors of ice and darkness, snow people and snow lions, the white out and the third pole. The museum houses the world’s biggest collection of Ortler paintings and ice-climbing gear and presents the themes of skiing, ice-climbing and expeditions to the poles.



Museum für das Ortlergebiet Museo per la regione dell'Ortles

Volksschule, Hauptstraße
Scuola elementare, via
Principale, 140
39029 Suldens | Solda
T +39 0473 613032
info@hotelcornelia.com

Dez–Apr, Mitte Juni–Sep
9–19 h

dic–apr, metà giu–set
h 9–19

Dec–Apr, mid of June–Sep
9–7 pm

Das Museum in der alten Volksschule erzählt die Geschichte des Ortlergebietes, die Folgen der Erstbesteigung des Ortlers mit seiner touristischen Entwicklung, von der Front des Ersten Weltkrieges und zeigt Mineralienfunde.

Il museo, situato a pianterreno della vecchia scuola elementare, racconta la storia del territorio dell'Ortles, l'impulso dato al turismo dalla prima scalata dell'Ortles, il fronte della Prima Guerra Mondiale e espone reperti minerali.

The ground floor of the school houses the Ortler Region Museum, a display of the history of the Ortles/Ortler region from various viewpoints, such as the development of tourism with the first ascent of the Ortler massif, World War I and local mineral finds.

Nationalparkhaus | Centro visite culturamartell

Trattla 246
39020 Martell | Martello
T +39 0473 745027
info@culturamartell.com
culturamartell.com

Mai–Okt

Di–Sa

9:30–12:30, 14:30–18 h

Juli, Aug täglich

9:30–12:30, 14:30–18 h

mag–ott

mar–sab

h 9:30–12:30, 14:30–18

lug, ago tutti i giorni

h 9:30–12:30, 14:30–18

May–Okt

Tue–Sat 9:30–12:30,

2:30–6 pm

July, Aug every day

9:30–12:30, 2:30–6 pm

Bewohner/-innen berichten in Wort und Bild über die Eigenheiten des Tales. Diese Einzelschicksale vermitteln die Kargheit, die Heimatliebe und das harte Dasein der Bergbauern.

Parole e immagini degli abitanti della valle presentano le sue specificità. Destini personali che parlano di amore per la propria terra, ma anche della dura vita dei contadini di montagna.

Valley inhabitants tell their stories in words and images in the National Park visitor centre, giving visitors an impression of the hard lives of the mountain people as well as their pride in their homeland.



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali



Stephanus-Kapelle in Obermontani Cappella di Santo Stefano a Montani di Sopra

Morter
39021 Latsch | Laces
T +39 0473 220221
info@schlosstirol.it

Die Stephanus-Kapelle nahe der Burg-
ruine von Obermontani (Martelltal) birgt
einen der umfangreichsten gotischen
Wandmalereibestände in Tirol. Sie wird
von Schloss Tirol verwaltet.

Apr–Nov
Fr, Sa 14:30–17:30 h
Sonderöffnung für
Gruppen auf Vormerkung

La Cappella di Santo Stefano nei pressi
delle rovine di Castel Montani di Sopra
(val Martello), gestita da Castel Tirolo,
custodisce uno dei più ampi patrimoni
di pitture murali gotiche del Tirolo.

apr–nov
ven, sab h 14:30–17:30
Apertura straordinaria
per gruppi
su prenotazione

The chapel of Stephanus (Saint Stephan)
near the ruins of Obermontani/Montani
di Sopra (Martell Valley), administered by
Castle Tyrol, hosts one of Tyrol's largest
collections of Gothic mural paintings.

Apr–Nov
Fri, Sat 2:30 pm–5:30 pm
special opening for
groups, by booking

Habsburger Museum Museo Asburgico

Gasthaus | Albergo
Zum Roten Adler
Kirchplatz 144
piazza della Chiesa, 144
39021 Latsch | Laces
T +39 0473 623182

Das Habsburger Museum ist eine private
Sammlung von Hermann Pegger, der
über Jahre Gegenstände zur Geschichte
der K.u.K.-Monarchie Österreich-Ungarn
und der Freiheitskämpfe von 1809
gesammelt hat.

auf Anfrage
ganzjährig zugänglich

accessibile tutto l'anno
su prenotazione

Open all year round
on request

Il Museo Asburgico è una collezione
privata di Hermann Pegger, che per
anni ha raccolto oggetti storici relativi
alla Monarchia austro-ungarica e alle
guerre di liberazione del 1809.

The Habsburg Museum is the private
collection of Hermann Pegger, who over
the years has collected historical objects
from the Austro-Hungarian Empire and
the liberation struggle of 1809.

15



16





Schloss Castelbell Castello di Castelbello

Schlossweg | via Castello, 1
39020 Castelbell-Tschars
Castelbello-Ciardes
T +39 0473 624193
T +39 0473 624777
info@schloss-kastelbell.com
schloss-kastelbell.com

Schloss Castelbell geht auf das 13. Jh. zurück. Eine Dauerausstellung zur „Via Claudia Augusta“ und zwei jährlich wechselnde, zeitgenössische Kunstausstellungen zählen zu seinem kulturellen Programm.

Ausstellungen:
Mitte Apr–Mitte Juni,
Mitte Sep–Okt Di–Sa 14–18,
So, feiertags 11–18 h
Schlossführungen:
Ende Juni–Mitte Sep
Di–So 11, 14, 15, 16 h

Il Castello di Castelbello risale al XIII sec. Le sue proposte culturali includono una mostra permanente sulla Via Claudia Augusta e due mostre temporanee d'arte contemporanea all'anno.

mostre:
metà apr–metà giu,
metà set–ott
mar–sab h 14–18
dom, festivi h 11–18
visite guidate al castello:
fine giu–metà set
mar–dom h 11, 14, 15, 16

Kastelbell Castle dates back to the 13th century: its cultural programme includes a permanent exhibition on the „Via Claudia Augusta“ and two different contemporary art exhibitions every year.

Exhibitions
mid-Apr–mid-June,
mid-Sep–Oct
Tue–Sat 2–6 pm
Sun, public holidays 11–6 pm
Castle guided tours:
end-June–mid-Sep
Tue–Sun 11, 2, 3, 4 pm

17



Messner Mountain Museum Juval

Juval | Juval, 3
39020 Castelbell-Tschars
Castelbello-Ciardes
T +39 348 4433871
T +39 0471 631264
juval@messner-
mountain-museum.it
messner-mountain-
museum.it

Das MMM Juval im Privatschloss Reinhold Messners ist dem Mythos Berg gewidmet: Zu sehen sind seine Bibliothek, die Tibetika- und die Maskensammlung, eine Bildergalerie zu den heiligen Bergen der Welt, sein Expeditions Keller, die Ausstellung zu König Gesar Ling, der Tantra-Raum und Renaissance-Fresken.

nur mit Führung
4. So im März–Juni
Sep–1. So im Nov
10–16 h, geschl. Mi

Il MMM Juval nel castello privato di Reinhold Messner è dedicato al „mito“ della montagna. Vi si possono ammirare la biblioteca dello scalatore, le attrezzature usate nelle sue spedizioni, una raccolta di dipinti delle grandi montagne sacre, una mostra sul re Gesar di Ling, la stanza del Tantra e alcuni affreschi rinascimentali.

solo con visita guidata
4^a dom marzo–giu
set–1^a dom nov
h 10–16, chiuso mer

The museum in Juval Castle in Vinschgau is dedicated to the Magic of the Mountain and houses a Tibetanica and a mask collection, a gallery of paintings of the world's holy mountains, an exhibition to king Gesar of Ling, a Tantra Room and the Expedition Cellar.

Guided tours only
4th Sun in March–June
Sep–1st Sun in Nov
10–4 pm
Closed Wed

18





Kartause Allerengelberg im Schnalstal Certosa Monte degli Angeli Senales

Karthaus | Certosa, 100
39020 Schnals | Senales
T +39 0473 679148
info@kulturverein-schnals.it
kulturverein-schnals.it

Kunstausstellung
Mitte Juli–Aug
täglich 14–18:30 h
So, feiertags auch
10–12 h

Mostra d'arte
metà lug–ago
tutti i giorni h 14–18:30
dom, festivi anche
h 10–12

Exhibition
mid-July–Aug
daily 2–6:30 pm
Sun, public holidays
also 10–12

Die Anlage des früheren Klosters ist bei einem Rundgang noch zu erkennen. Vor dem Kreuzgang erzählt ein neunminütiger Film in poetischen Bildern die wechselvolle Geschichte der Kartause.

Kunst in der Kartause: Jedes Jahr gibt es im Kreuzgang von Mitte Juli bis Ende August eine Ausstellung zu Südtiroler Kunst.

Nel visitare Certosa l'impianto dell'antico convento è ancora riconoscibile. Davanti al chiostro un film della durata di nove minuti racconta con immagini poetiche le alterne vicende storiche della certosa.

Arte nella Certosa: ogni anno, circa dalla metà di luglio alla fine di agosto, il chiostro ospita una mostra di artiste e artisti altoatesini.

The tour allows the outlines of the monastery to be seen today. Outside the cloister, a 9-minute film poetically depicts the eventful history of the Charterhouse. Art in the Charterhouse: Every year, from around mid-July to the end of August, South Tyrolean artists hold an exhibition in the cloister.

archoParc Schnalstal | Val Senales

Unser Frau | Madonna, 163
39020 Schnals | Senales
T +39 0473 676020
info@archoeparc.it
archoeparc.it

Ostern–Allerheiligen
täglich 10–17 h
Juli, Aug 10–18 h
11.–23. Juni 2018 geschl.

Pasqua–Ognisanti
tutti i giorni h 10–17
lug, ago h 10–18
chiuso 11–23 giu 2018

Easter–All Saints
daily 10–5 pm
July, Aug 10–6 pm
closed 11–23 June 2018

Unterhalb der Ötzi-Fundstelle gelegen, zeigt das archäologische Freilichtmuseum, wie Ötzi entdeckt wurde und wo er gelebt haben könnte. Highlights der Ausstellungen sind die rekonstruierten Steinzeithäuser und die Nachbildungen von Ötzis Kleidern und Ausrüstung.

Situato vicino al luogo di ritrovamento di Ötzi, questo parco-museo didattico spiega come fu trovato e come viveva l'Uomo venuto dal ghiaccio.

Nelle mostre spiccano le ricostruzioni delle capanne neolitiche e dell'equipaggiamento di Ötzi.

At the archaeological open-air museum close to where the Iceman was found you will learn about the discovery of the Iceman and about how he may have lived. Highlights of the exhibition include reconstructions of Neolithic houses and the Iceman's equipment.

19



20





Prokulus Museum Museo San Procolo

St.-Prokulus-Straße 1a
via San Procolo 1a
39025 Naturns | Naturno
T +39 0473 673139
info@prokulus.org
prokulus.org

Karwoche-Allerheiligen
Di-So 10-12:30 h
14:30-17:30 h
feiertags geöffnet

Sett. Santa-Ognissanti
mar-dom h 10-12:30
h 14:30-17:30
aperto nei festivi

Easter week-All Saints
Tue-Sun
10-12:30, 2:30-5:30 pm
Open on all public holidays

Das unterirdisch angelegte Museum neben der berühmten Kirche St. Prokulus zeigt die Geschichte von Naturns und Prokulus von der Spätantike über das Frühmittelalter bis hin zur Gotik und der Zeit der Pest im 17. Jh.

Situato accanto alla celebre chiesa di San Procolo, il museo sotterraneo ne illustra la storia, assieme a quella di Naturno, dal tardo-antico all'alto medioevo fino al gotico e alla peste del XVII sec.

The underground museum next to the famous St. Proculus Church is dedicated to the history of Naturno/Naturns from late Antiquity and the early Middle Ages through to the Gothic period and the time of the bubonic plague in the 17th century.

Naturparkhaus Texelgruppe Centro visite Gruppo di Tessa

Feldgasse 3
via dei campi, 3
39025 Naturns | Naturno
T +39 0473 668201
info.tg@provincia.bz.it
info.tg@provincia.bz.it
provincia.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Karwoche-Okt
Di-Sa
9:30-12:30, 14:30-18 h
Jul, Aug, Sep auch So

Sett. Santa-ott
mar-sab
h 9:30-12:30, 14:30-18
lug, ago, set anche dom

Easter week-Oct
Tue-Sat
9:30-12:30, 2:30-6 pm
July, Aug, Sep also Sun

Das Naturparkhaus erzählt von den Lebensräumen im Naturpark Texelgruppe. Hier erlebt man die große Welt des Naturparks im Kleinen. Ein Teichbiotop, drei Aquarien, ein Wasserwaal, Gesteinsproben, Tierpräparate, Wandtafeln und Tastboxen machen Natur hautnah greifbar, spürbar und sichtbar.

Il Centro visite racconta gli ambienti naturali del Parco del Gruppo Tessa. Qui si sperimenta in piccolo il mondo del parco. Lo stagno, gli aquiri, il canale di irrigazione tipico detto „Waal“, pietre, preparati di animali, pannelli verticali e box per esperienze tattili invitano a scoprire la natura.

The visitor centre presents the differences and diversity of natural habitats. The green pond biotope, three aquariums, an example of a "Waal" (irrigation system), rock samples, animal specimens, panels and feel-boxes make the local nature tangible, perceptible and visible.

AVV

21



22





Speckworld Die Speck Erlebniswelt | Il mondo avventura dello Speck

Stein 17
39025 Naturns | Naturno
T +39 0473 671008
info@speckworld.com
speckworld.com

Ostern–Allerheiligen
täglich 9–18 h
Allerheiligen–Ostern
Mo–Fr 9–18 h
Sa 9–13 h

Pasqua–Ognissanti
aperto tutti i giorni
h 9–18
Ognissanti–Pasqua
lun–ven h 9–18
sab h 9–13

Easter–All Saints
daily 9–6 pm
All Saints–Easter
Mon–Fri 9–6 pm
Sat 9–1 pm

Die Moser Speckworld ist der Geschichte des Specks gewidmet, zeigt eine traditionelle Selchküche, einen originalen Schweinetrog, eine originale Wurstspritze, eine alte Produktwaage und viele weitere Geräte aus der Speckproduktion und informiert über die traditionelle sowie moderne Speckerstellung.

Lo Speckworld Moser è dedicato alla storia dello speck e presenta la tradizionale cucina, l'affumicatoio, l'originale mangiatoia per i maiali, l'antica siringa per le salsicce, un'antica bilancia e molti altri utensili originali utilizzati nella produzione dello speck. Illustra inoltre l'antica e moderna produzione artigianale dello speck.

The Moser Speckworld is dedicated to the history of speck (bacon) and presents a traditional smoking kitchen with an old stove, original pig trough, original stuffer, an old product scale, and many other old tools used in speck production. It also explains the traditional and modern ways of making speck.

Eisenbahnwelt Mondo Treno

Geroldplatz 3
piazza Gerold, 3
39020 Rabland/Partschins
Rablà/Parcines
T +39 0473 521460
info@eisenbahnwelt.it
info@mondotreno.it
eisenbahnwelt.eu

Ostern–Allerheiligen
So–Fr 10–17 h
Nov–Weihnachten nur So
10–17 h
26. Dez–6. Jan täglich
10–17 h
geschl. 1. Jan

Pasqua–Ognissanti
dom–ven h 10–17
nov–Natale solo dom
h 10–17
26 dic–6 gen tutti i giorni
h 10–17
chiuso il 1° gen

Easter–All Saints
Sun–Fri 10–5 pm
Nov–Christmas Sun only
10–5 pm
26 Dec–6 Jan daily
10–5 pm
closed 1 Jan

Die Eisenbahnwelt beherbergt mit zirka 20.000 Stück eine der größten privaten Modelleisenbahnsammlungen Europas. Einen Teil des Parcours nimmt „Südtirol in Miniatur“ ein.

Con i suoi circa 20.000 pezzi, Mondo Treno è una delle più ampie collezioni private di modellini di treno d'Europa. Occupa una parte del percorso "L'Alto Adige in miniatura".

The Railway World has a model train collection numbering more than 20,000 items, among the largest such private collections in Europe. Part of the exhibition shows South Tyrol in miniature.



Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

Kirchplatz 10
piazza della Chiesa, 10
39020 Partschins | Parcines
T +39 0473 967581
info@typewritermuseum.com
typewritermuseum.com

Ausgehend von den Erfindungen Peter Mitterhofers aus Partschins wird anhand einer umfangreichen Sammlung die Entwicklungsgeschichte der Schreibmaschine vom 19. Jh. bis in die 1980er Jahre aufgezeigt.

Apr–Okt
Mo 14–18 h
Di–Fr 10–12, 14–18 h
Sa 10–12 h

Prendendo le mosse dalle invenzioni di Peter Mitterhofer, originario di Parcines, un'ampia collezione illustra la storia della macchina da scrivere dal XIX sec. agli anni '80.

apr–ott
lun h 14–18
mar–ven
h 10–12, 14–18
sab h 10–12

Centred on the inventions of Peter Mitterhofer from Partschins, the history of the development of the typewriter is shown with a large collection from the 19th century to the 1980s.

Apr–Oct
Mon 2–6 pm
Tue–Fri 10–12, 2–6 pm
Sat 10–12

K.u.K. Museum Bad Egart Museo Bagni Egart – K.u.K. Museo reale e imperiale

Bahnhofstraße 17
via Stazione, 17
39020 Partschins
Parcines
T +39 0473 967342
museum@bad-egart.com
bad-egart.com

Im Bad Egart, dem ältesten Badl Tirols und heutiger Gaststätte, können volkskundliche Objekte und zahlreiche Kuriositäten rund um die K.u.K.-Zeit des Sammlers Karl Platino besichtigt werden.

Ende März–Allerheiligen
Di–So 10:30–16 h
25. Dez.–6. Jan
täglich 10:30–16 h

A Bagni Egart, il più antico centro termale del Tirolo, oggi ristorante, è possibile ammirare un'ampia collezione privata sulle tradizioni locali e numerose curiosità sulla monarchia asburgica "imperialregia" ("K.u.K."), raccolte da Karl Platino.

fine marzo–Ognissanti
mar–dom h 10:30–16
25 dic–6 gen
tutti i giorni h 10:30–16

Bad Egart, regarded as Tyrol's oldest spa location and today a restaurant, houses the collection of owner Karl Platino, containing his extensive folkloristic collections and curiosities from the era of the Austro-Hungarian Empire.

End of March–All Saints
Tue–Sun 10:30–4 pm
25 Dec–6 Jan
daily 10:30–4 pm



25



26





Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte
Castel Tirol – Museo storico-culturale provinciale

Schlossweg 24
 39019 Tirol
 T +39 0473 220221
 info@schlosstirol.it
 schlosstirol.it

Mitte März–9. Dez
 Di–So 10–17 h
 Aug bis 18 h

Als Dynastenburg der Grafen von Tirol gab die Burg dem Land seinen Namen. Ihre Errichtung reicht ins späte 11. Jahrhundert zurück. Der Schwerpunkt des musealen Parcours liegt in der Präsentation der Landesgeschichte von den Anfängen bis in die heutige Zeit. Im Südpalaz liegen die beiden romanischen Portale. Die Burgkapelle zum Heiligen Pankratius ist als Doppelkapelle errichtet, bedeutsam sind ihre gotischen Wandmalereien. Im Bergfried findet sich eine Darstellung zur Geschichte Südtirols im 20. Jahrhundert.

via del Castello, 24
 39019 Tirol
 T +39 0473 220221
 info@casteltirol.it
 casteltirol.it

metà marzo–9 dic
 mar–dom h 10–17
 ago fino h 18

Residenza dinastica dei conti del Tirolo, il castello ha dato il nome all'intera regione. La sua realizzazione risale alla seconda metà dell'XI secolo. Il percorso museale è incentrato sulla storia del Tirolo dai primordi ai giorni nostri. Nel palazzo meridionale si trovano i due portali romanici, mentre nella cappella del castello, intitolata a San Pancrazio ed edificata su due piani, notevoli pitture murali gotiche. Nel mastio è possibile ripercorrere la storia dell'Alto Adige nel XX secolo.

Mid-March–9 Dec
 Tue–Sun 10–5 pm
 Aug until 6 pm

The dynastic castle of the Counts of Tyrol, who gave their name to the region, dates back to the late 11th century. The South Tyrolean Museum of History – Castle Tyrol shows the history of the land from its origins to the present day. The south palace contains the two Romanesque portals. The chapel dedicated to Saint Pancras is on two floors, with notable Gothic wall paintings. The keep houses an exhibition dedicated to the history of South Tyrol in the 20th century.





Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg Museo agricolo di Castel Fontana

Ezra Pound Straße 3
via Ezra Pound, 3
39019 Tirol | Tirol
T +39 0473 923533
T +39 339 1803086
info@brunnenburg.net
brunnenburg.net

Die Brunnenburg beherbergt ein landwirtschaftliches Museum mit Hauptthema „Leben am Steilhang“, einen Tiergarten mit seltenen Haustierrassen, ein internationales Studienzentrum und die Gedächtnisstätte für den Dichter Ezra Pound.

Ostern–Allerheiligen
So–Do 10–17 h

Pasqua–Ognissanti
dom–gio h 10–17

Easter–All Saints
Sun–Thu 10–5 pm

Castel Fontana ospita un museo agricolo incentrato sul tema “vita in pendio”, una fattoria con razze rare di animali domestici, un centro studi internazionale e il memoriale del poeta Ezra Pound.

Brunnenburg Castle accommodates an agricultural museum whose main focus is on “Life on the Slopes”, a zoo with rare domestic animal species, an international study centre and the Ezra Pound Memorial Centre.

Schloss Schenna Castello di Scena

Schlossweg 14
via Castello, 14
39017 Scena | Scena
T +39 0473 945630
info@schloss-schenna.com
schloss-schenna.com

Karwoche–Allerheiligen
Schloss: nur mit Führung
Di–Fr 10:30, 11:30, 14, 15 h
Abendführung Mo 21 h
Mausoleum: Mo–Fr
10–11:30, 15–16:30 h

Sett. Santa–Ognissanti
Castello: solo con visita
guidata mar–ven
h 10:30, 11:30, 14, 15
visita guidata serale lun h 21

Mausoleo: lun–ven
h 10–11:30, 15–16:30

Easter week–All Saints
Castle: Guided tours only
Tue–Fri 10:30, 11:30, 2, 3 pm
Evening guided tour
Mon 9 pm
Mausoleum: Mon–Fri
10–11:30, 3–4:30 pm

Schloss Schenna (14.–18. Jh.) ist die ehemalige Residenz des Erzherzogs Johann von Österreich. Möbel, Gemälde, Waffen und andere Exponate informieren über Geschichte, Kunst und Kultur Tirols. Die Grabstätte des Erzherzogs befindet sich im darunter liegenden neugotischen Mausoleum.

Il castello di Scena (XIV–XVIII sec.) fu residenza dall’arciduca Giovanni d’Austria. Custodisce collezioni su storia, cultura e arte tirolese, armi storiche, arredi originali e dipinti. Nel sottostante mausoleo neogotico si trova la tomba dell’arciduca.

Schenna Castle is the former residence of Archduke John of Austria. The castle dates from the 14th to the 18th centuries and contains furniture, paintings, weapons and exhibits on the history of Tyrol. The burial place of Archduke John is accommodated below in the neo-Gothic mausoleum.

ANV

28



ANV

29





MuseumPasseier | MuseoPassiria Andreas Hofer

Passeiererstraße 72
via Passiria, 72
39015 St. Leonhard in
Passeier | San Leonardo
in Passiria
T +39 0473 659086
info@museum.passeier.it
museum.passeier.it

Mitte März–2. Nov
Di–So 10–18 h (letzter
Einlass 17 h)
Ostermontag,
Pfingstmontag 10–18 h
Aug, Sep
täglich 10–18 h

metà marzo–2 nov
mar–dom h 10–18
(ultimo ingresso h 17)
Pasquetta, lun di
Pentecoste h 10–18
ago, set
tutti i giorni h 10–18

mid-March–2 Nov
Tue–Sun 10–6 pm (last
admission 5 pm)
Easter Monday,
Whit Monday 10–6 pm
Aug, Sep daily 10–6 pm

Das Museum am Sandhof erzählt lebendig und unterhaltsam die Geschichte von Andreas Hofer, dem Tiroler Volkshelden. Die Dauerausstellung „Helden & Wir“ reflektiert über Vorbilder der heutigen Zeit. Der Freilichtbereich veranschaulicht das bäuerliche Leben und zeigt in „Miër Psairer“ Charakterzüge der Passeierer Bevölkerung auf.

Ositato nel maso Sand, il museo racconta in forma viva e avvincente la storia di Andreas Hofer, l'eroe popolare tirolese. La mostra permanente "Eroi & Noi" riflette su eroi odierni. Il museo all'aperto illustra la vita contadina e mostra i tratti caratteristici della popolazione della Val Passiria.

The PasseierMuseum is housed in the Sandhof Inn and tells the fascinating story of the famous Tyrolean freedom fighter Andreas Hofer. The "Heroes & Us" exhibition explores aspects of contemporary role models. Rural life and the nature of the people of the Passeier Valley are portrayed in an open-air section.

Jaufenburg Castel Giovo

Schlossweg 45
via Castello, 45
39015 St. Leonhard in
Passeier | San Leonardo
in Passiria
T +39 0473 659086
info@museum.passeier.it
museum.passeier.it

Juni–Sep
Mo 10–13 h
Führungen auf
Anmeldung

giu–set
lun h 10–13
visite guidate
su prenotazione

June–Sep
Mon 10–1 pm
guided tours
on request

Die Ruine der Jaufenburg dokumentiert neben ihrer Geschichte auch talbezogene Themen wie das Gericht Passeier, die Schildhöfe und die beeindruckenden Renaissance-Malereien von Bartlme Dill Riemenschneider von 1538.

Le rovine di Castel Giovo documentano, accanto alla storia del castello, anche temi legati al territorio, come il Tribunale della Val Passiria, gli "Schildhöfe" e gli interessanti affreschi rinascimentali del 1538 di Bartlme Dill Riemenschneider.

The ruins of the Jaufenburg document the castle's history as well as aspects of the valley, such as its courts and the so-called "Schildhöfe" (fortified houses). The Renaissance paintings by Bartlme Dill Riemenschneider from 1538 are especially impressive.

MVV

30



MVV

31





Landesmuseum Bergbau - Standort Schneeberg Museo provinciale Miniere - sede Monteneve

Schutzhütte Schneeberg
39013 Moos in Passeier
T +39 0473 647045
T +39 0473 656306
info@schneeberg.org
schneeberg.org

15. Juni–15. Okt
Führungen
Di–So 13 h (2 Stunden)
Sa 8:30 h (10 Stunden)

Rifugio Monteneve
39013 Moso in Passiria
T +39 0473 647045
+39 0473 656306
info@monteneve.org
monteneve.org

15 giu–15 ott
visite guidate
mar–dom h 13 (2 ore)
sab h 8:30 (10 ore)

Auf dem Schneeberg zwischen Passeier und Ridnauntal befindet sich auf 2.355 m Meereshöhe eines der einst wichtigsten Silber-, Blei- und Zinkabbaugebiete Tirols. Das Bergwerk und das Knappendorf Sankt Martin, in denen die Knappen vom Mittelalter bis 1967 unter extremen Bedingungen lebten und arbeiteten, sind heute Ausgangspunkt für informative Bergwerkspfade sowie geführte Touren über und unter Tage. Das Erlebnisbergwerk und die Schutzhütte am Schneeberg in Passeier sind nur zu Fuß erreichbar und zwar von der Timmelsjochstraße im Passeiertal in zweieinhalb Stunden und von Maiern im Ridnauntal in vier Stunden.

L'area mineraria di San Martino Monteneve è costituita da un villaggio di minatori a 2.355 m di altitudine e dall'ex zona di estrazione, raggiungibile solo a piedi dalla Val Passiria (2½ ore dal Passo Rombo) o da Masseria in Val Ridanna (4 ore). Dal periodo medievale al 1967 qui vivevano e lavoravano i minatori, in condizioni estreme. Oggi restano il rifugio, l'esposizione e la miniera d'avventura

a testimoniare la storia di uno dei più importanti giacimento di argento, piombo e zinco di tutto il Tirolo. Da San Martino si diramano una serie di sentieri informativi e percorsi esplorativi, all'aperto e sotto terra.

15 June–15 Oct
Guided tours
Tue–Sun 1 pm (2 hours)
Sat 8:30 am (10 hours)

At 2,355 m above sea level on the Schneeberg mountain between the Passeier and Ridnaun Valleys lies what was once one of Tyrol's most important silver, lead and zinc mining areas. The mine and the mining village of Sankt Martin, where the miners lived and worked under extreme conditions from the Middle Ages until 1967, is the starting point for informative mining trails and guided tours both above and below ground. The adventure mine and refuge on the Schneeberg in the Passeier Valley are only accessible on foot, either from the Timmelsjochstrasse in the Passeier Valley (2½ hrs) or from Maiern in the Ridnaun Valley (4 hrs).





MuseumHinterPasseier | MuseoAltaPassiria Bunker Mooseum

Dorf | Paese, 29 a
39013 Moos in Passeier
Moso in Passiria
T +39 0473 648529
info@museum.hinter-
passeier.it
museum.hinterpasseier.it

Apr–Okt

Di–So 10–18 h
(letzter Einlass 17:30 h)

apr–ott

mar–dom h 10–18
(ultimo ingresso h 17:30)

Apr–Okt

Tue–Sun 10–6 pm
(last admission 5:30 pm)

Der Bunker-Rohbau ist ein Relikt aus den 1940er Jahren. Er beherbergt eine historisch-zeitgeschichtliche Ausstellung zum Tal von der Eiszeit bis ins 20. Jahrhundert und stellt als Infostelle des Naturparks Texelgruppe die naturkundlichen Besonderheiten des Gebiets vor.

Il bunker è un residuo degli anni '40 scavato nella roccia. Ospita una mostra sulla storia della valle dall'epoca glaciale al XX sec. e presenta, come punto informativo del Parco naturale del Gruppo di Tessa, le specificità naturali della zona.

The bunker accommodates an exhibition from the Ice Age to the 20th century in a fortification excavated in the mountainside during the 1940s, as well as an information centre on the natural features of the Texel Nature Park.

Frauenmuseum Museo delle Donne

Meinhardstraße 2
via Mainardo, 2
39012 Meran | Merano
T +39 0473 231216
info@museia.it
museia.it

Jan–Nov Mo–Fr 10–17,

Sa 10–13 h

Dec Di–So 10–17 h

außerhalb der

Öffnungszeiten mit

Anmeldung

gen–nov lun–ven h 10–17,

sab 10–13

dic mar–dom h 10–17

fuori dagli orari di

apertura su prenotazione

Jan–Nov Mon–Fri 10–5

pm, Sat 10–1 pm

Dec Tue–Sun 10–5 pm

out of opening time

on request

Das Frauenmuseum beschreibt mit Alltagsgegenständen, Kleidung, mit Accessoires und kuriosen Utensilien die Geschichte der Frau und ihre Rolle in der Gesellschaft von der Vergangenheit bis heute. Jährlich gibt es frauenspezifische Sonderausstellung mit Rahmenprogramm.

Attraverso abiti, accessori, oggetti di uso quotidiano e curiosi, il Museo delle Donne descrive la storia della donna e il suo ruolo sociale ieri e oggi. Ogni anno organizza mostre temporanee su temi che riguardano le donne e manifestazioni correlate.

The Women's Museum documents past and contemporary women's history and social roles using everyday objects, clothing, accessories and curiosities. Yearly the museum organises special exhibitions and related events focused on women.

ANV

33



ANV

34





Palais Mamma Museum

Pfarrplatz 6
Piazza Duomo 6
39012 Meran | Merano
T +39 0473 270038
museum@gemeinde.meran.
bz.it
museo@comune.merano.
bz.it
palaismammaing.it

Karwoche–6. Jan
Di–Sa 10:30–17 h
So, Feiertage 10:30–13 h
Sommer
(an „Dienstag-Abenden“):
10:30–13, 18–22 h

Settimana Santa–6 gen
mar–sab h 10:30–17
dom, festivi h 10:30–13
estate (nei „Martedìsera“):
h 10:30–13, 18–22

week before Easter–6 Jan
Tue–Sat 10:30–5 pm
Sun, public holidays
10:30–1 pm
Summer (on the
„Late Tuesdays“):
10:30–1 pm, 6–10 pm

Das Palais Mamma Museum präsentiert die Sammlungen des Stadtmuseums Meran und stellt archäologische Funde, Skulpturen und Gemälde vorwiegend aus Tirol sowie einige Kuriositäten aus aller Welt aus: Napoleons Totenmaske, eine sudaneseische Waffensammlung, eine ägyptische Mumie, usw.

Il Palais Mamma Museum presenta le collezioni del Museo Civico di Merano ed espone reperti archeologici, sculture e dipinti d'ambito prevalentemente tirolese, integrati da alcuni pezzi esotici e curiosi provenienti da tutto il mondo: una maschera funebre di Napoleone, una raccolta di armi sudanesi, una mummia egizia, ecc.

The Palais Mamma Museum presents the collections of the City Museum of Merano, including archaeological findings, sculptures and paintings mainly from Tyrol, as well as some curiosities from around the world: Napoleon's death mask, a Sudanese weapons collection, Egyptian mummy, etc.



35



Landesfürstliche Burg Castello Princesco

Galilei-Strasse | via Galilei
39012 Meran | Merano
T +39 329 0186390
museum@gemeinde.meran.bz.it
museo@comune.merano.bz.it
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

Osterwoche–6. Jan
Di–Sa 10:30–17 h
So, Feiertage 10:30–13 h
Sommer
(an „Dienstag-Abenden“):
10:30–13, 18–22 h

Settimana di Pasqua–6 gen
mar–sab h 10:30–17
dom, festivi h 10:30–13
estate
(nei „Martedìsera“):
h 10:30–13, 18–22

week before Easter–6 Jan
Tue–Sat 10:30–5 pm
Sun, public holidays
10:30–1 pm
Summer
(on the „Late Tuesdays“):
10:30–1 pm, 6–10 pm

Als Teil des ehemaligen landesfürstlichen Kelleramtes ist die Burg mit ihren Möbeln, Küchengeräten, Portraits, Musikinstrumenten und Waffen eine erstklassige Gelegenheit, die spätmittelalterlichen Lebensgewohnheiten zu studieren.

Come parte dell'antico "Kelleramt" principesco (ufficio della riscossione delle imposte) principesco, il castello con i suoi arredi, utensili da cucina, ritratti, strumenti musicali e armi è il luogo ideale per studiare le abitudini di vita del tardo medioevo.

The Prince's Castle, as a former princely seat of government, is an excellent place to study life in the late medieval period. The museum contains furniture and kitchen implements, portraits, musical instruments and weapons.



36





Kunst Meran Merano Arte

Lauben | Portici, 163
39012 Meran | Merano
T +39 0473 212643
info@kunstmeranoarte.org
kunstmeranoarte.org

Di-Sa 10-18 h
So, Feiertage 11-18 h
Führungen für Gruppen
und Schulklassen nach
Vor Anmeldung

mar-sab h 10-18
dom, festivi h 11-18
visite guidate per gruppi
e scuole su prenotazione

Tue-Sat 10-6 pm
Sun, public holidays
11-6 pm
guided tours for groups
on reservation

Kunst Meran zeigt auf drei Stockwerken Ausstellungen zu künstlerischen Positionen der bildenden Kunst, Architektur, Literatur, Musik, Fotografie und Neuen Medien.

Merano Arte presenta su tre piani le ricerche contemporanee più attuali in ambito di arte figurativa, architettura, letteratura, musica, fotografia e nuovi media.

Kunst Meran Merano Arte hosts regularly changing exhibitions of fine arts, architecture, literature, music, photography and new media on 500 m2 extending over three floors.

Jüdisches Museum Museo ebraico

Schillerstraße 14
via Schiller, 14
39012 Meran | Merano
T +39 0473 236127
museum@merano
ebraica.bz

Mo-Fr 9-12 h
geschl. Sa, So und an
jüdischen Feiertagen

lun-ven h 9-12
chiuso sab, dom
e festività ebraiche

Mon-Fri 9-12
Closed Sat, Sun
and on Jewish holidays

Im Museum in der Synagoge zeugen Dokumente und Objekte von der Bedeutung der jüdischen Kultusgemeinde, die sich um die Jahrhundertwende in Meran gebildet hat. Sie wurde bis in die 1930er Jahre von einem wachsenden jüdischen Tourismus begleitet.

Nel museo allestito nell'edificio della sinagoga, documenti e oggetti offrono testimonianze della comunità ebraica formatasi a Merano tra fine '800 e inizio '900 e accompagnata fino agli anni '30 da un fiorente turismo ebraico.

The documents and objects in the Jewish Museum, located in the synagogue, recount the significance of the Jewish congregation that evolved in Meran at the turn of the last century, which also witnessed growing Jewish tourism until the 1930s.



Russisch-orthodoxe Gedenkstätte | Raccolta russo-ortodossa Nadezhda Ivanovna Borodina

Kirche St. Nikolaus der Wundertäter
Schafferstraße 21
Chiesa di San Nicola Taumaturgo
via Schaffer, 21
39012 Meran | Merano
Kontakt: Kulturverein RUS'
contatto: Ass. cult. RUS'
T +39 0471 974631
T +39 335 6158588
rus.bz@tiscali.it
rus-bz.it

werktags nur nach Vereinbarung geöffnet
feiertags geschlossen

aperto nei giorni feriali solo su appuntamento
chiuso nei festivi

open on working days on request only
closed on public holidays

Das Ensemble um die 1897 geweihte Kirche St. Nikolaus der Wundertäter geht auf die Hinterlassenschaft der Moskauerin Nadezhda Iwanowna Borodina zurück. Die Sammlung zeigt Ikonen, Kultusobjekte, Dokumente und Bücher der russisch-orthodoxen Gemeinschaft, die um die Jahrhundertwende in Meran lebte.

Il complesso, di cui fa parte la chiesa dedicata a San Nicola Taumaturgo consacrata nel 1897, è sorto grazie al lascito della signora moscovita Nadezhda Ivanovna Borodina.

La raccolta espone icone, oggetti di culto, documenti, libri e testimonianze della comunità russo-ortodossa che visse a Merano sin dalla fine dell'Ottocento.

Based on the Church of St. Nicholas, consecrated in 1897, the collection donated by the Duchess Nadezhda Ivanovna Borodina contains icons, cult objects, documents and books from the Russian Orthodox community that lived in Meran at the turn of the last century.



39



Weinbaumuseum Schloss Rametz Museo del vino Castel Rametz

Laberstraße | via Labers, 4
39012 Meran | Merano
T +39 0473 211011
weingut@rametz.com
rametz.com

Mo–Fr 10–16 h,
Sa 10–12 h
Ostern–Mitte Nov
Führung 16:30 h

lun–ven h 10–16,
sab h 10–12
Pasqua–metà nov
visita guidata h 16:30

Mon–Fri 10–4 pm,
Sat 10–12
Easter–mid-Nov
guided tours 4:30 pm

Im privaten Museum der Familie Schmid dokumentieren Geräte und Werkzeuge die Entwicklung des Weinbaus und der -verarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft im Burggrafenamt sowie die Tradition der Speckherstellung.

In questo museo privato della famiglia Schmid, attrezzi e utensili illustrano lo sviluppo della viticoltura e della lavorazione del vino, della lotta antiparassitaria e dell'agricoltura nel Burggraviato, nonché la tradizione della produzione dello speck.

The Schmid family's private Wine-growing Museum Castle Rametz includes implements and tools for producing wine as well as for working the soil, pest control and crop growing in the area. There is also an exhibition on the making of speck.



40





Touriseum Landesmuseum für Tourismus Museo provinciale del Turismo

Schloss Trauttmansdorff
St. Valentin-Strasse 51a
39012 Meran
T +39 0473 255655
info@touriseum.it
touriseum.it

30. März–15. Okt
täglich 9–19 h
16. Okt–31. Okt
täglich 9–18 h
Juni, Juli, Aug
freitags bis 23 h
1.–15. Nov
täglich 9–17 h

Castel Trauttmansdorff
via S. Valentino, 51a
39012 Merano
T +39 0473 255655
info@touriseum.it
touriseum.it

30 marzo–15 ott
tutti i giorni h 9–19
16 ott–31 ott
tutti i giorni h 9–18
giu, lug, ago
ogni ven fino h 23
1.–15 nov
tutti i giorni h 9–17

Auf Schloss Trauttmansdorff bei Meran, dem ehemaligen Feriendomizil der Kaiserin Elisabeth von Österreich („Sissi“), befindet sich heute ein unterhaltsames Erlebnismuseum: das Südtiroler Landesmuseum für Tourismus. Inmitten des Botanischen Gartens gelegen, ist es das erste Museum des Alpenraums, das sich der Geschichte des Tourismus in Tirol widmet. In lebendig inszenierten Räumen werden die Besucher/-innen auf eine spannende Zeitreise eingeladen, die 200 Jahre Tourismusgeschichte aus der Sicht der Reisenden wie der Gastgeber/-innen erzählt.

Un tempo residenza estiva dell'imperatrice Elisabetta d'Austria, meglio nota come Sissi, Castel Trauttmansdorff oggi ospita il Touriseum, il Museo provinciale del Turismo, il primo in tutto l'arco alpino specializzato nella storia del turismo. Il Touriseum, circondato dallo spettacolare orto botanico di Castel Trauttmansdorff, offre un emozionante viaggio nel tempo alla scoperta dei 200 anni di tradizione turistica del Tirolo, attraverso

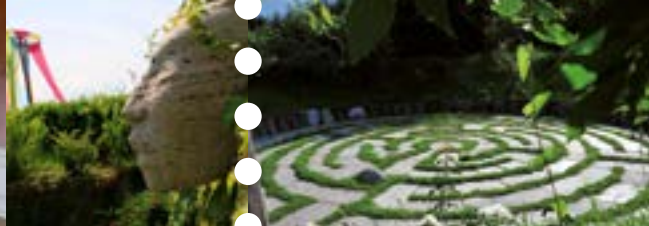
un percorso arricchito di pannelli illustrati. Il visitatore, proiettato nel passato, rivive l'atmosfera del tempo sia dal punto di vista dei villeggianti sia da quello della popolazione locale.

30 March–15 Oct
daily 9–7 pm
16 Oct–31 Oct
daily 9–6 pm
June, July, Aug
Fri to 11 pm
1–15 Nov
daily 9–5 pm

Trauttmansdorff Castle near Meran, the former holiday residence of the Empress Elisabeth, now houses the delightful Regional Museum for Tourism, the Touriseum. Located in the heart of the Botanical Gardens, it is the first museum in the Alps dedicated to the history of tourism in Tyrol. Visitors can take an exciting journey through time through the various rooms that recount 200 years of the history of tourism from the point of view of both travellers and locals.

41





Schloss Leberberg Castel Monte Leone

Leberbergstraße 15
via Monte Leone, 15
39010 Tschermis | Cermes
T +39 0473 561425
T +39 0473 550539
avanrossem@gmx.net

Schloss Leberberg ist eine Burganlage aus dem 13. Jh. mit Erweiterungen im 16., 17. und 18. Jh. Die Räume, der Ziergarten, malerische Innenhöfe und die gotische Kapelle bieten einen kunsthistorischen Rundgang vom Mittelalter bis zum Rokoko.

Apr–Okt
Mo–Sa
10:30–12:30, 14–16:30 h

apr–ott
lun–sab
h 10:30–12:30, 14–16:30

Apr–Oct
Mon–Sat
10:30–12:30, 2–4:30 pm

Castel Monte Leone è una fortificazione del XIII secolo, ampliata nei secoli XVI, XVII e XVIII. Un percorso storico-artistico che si snoda attraverso giardini, cortili e sale offre un viaggio nei secoli, dal medioevo al periodo del rococò.

Leberberg Castle is a complex dating from the 13th century and extended in the 16th, 17th and 18th centuries. The rooms, flower garden, inner courtyards and Gothic chapel all offer an artistic and historical tour from the Middle Ages to the Rococo period.

Erlebnis Kränzelhof 7 Giardini Kränzelhof

Gampenstraße 1
via Palade, 1
39010 Tschermis | Cermes
T +39 0473 564549
info@kraenzelhof.it
kraenzelhof.it

Der mittelalterliche Anstutz Kränzel ist von Weinbergen und den „7 Gärten“ umgeben. Sie bieten den Rahmen für ein vielfältiges Kulturprogramm mit Wechslausstellungen.

Ende März–Anfang Nov
täglich 9.30–19 h

fine marzo–inizio nov
tutti i giorni h 9:30–19

end-March–beginning of
Nov daily 9:30–7 pm

La residenza medievale Kränzel è circondata dai propri vigneti e dai „7 Giardini“, cornice per un ampio programma culturale ed espositivo.

The medieval residence of Kränzel is surrounded by vineyards and the „7 gardens“, providing a venue for a wide-ranging cultural programme and exhibitions.



Südtiroler Obstbaumuseum Museo della frutticoltura sudtirolese

Ansitz Larchgut
Brandis-Waalweg 4
Residenza Larchgut
via Brandis, 4
39011 Lana
T +39 0473 564387
info@obstbaumuseum.it
obstbaumuseum.it

Im mittelalterlichen Ansitz Larchgut dokumentieren zahlreiche Exponate und Schautafeln die Entwicklung des Obstbaus vom Mittelalter bis in die Gegenwart, von Anbauformen über alte und neue Obstsorten bis zur Bewässerung und Schädlingsbekämpfung.

Ostern–Allerheiligen
Mo–Sa 10–17 h
Juni
Mo–Fr 10–17 h

Pasqua–Ognissanti
lun–sab h 10–17
giugno
lun–ven 10–17 h

Easter–All Saints
Mon–Sat 10–5 pm
June
Mon–Fri 10–5 pm

Nella residenza medievale Larchgut numerosi oggetti e pannelli documentano lo sviluppo della viticoltura dal medioevo a oggi, dalle diverse forme di coltura, alle varietà di frutta antiche e nuove, fino all'irrigazione e alla lotta antiparassitaria.

Housed in the medieval Larchgut residence, the South Tyrol Museum of Fruit Growing describes the history of fruit growing from the Middle Ages to the present, where visitors can learn about cultivation, old and new fruit varieties, pest control and irrigation.

Kleines Museum in Lana Piccolo Museo di Lana

Binderweg | via Bottai, 3
39011 Lana
T +39 389 6794823
kleines.museum@gmail.com

ganzjährig auf Anfrage,
vorzugsweise ab
17:30 h und Sa

tutto l'anno su richiesta,
preferibilmente dopo
h 17:30 e sab

Open all year round
on request, preferably
after 5:30 pm and Sat

Das Kleine Museum in Lana beherbergt die private Sammlung von Alexander Schwabl, die den beiden Weltkriegen gewidmet ist. Den Schwerpunkt bilden Uniformen, Dokumente und Fotos zur Süd-West-Front.

Il Piccolo Museo di Lana ospita la collezione privata di Alexander Schwabl dedicata alle due guerre mondiali. Pezzi forti sono le uniformi, i documenti e le foto del fronte sud-occidentale.

The Little Museum in Lana is home to a private collection dedicated to the two World Wars. Highlights are uniforms, documents and photos from the front.



Ultner Talmuseum Museo della Val d'Ultimo

St. Nikolaus | S. Nicolò, 107
39016 Ulten | Ultimo
T +39 0473 790374

1963 wurde im ehemaligen Schulhaus ein Museum eingerichtet. Es ist ein lebendiges Bilderbuch und bietet einen Überblick über die Entwicklung der Volkskunst und bäuerlichen Kultur im Ultner Tal.

März, Apr
So 10–12, 15–17 h
Mai–Okt
Di, Fr 11–12, 15–17 h
So 10–12, 15–17 h

marzo, apr
dom h 10–12, 15–17
mag–ott
mar, ven h 11–12, 15–17
dom h 10–12, 15–17

March, Apr
Sun 10–12, 3–5 pm
May–Okt
Tue, Fri 11–12, 3–5 pm
Sun 10–12, 3–5 pm

Nel 1963 è stato allestito un museo nell'antico edificio scolastico. Offre una panoramica dello sviluppo dell'arte popolare e della cultura contadina della Val d'Ultimo.

Established in 1963 in the former schoolhouse, the Ulten Valley Museum offers an overview of the development of popular art and farming culture in the Ulten Valley.

Nationalparkhaus Lahner Säge Centro visite Lahner Säge

Sägehüttl 64
39010 St. Gertraud
S. Gertrude
T +39 0473 798123
info@lahner-saage.com

Das Nationalparkhaus Lahnersäge beschäftigt sich mit dem Ökosystem „Wald“ und seiner Bedeutung für den Menschen und die Natur. An der restaurierten, wasserbetriebenen Venezianersäge wird das Schneiden des Baumstammes zu Bretterholz vorgeführt.

Jan–März, Mai–Okt
Di–Sa 9:30–12:30,
14:30–17:30 h
Juli, Aug auch So
14:30–17:30 h

gen–mar, mag–ott
mar–sab h 9:30–12:30,
14:30–17:30
lug, ago anche dom
h 14:30–17:30

Il Centro visite “Lahner Säge” del Parco Nazionale dello Stelvio illustra quanto sia essenziale l’ecosistema “bosco” per l’uomo e la natura. Nell’antica segheria ad acqua alla veneziana, ora restaurata, i tronchi vengono trasformati in tavole.

Jan–March, may–Okt
Tue–Sat 9:30–12:30,
2:30–5:30 pm
July, Aug also Sun
2:30–5:30 pm

The Lahner Sawmill National Park visitor centre shows how essential the woodland ecosystem is for people and nature. The restored water-powered Venetian saw shows visitors how tree trunks are cut into planks.

AVV

46



47





Dokumentationszentrum Culten Centro di documentazione Culten

St. Walburg
Hochhaus 33
Santa Valpurga,
Hochhaus, 33
39016 Ulten | Ultimo
T +39 0473 428900
info@culten.it
culten.it

Das Dokumentationszentrum „Culten“ am Kirchhügel von St. Walburg/Ulten thematisiert eine bronze- und eisenzeitliche Siedlung (1400-600 v. Chr.), welche im sechsten Jahrhundert vor Christus in einen Brandopferplatz umfunktioniert wurde. Die Ausstellung dokumentiert den Lebensraum des Menschen in Ulten seit der Steinzeit und zeigt archäologische Fundstücke aus verschiedenen Epochen.

Mitte Mai–Allerheiligen
genaue Öffnungszeiten
auf der Webseite

metà mag–Ognissanti
orari dettagliati
sul sito internet

mid-May–All Saints
exact opening times
on the web site

Il Centro di documentazione „Culten“ tematizza l’insediamento dell’età del bronzo e del ferro (1400-600 a.C.) - poi trasformato in luogo per olocausti - sul “Kirchbichl” a Santa Valpurga/Ultimo, presentando la storia insediativa della valle e reperti di diverse epoche.

The “Culten” Documentation Centre in St. Walburg/Santa Valpurga (Ulten/Ultimo Valley) describes a settlement from the Bronze and Iron Ages (1400-600 BC) that later became a site for burnt offerings. Also documented are the settlement history of the valley since the Stone Age, with archaeological finds from different epochs on display.

Gampen Bunker

Gampen Pass
Passo Palade
39010 Unsere Liebe Frau
im Walde-Sankt Felix
Senale-San Felice
T +39 0463 886321
info@gampengallery.it
gampengallery.it

Mai, Okt Sa, So 10–17 h
Juni, Sep Sa–Mo 10–17 h
Juli, Aug Sa–Do 10–17 h
Führungen außerhalb der
Öffnungszeiten auf Anfrage

mag, ott sab, dom h 10–17
giu, set sab–lun h 10–17
lug, ago sab–gio h 10–17
Visite guidate fuori dagli
orari di apertura a richiesta

May, Oct Sat, Sun 10–5 pm
June, Sep Sat–Mon 10–5 pm
July, Aug Sat–Thu 10–5 pm
Guided tours out of the
opening time on request

Der enorme, unterirdische und mehrstöckige Bau wurde in den Jahren 1940 und 1941 vom faschistischen Regime aus verteidigungstechnischen Gründen errichtet und besteht aus einem breiten Netz von Tunneln, die Schießscharten und innere Räume verbinden. Zu sehen sind zudem eine Bilderausstellung und eine Mineraliensammlung.

L’impressionante fortificazione sotterranea su più piani fu realizzata nel 1940-41 dal regime fascista per scopi difensivi. È costituita da una lunga rete di gallerie che collegano postazioni di tiro e ampi spazi interni e ospita al suo interno anche una galleria d’immagini e una collezione di minerali.

The bunker was built in 1940-41 by the fascist regime for defensive purposes. It is an impressive underground structure on several storeys with a long network of tunnels connecting loopholes and inner rooms. There is also a picture exhibition and a mineral collection.



Bauernmuseum Völlan Museo contadino di Foiana

Völlan, Badlweg 2
Foiana, via Bagni, 2
39011 Lana
T +39 0473 568050

Ostern–Allerheiligen
Di, Fr 14–17 h
So 15–17 h
jederzeit Gruppen nach
Anmeldung

Pasqua–Ognissanti
mar, ven h 14–17
dom h 15–17
gruppi su prenotazione
anche fuori orario

Easter–All Saints
Tue, Fri 2–5 pm
Sun 3–5 pm
Groups at any time
on request

Im Bauernmuseum Völlan können eine Vielfalt an Geräten, Werkzeugen und Gegenständen aus dem bäuerlichen Alltag besichtigt werden, die Zeugnis für das Leben aus vorindustrieller Zeit sind.

Il museo espone una grande varietà di attrezzi agricoli e di uso quotidiano che testimoniano la vita contadina dell'età preindustriale.

The Völlan Museum of Farm Life displays numerous machines, tools and objects from everyday farming life as a witness to pre-industrial times.



Fossilienschau Esposizione di fossili

Rathausplatz 1
Piazza Municipio, 1
39010 Mölten | Meltina
T +39 0471 668001
info@moelten.eu
info@meltina.eu
gemeinde.moelten.bz.it
comune.meltina.bz.it

ganzjährig geöffnet
jederzeit frei zugänglich

accesso libero
tutto l'anno

Open all year round
free admission at all times

Die Fossilienschau zeigt die schönsten Funde aus der Umgebung von Mölten und gibt Zeugnis geologischer Prozesse, die über Millionen Jahre gewirkt haben. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die fossilen Baumreste.

L'esposizione di fossili mostra i più bei reperti della zona di Meltina e testimonia i complessi fenomeni geologici avvenuti nel corso di milioni di anni. Particolarmente interessanti sono i resti fossili di alberi.

The Fossil Exhibition displays the most impressive fossil finds from the surroundings of the village of Mölten/ Meltina and documents the geological processes that formed the area over millions of years. Attractions include the fossil remains of trees.



Messner Mountain Museum Firmian

Schloss Sigmundskron
Sigmundskronerstr. 53
Castel Firmiano
via Castel Firmiano, 53
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 631264
info@messner-mountain-
museum.it
messner-mountain-
museum.it

Schloss Sigmundskron ist das Herzstück der Messner Mountain Museen. Es widmet sich der Beziehung Mensch-Berg. Die Exponate reichen von Reliquien über Kunstwerke bis hin zu Objekten aus der Geschichte des Bergsteigens und des alpinen Tourismus.

3. So im März–2. So im Nov
10–18 h
letzter Einlass 17 h
Do geschl.

Castel Firmiano è il cuore del circuito museale ideato da Reinhold Messner. Espone cimeli, reperti naturali e opere d'arte che raccontano il rapporto uomo-montagna e testimonianze della storia dell'alpinismo e del turismo alpino.

3^a dom marzo–2^a dom nov
h 10–18
ultimo ingresso h 17
chiuso gio

Sigmundskron Castle is the core of Reinhold Messner's Mountain Museum project, featuring the relationship between Man and Mountain as its central theme. Exhibits range from relics to artworks and objects from the history of mountaineering and Alpine tourism.

3rd Sun in March–2nd Sun
in Nov
10–6 pm
last admission 5 pm
Closed Thu

Krippensammlung Kloster Muri Gries Collezione di presepi del Convento Muri Gries

Grieser Platz 21
piazza Gries, 21
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 281116
info@krippenmuseum.it
krippenmuseum.it

Die Sammlung im romanischen Turm der ehemaligen Burg Gries, heute in den Klosterbau integriert, zeigt alte und neue Krippen, Weihnachtsdarstellungen und Passionskrippen.

Feb–Nov
1. Sa im Monat 15–17 h
1. Sa Adventzeit–2. Feb
Sa 15–17 h
Dez auch So 15–17 h
Juli, Aug nur nach Vereinbar-
ung (T +0471 921016)

Nella torre romanica dell'antico castello di Gries, oggi annesso al convento, si può ammirare una piccola collezione di presepi – antichi e più recenti – e di raffigurazioni della Natività e della Passione.

feb–nov
1° sab del mese h 15–17
1° sab di Avvento–2 feb
sab h 15–17
dic anche dom h 15–17
lug, ago solo su appunta-
mento (T +0471 921016)

The Crib Collection of Muri Gries Monastery is accommodated in the monastery's Romanesque tower which has survived from the former Gries Castle, and shows a wide selection of cribs and depictions of Christmas and the Passion.

Feb–Nov 1st Sat of
the month 3–5 pm
1st Sat Advent season–2 Feb
Sat 3–5 pm
Dec also Sun 3–5 pm
July, Aug by arrangement
(T +0471 921016)



Südtiroler Archäologiemuseum Museo Archeologico dell'Alto Adige

Museumstraße 43
39100 Bozen
T +39 0471 320100
info@iceman.it
iceman.it

Di-So 10-18 h
letzter Einlass 17:30 h
Juli, Aug, Dez auch Mo
24., 31. Dez 10-15 h
letzter Einlass 14:30 h
geschl.
1. Jan, 1. Mai, 25. Dez

Zentrales Thema des Südtiroler Archäologiemuseums sind die über 5000 Jahre alte Gletschermumie und ihre originalen Beifunde. Die Geschichte des Mannes aus dem Eis – auch Ötzi genannt – erzählt sich abwechslungsreich und interaktiv: vom Medienhype bei seiner Entdeckung über die zahllosen Forschungsergebnisse der letzten 25 Jahre bis hin zu den Mythen, die sich um ihn ranken. Höhepunkt der Ausstellung ist neben der Mumie die lebensechte Rekonstruktion. Das oberste Stockwerk des Museums beherbergt wechselnde Sonderausstellungen zu archäologischen Themen aus Südtirol.

via Museo, 43
39100 Bolzano
T +39 0471 320100
info@iceman.it
iceman.it

mar-dom h 10-18
ultimo ingresso h 17:30
lug, ago, dic anche lun
24, 31 dic h 10-15
ultimo ingresso h 14:30
chiuso
1° gen, 1° mag, 25 dic

Tema centrale del Museo Archeologico dell'Alto Adige sono la mummia dei ghiacci vecchia di oltre 5.000 anni e il suo corredo originale. La storia dell'Uomo venuto dal ghiaccio – detto anche Ötzi – è narrata in maniera varia e interattiva: dalle reazioni dei media al momento della sua scoperta, ai risultati delle innumerevoli ricerche svolte negli ultimi 25 anni, fino ai miti a lui collegati. Accanto alla mummia, pezzo forte della mostra è la ricostruzione dell'Uomo

venuto dal ghiaccio da vivo. L'ultimo piano del museo ospita mostre temporanee su temi archeologici dell'Alto Adige.

Tue-Sun 10-6 pm
last admission 5:30 pm
July, Aug, Dec daily
24, 31 Dec 10-3 pm
last admission 2:30 pm
Closed
1 Jan, 1 May, 25 Dec

The main subject of the South Tyrol Museum of Archaeology is the glacier mummy – over 5000 years old – and his original tools. The story of the Man from the Ice, nicknamed Ötzi, is presented in a varied and interactive way: from the media hype surrounding his discovery and the many results of research over the last 25 years to the myths that surround this figure. Besides the actual mummy, a highlight of the exhibition is the lifelike reconstruction of Ötzi. The top floor of the museum hosts an annually changing exhibition of archaeological topics from South Tyrol.

54





Landesmuseum Südtirol
Museum provincial alto Adige
Museum provincial



Naturmuseum Südtirol Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

Bindergasse 1
39100 Bozen
T +39 0471 412964
info@naturmuseum.it
naturmuseum.it

Di–So, Feiertage
10–18 h
geschl.
1. Jan, 1. Mai, 25. Dez
Schulen ab 9 h
(Vormerkung erforderlich)

via Bottai, 1
39100 Bolzano
T +39 0471 412964
info@museonatura.it
museonatura.it

mar–dom, festivi
h 10–18
chiuso
1° gen, 1° mag, 25 dic
scuole dalle h 9
(su prenotazione)

Im ehemaligen Amtshaus Kaiser Maximilian I. hat heute das Landesmuseum für Naturkunde seinen Sitz. Auf zwei Stockwerken mit einer Gesamtfläche von etwa 1.000 m² wird Südtirols Landschafts- und Naturgeschichte gezeigt. Der Weg durch die Ausstellung entspricht einer Wanderung durch die Zeit. Modelle, Dioramen, Experimente und Multimedia-Stationen geben Einblicke in Südtirols Erdgeschichte, in die Entstehung und Entwicklung der Lebensräume. Im Erdgeschoss werden laufend interessante Wechselausstellungen gezeigt.

Situato nell'antica residenza urbana e sede degli uffici amministrativi dell'imperatore Massimiliano I, il Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige illustra la storia naturale e paesaggistica dell'Alto Adige, uno dei territori più multiformi d'Europa. Su una superficie espositiva di circa 1.000 mq, il museo consente di scoprire – in una sorta di viaggio nel tempo scandito da plastici, diorami e postazioni sperimentali e multimediali – i momenti più importanti delle origini della terra e della nascita e dello sviluppo

dei vari ambienti naturali. Il piano terra ospita regolarmente mostre temporanee.

Tue–Sun, public holidays
10–6 pm
Closed
1 Jan, 1 May, 25 Dec
Schools from 9 am
(booking required)

The Museum of Natural History is housed in the former administrative building of Emperor Maximilian I. On a surface area of some 1,000 m², arranged on two floors, visitors are taken on a journey in time through South Tyrol's landscape and natural history. Models, dioramas, experiments and multimedia stations provide insights into South Tyrol's geological past and the emergence and development of its habitats. Numerous special exhibitions on the ground floor supplement the permanent exhibition.

55





Museion Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Museo d'arte moderna e contemporanea

Piero Siena Platz 1
39100 Bozen
T +39 0471 223411
info@museion.it
museion.it

Di-So 10-18 h
Do 10-22 h
ab 18 Uhr freier Eintritt
24., 31. Dez 10-15 h
geschl. 25. Dez, 1. Jan

Museion verfügt über 4.500 Werke moderner und zeitgenössischer Kunst. Damit werden regelmäßig Themaustellungen organisiert. Zudem finden Sonderausstellungen mit international bekannten zeitgenössischen Künstler/-innen aus aller Welt statt. In den Sommermonaten wird die Außenfassade des Gebäudes für Projektionen von Videokunst genutzt. Donnerstags werden außerdem kostenlose Führungen und Veranstaltungen angeboten, die dem Publikum die zeitgenössische Kunst näher bringen sollen. Und für Kinder und Familien gibt es viele verschiedene Veranstaltungen zum Thema Kunst.

Piazza Piero Siena, 1
39100 Bolzano
T +39 0471 223411
info@museion.it
museion.it

mar-dom h 10-18
gio h 10-22, entrata
gratuita dopo le ore 18
24, 31 dic h 10-15
chiuso 25 dic, 1° gen

Museion dispone di oltre 4.500 opere di arte moderna e contemporanea che vengono esposte con regolarità in mostre tematiche specifiche. Museion organizza inoltre mostre temporanee di noti artisti contemporanei internazionali. Durante i mesi estivi la facciata dell'edificio museale viene utilizzata per una serie di proiezioni di arte audio-visiva. Ogni giovedì sera viene offerta una visita guidata gratuita, seguita da vari eventi

Tue-Sun 10-6 pm
Thu 10-10 pm
free admission 6 pm-10 pm
24, 31 dec 10-3 pm
Closed 25 Dec, 1 Jan

mirati ad avvicinare il pubblico all'arte contemporanea. Museion offre inoltre diverse attività didattiche per bambini e famiglie.

Museion boasts a collection of over 4,500 modern and contemporary works of art, displayed from time to time in theme-related exhibitions. Temporary shows featuring current, high profile artists from around the world are also hosted at Museion. In the summer months a series of projections on the building's facade can be viewed. On Thursdays a free guided tour is also offered, along with events that aim to present and discuss contemporary art on different levels. A wide range of children's activities is also available.



56





Stadtmuseum Bozen Museo Civico di Bolzano

Sparkassenstraße 14
via Cassa di Risparmio, 14
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 997960
stadtmuseum@
gemeinde.bozen.it
museo.civico@comune.
bolzano.it

Di–So 10–18 h
geschl.
24., 25., 31. Dez, 1. Jan

mar–dom h 10–18
chiuso
24, 25, 31 dec, 1° gen

Tue–Sun 10–6 pm
closed
24, 25, 31 Dec, 1 Jan

Das älteste Museum Südtirols besitzt eine kostbare Sammlung archäologischer Funde, Zeugnisse mittelalterlicher, gotischer und barocker Kunst sowie traditioneller Trachten des 19. Jh. und Objekte der Tiroler Volkskultur.

Il più antico museo dell'Alto Adige offre una preziosa raccolta di reperti archeologici, testimonianze dell'arte medioevale, gotica e barocca e una pregevole esposizione di costumi del XIX sec. e oggetti tradizionali della cultura popolare tirolese.

The Bozen Municipal Museum, the oldest museum in South Tyrol, is home to a precious collection of archaeological finds representing medieval, Gothic and Baroque art and traditional costumes from the 19th century, as well as objects from Tyrolean folk culture.

ar/ge kunst Galerie Museum | Galleria Museo

Museumstraße 29
via Museo, 29
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 971601
info@argekunst.it
argekunst.it

Di–Fr 10–13, 15–19 h
Sa 10–13 h

mar–ven h 10–13, 15–19
sab h 10–13

Tue–Fri 10–1 pm, 3–7 pm
Sat 10–1 pm

Der Kunstverein von Bozen präsentiert und fördert jährlich vier Ausstellungen regionaler und internationaler Künstler/-innen der zeitgenössischen Kunst, Architektur und neuen Medien. Außerdem finden zu jeder Ausstellung Vorträge, Künstlergespräche, Lesungen und Performances statt.

Il Kunstverein (Associazione artistica) di Bolzano presenta e promuove ogni anno quattro mostre di artisti/e regionali e internazionali che operano nell'arte contemporanea, nell'architettura o con i nuovi media. Ogni mostra è accompagnata da conferenze, artist talk, lectures e performance.

The art association of Bozen/Bolzano annually presents and sponsors four exhibitions of regional and international artists working in contemporary art, architecture and new media. Every exhibition is related to conferences, artist talks, lectures and performances.

ANV

57



58



abc





Merkantilmuseum Museo Mercantile

Lauben | Portici, 39
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 945702
mm@handelskammer.bz.it
mm@camcom.bz.it
handelskammer.bz.it
camcom.bz.it

Mo–Sa 10–12:30 h
Führungen
mit Anmeldung

lun–sab h 10–12:30
visite guidate
su prenotazione

Mon–Sat 10–12:30
guided tours
on reservation

Im ehemaligen Sitz des Merkantil-
magistrats wird mit wertvollen
Einrichtungsgegenständen aus dem
18. Jh., Gemälden von Barockmalern
und Originalurkunden die Tradition
der Bozner Messen als internationale
Handelsstadt aufgezeigt.

Nell'antica sede del Magistrato Mercan-
tile i preziosi oggetti d'arredo del XVIII
sec., i dipinti di pittori barocchi e i docu-
menti originali testimoniano la tradizione
delle fiere di Bolzano, centro mercantile
di fama internazionale.

The former mercantile building houses
precious 18th century seals, documents,
coats-of-arms and pattern books
to illustrate the tradition of Bozen's
fairs and markets as an international
city of trade.



Stadtgalerie Bozen Galleria Civica di Bolzano

Dominikanerplatz 18
piazza Domenicani, 18
39100 Bozen | Bolzano
Info:
Amt für Museen und
Kulturgüter
Ufficio Servizi Museali e
Storico-Artistici
T +39 0471 977855
0471 997581

7.0.0@comune.bolzano.it
7.0.0@gemeinde.bozen.it

Mo–Mi, Fr 9–12:30 h
Di auch 15–16:30 h
Do 8:30–13, 14–17:30 h

lun–mer, ven h 9–12:30
mar anche h 15–16:30
gio h 8.30–13, 14–17:30

Mon–Wed, Fri 9–12:30
Tue also 3–4:30 pm
Thu 8:30–1 pm, 2–5:30 pm

Die Stadtgalerie befindet sich im früheren
Kloster der Dominikaner und erstreckt
sich über zwei Stockwerke. Das zustän-
dige Amt für Museen und Kulturgüter
der Gemeinde Bozen organisiert regional
und überregional ausgerichtetete Aus-
stellungen zu Kunst- und Kulturthemen.

La Galleria Civica, situata su due piani,
occupa una piccola porzione dell'antico
convento dei frati Domenicani. Gestita
attualmente dall'Assessorato alla Cultura
del Comune di Bolzano, Ufficio Servizi
museali e storico-artistici, ospita esposi-
zioni dedicate all'arte e alla cultura non
solo cittadina.

The Municipal Gallery is located in
the former Dominican monastery and
extends over two floors. The Bozen Office
for Museums and Cultural Heritage
organises regional and inter-regional
exhibitions on art and cultural topics.



Domschatzkammer Bozen Tesoro del Duomo di Bolzano

Alte Propstei, Pfarrplatz 27
Antica prepositura
piazza della Parrocchia, 27
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 978676
info@dompfarre.bz.it

Di-Sa 10-12:30 h

mar-sab h 10-12:30

Tue-Sat 10-12:30

Der Domschatz von Bozen enthält eines der umfangreichsten barocken Kircheninventare im Tiroler Raum. Darunter befinden sich liturgische Gewänder, Fahnenbilder und erlesene Goldschmiedearbeiten des 18. Jh.

Il tesoro del Duomo di Bolzano è da annoverare fra le più ricche raccolte di arredi sacri di età barocca dell'area tirolese. Vi si trovano preziosi paramenti liturgici, gonfaloni e pregiati prodotti di oreficeria del XVIII secolo.

The treasures of Bozen/Bolzano Cathedral represent one of the most extensive Baroque church collections in the region of Tyrol. In addition to precious liturgical robes and painted flags, it is in particular distinguished by the exquisite work of 18th century goldsmiths.

Galerie | Galleria Prisma

Weggensteinstraße 12
via Weggenstein, 12
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 977037
info@kuenstlerbund.org
kuenstlerbund.org

Di-Fr
10-13, 14-18 h
Do auch 18-20 h

mar-ven
h 10-13, 14-18
gio anche h 18-20

Tue-Fri
10-1 pm, 2-6 pm
Thu also 6-8 pm

Die Galerie Prisma ist die Galerie des Südtiroler Künstlerbundes. In der historischen Gewölbhalle des Deutschhauses werden jährlich zehn unterschiedliche Ausstellungen der Mitglieder, eine Architekturausstellung sowie eine Schau internationaler Künstler/-innen organisiert.

La Galleria Prisma è la galleria del Südtiroler Künstlerbund. Nella sala storica con volta a botte del Deutschhaus ogni anno vengono organizzate dieci diverse mostre dei soci, una mostra di architettura e un'esposizione di artisti/e internazionali.

The Prisma Gallery is the gallery of the South Tyrol Union of Artists. The Deutschhaus with its historical vaulted hall is the venue for ten different exhibitions by members each year, as well as an architectural exhibition and a show by international artists.

AVV

61



62





Galerie | Galleria Foto Forum

Weggensteinstraße 3F
via Weggenstein, 3F
39100 Bozen | Bolzano
T +39 366 9043610
info@foto-forum.it
foto-forum.it

Di–Fr 15–19 h
Sa 10–12 h

mar–ven h 15–19
sab h 10–12

Tue–Fri 3–7 pm
Sat 10–12

Die Galerie foto-forum ist eine Plattform für Fotografie. Mit Ausstellungen und anderen Aktivitäten werden kommunikative, kreative und künstlerische Positionen der Fotografie vorgestellt und vermittelt.

La galleria foto-forum s'intende come piattaforma per la fotografia. Attraverso mostre e altre attività vengono presentate posizioni comunicative, creative e artistiche in ambito fotografico.

The Foto Forum Gallery is a platform for photography where the creative and artistic positions of photography are presented and taught by means of exhibitions and other activities.

Schulmuseum Bozen Museo della scuola Bolzano

Reinschner Straße 51/B
via Rencio, 51/B
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 997588
T +39 0471 997581

Sa, So 15-18 h
täglich nach Verein-
barung für Gruppen
geöffnet

Jul und Aug nur nach
Vereinbarung
an Feiertagen geschl.

sab, dom h 15-18
tutti i giorni per gruppi su
prenotazione
lug e ago solo su preno-
tazione
chiuso festività

Sat, Sun 3-6 pm
open all days for groups
by arrangement
Jul and Aug only by
arrangement
closed on public holidays

Das Schulmuseum Bozen wurde als offenes Museum konzipiert. Die ausgestellten Objekte (Lehrmaterial, Fotos, Dokumente, Mobiliar, Wandbilder) spiegeln die Geschichte der drei Kulturen Südtirols. Persönliche Erfahrungen und kollektive Geschichte begegnet sich.

Il Museo della Scuola di Bolzano è stato concepito come museo aperto. Gli oggetti esposti (materiali didattici, fotografie, documenti, arredi, cartelloni) rispecchiano la storia delle tre culture di questa terra, in un incontro tra esperienze personali e vicende collettive.

The Bolzano School Museum is designed as an open museum. The exhibits (teaching materials, photos, documents, furniture, murals) reflect the history of the three cultures of South Tyrol in a meeting of personal experience and shared history.

Vormerkung/Prenotazione/Booking:
T +0471 095474,
museums@csu-online.it





BZ '18-'45. Ein Denkmal, eine Stadt, zwei Diktaturen BZ '18-'45. Un monumento, una città, due dittature

Siegesplatz | Piazza Vittoria 1
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 997588
T +39 0471 997581
monumento@gemeinde.bozen.it
monumento@comune.
bolzano.it
siegedenkmal.com
monumentoallavittoria.com

Apr–Sep Di–So 11–13,
14–17 h außer Do 15–21 h
Okt–März Di–Sa
10:30–12:30, 14:30–16:30 h
So 10:30–12, 15–17 h
gesch. 24., 25., 31. Dez,
1. Jan, Ostern

apr–set mar–dom h 11–13,
14–17 tranne gio h 15–21
ott–marzo mar–sab
h 10:30–12:30, 14:30–16:30
dom h 10:30–12, 15–17
chiuso 24, 25, 31 dic,
1° gen, Pasqua

Apr–Sep Tue–Sun 11–1 pm,
2–5 pm except Thu 3–9 pm
Oct–March Tue–Sat
10:30–12:30, 2:30–4:30 pm
Sun 10:30–12, 3–5 pm
closed 24, 25, 31 Dec, 1 Jan, Easter

Die Dokumentations-Ausstellung beschäftigt sich mit der Geschichte des Siegesdenkmals, das vom faschistischen Regime errichtet wurde. Sie beleuchtet zudem den Zeitabschnitt 1918–1945 in regionaler und überregionaler Hinsicht (Faschismus, nationalsozialistische Besetzung...).

Il percorso espositivo illustra la storia del Monumento alla Vittoria, eretto dal regime fascista. Vengono ripercorse inoltre le vicende storiche locali, nazionali e internazionali degli anni compresi tra le due guerre mondiali, legate in particolare modo all'avvicinarsi della dittatura fascista e quella nazionalsocialista.

The exhibition illustrates the history of the Monument to Victory, erected by the Fascist regime. It also considers local historical events during the twenty years of Fascism and the Nazi occupation within the context of the national and international events of the years 1918–1945.

Führungen/Visite guidate/Guided tours:
T +0471 095474, museums@csu-online.it

Semirurali-Haus Casa Semirurale

Baristraße 11
via Bari, 11
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 997581
T +39 0471 997588
7.0.0@comune.bolzano.it
7.0.0@gemeinde.bozen.it

Sa 14.30–17.30 h
geschl. 24., 25., 31. Dez,
1. Jan, Ostern
tägliche Führungen nur für
Gruppen mit Vormerkung:
T +0471 095474
(Di–So 10–17 h)

sab h 14:30–17:30
chiuso 24, 25 e 31 dic,
1° gen, Pasqua
tutti i giorni visite guidate
solo per gruppi su prenota-
zione: T +0471 095474
(mar–dom 10–17 h)

Sat 2:30–5:30pm
closed 24, 25, 31 Dec,
1 Jan, Easter
daily guided tours only
for groups by booking:
T +0471 095474
(Tue–Sun 10–5 pm)

Die Ende der 1930er Jahre für die Arbeiter der Bozner Industriebetriebe errichtete „Semirurali-Zone“ wurde ab den 1980er Jahren durch Mehrfamilienhäuser ersetzt, nur wenige alte Häuser blieben erhalten. In einem davon lässt eine Ausstellung die damalige Realität wieder aufleben.

La Casa di via Bari 11 è uno dei pochi esempi ancora esistenti delle centinaia di case „semirurali“ costruite alla fine degli anni Trenta a Bolzano e demolite a partire dagli anni Ottanta del Novecento per far posto a costruzioni a maggiore intensità abitativa. Dal 2015 una mostra presenta un viaggio nella storia di questo luogo.

The small house located at Via Bari 11 in Bolzano is one of the very few „Semi-rural Houses“ still standing today: built in the 1930s, most were demolished from the 1980s onwards to make space for high-density housing. An exhibition now explores the history of the „Semi-rural Houses“.



Tecneum Museum für technische Kulturgüter Museo della tecnica

Kuratorium für Technische
Kulturgüter, Lauben 71
Curatorium per i beni
tecnici culturali
via Portici, 71
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 301401
kuratorium@virgilio.it
technikmuseum.it
museodellatecnica.it

Im Rahmen eines landesweiten Parours macht das Tecneum mit der „Technikmeile“ technisch-historische Schauplätze wie Seilbahnen, Wasserkraftwerke und Eisenbahnanlagen virtuell und vor Ort zugänglich.

Con il “percorso della tecnica” attraverso il territorio provinciale il Tecneum rende accessibili virtualmente e in loco impianti che fanno parte della storia della tecnica quali funivie, centrali idroelettriche e ferrovie.

Covering the entire region, the Tecneum’s “technology mile” gives virtual and direct access to technical and historical sites such as cable cars, hydroelectric plants and railways.

Cinë Museum

Johann-Kravogl-Straße 8
via Johann Kravogl, 8
39100 Bozen | Bolzano
T +39 342 9665000
cinemuseum@virgilio.it
cinemuseum.eu

Jan–Juni, Sep–Dez
Di, Mi, Fr, Sa
9:30–12, 15–18 h
feiertags geschl.

gen–giu, set–dic
mar, mer, ven, sab
h 9:30–12, 15–18
chiuso nei festivi

Jan–June, Sep–Dec
Tue, Wed, Fri, Sat
9:30–12, 3–6 pm
closed on
public holidays

Das Museum zur Kino- und Fernsehtechnologie präsentiert Projektionsgeräte aus der Vergangenheit, Videokameras, Montageanlagen, Filme sowie historische Zeugnisse der lokalen Kinogeschichte. Es organisiert außerdem Filmreihen, Vorträge, didaktische Tätigkeiten und Castings.

Il museo espone tecnologia cinematografica e televisiva: macchine di proiezione di varie epoche, telecamere, moviole, banchi di montaggio, videoproiettori, pellicole film nonché testimonianze della storia del cinema nella regione. Propone rassegne cinematografiche, conferenze, attività di mediazione e didattiche e casting.

The museum gives information about movie and TV technology from local cinema history. It presents projection machines from the past, video cameras, editing machines, films as well as historic documents and documentary films. It also hosts film festivals, conferences, didactic activities and castings.



Schloss Runkelstein Castel Roncolo

St. Anton | S. Antonio, 15
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 329808
runkelstein@runkelstein.info
roncolo@roncolo.info
runkelstein.info
roncolo.info

Mitte März–Ende Oktober
Di–So 10–18 h
Nov–Mitte März 10–17 h
geschlossen 24., 25.,
31. Dez, 1. Jan

metà marzo–fine ott
mar–dom h 10–18
nov–metà marzo h 10–17
chiuso 24, 25,
31 dic, 1° gen

mid-March–end-Oct
Tue–Sun 10–6 pm
Nov to mid-March 10–5 pm
Closed 24, 25,
31 Dec, 1 Jan

Schloss Runkelstein geht auf das 13. Jh. zurück. Neben dem größten erhaltenen profanen Freskenzyklus aus dem Mittelalter und Objekten aus der ehemaligen Waffenkammer werden wechselnde Ausstellungen zu kulturhistorischen Themen gezeigt.

Castel Roncolo risale al XIII sec. Oltre al celebre ciclo di affreschi profani risalenti al Medioevo e a oggetti dalla vecchia armeria, si possono periodicamente ammirare mostre temporanee su temi di storia culturale.

Runkelstein Castle, dating back to the 13th century, contains the largest existing cycle of secular medieval frescoes and objects from the former armoury. There is also a programme of exhibitions on cultural and historical themes.

Glashaus III Serra III

Meraner Straße 75 A,
via Merano, 75 A,
Bozen, Bolzano
T +39 0471 933006
F +39 0471 513237
info@schullian.it
schullian.it

Mo–Fr
8–12:30, 14–18 h
Sa 8–12:30 h
feiertags geschl.
mit Ausnahmen
(siehe Webseite)
Führungen
auf Anmeldung

lun–ven
h 8–12:30, 14–18
sab h 8–12:30
chiuso nei festivi
con eccezioni
(consultare il sito web)
visite guidate
su prenotazione

Mon–Fri
8–12:30, 2–6 pm
Sat 8–12:30
closed on public holidays
with exceptions (see website)
guided tours on request

Die vom Künstler Paul Thuile konzipierte Ausstellung in der Gärtnerei Schullian führt durch die Geschichte der Gartenkultur, die Franz Schullian, der Gründer der Gärtnerei, über viele Jahre in Südtirol maßgebend geprägt hat.

In questa mostra permanente ideata dall'artista Paul Thuile nella Floricoltura Schullian, oggetti e fotografie d'epoca, testi, filmati e interviste presentano la storia dell'ortofrutticoltura, segnata in Alto Adige in maniera incisiva da Franz Schullian, il fondatore della floricoltura che ospita l'esposizione.

The exhibition, curated by the artist Paul Thuile, presents the history of the garden culture on which Franz Schullian, the founder of the garden centre, left his indelible mark.

ANV

69



70





Archimod

Giotto Straße, 13,
via Giotto, 13,
Bozen, Bolzano
T +39 0471 41 23 30
abteilung.hochbau@
provinz.bz.it

ripartizione.edilizia@
provincia.bz.it
provinz.bz.it/kunst-kultur/
archimod/
provincia.bz.it/arte-
cultura/archimod/

nur mit Anmeldung

solo su prenotazione

only on appointment

Die Ausstellung Archimod zeigt architektonische Projektmodelle der Autonomen Provinz Bozen (Plätze, Schulen, Bürohäuser, Museen, Wohnsiedlungen, Krankenhäuser, Straßen, Tunnels, Brücken), die in den vergangenen 25 Jahren realisiert wurden oder sich in der Planungs- oder Ausführungsphase befinden.

La mostra Archimod presenta una cinquantina di modelli architettonici della Provincia Autonoma di Bolzano (piazze, scuole, palazzi per uffici, musei, complessi residenziali, ospedali, strade, gallerie, ponti), realizzati nell'arco degli ultimi 25 anni o in fase di progettazione o costruzione.

The Archimod collection presents architectural models of the Autonomous Province of Bozen/Bolzano (squares, schools, office blocks, museums, housing estates, hospitals, streets, galleries, bridges) that have been realised over the last 25 years or that are planned or under construction.

Rohrerhaus

Runggengerstraße 10
via Ronco, 10
39058 Sarnthein
Sarentino
T +39 0471 622786
info@rohrerhaus.it
rohrerhaus.it

Mitte Juni–Ende Okt
Do 15–18, 20–22 h
Führungen
15, 16:30, 20:30 h
Fr–So 15–18 h
Führungen 15, 16:30 h

metà giu–fine ott
gio h 15–18, 20–22
visite guidate
h 15, 16:30, 20:30
ven–dom h 15–18
visite guidate h 15, 16:30

Mid-June–end-Oct
Thu 3–6 pm, 8–10 pm
guided tours
3, 4:30, 8:30 pm
Fri–Sun 3–6 pm
guided tours 3, 4:30 pm

Das Rohrerhaus, erstmals um 1280 erwähnt und einer der größten Höfe des Tales, ist ein Ort der Begegnung mit musealem Charakter. Neben Stube, Küche und Stubenkammer gehören auch ein Backofen und eine Mühle zum Bauernhaus.

Il "Rohrerhaus", menzionato già nel 1280 e uno dei maggiori masi della valle, è un luogo di incontro a carattere museale. Oltre a stube, cucina e un'altra piccola stube fanno parte del complesso anche il forno e il mulino.

The Rohrerhaus was first mentioned around 1280 and is one of the largest farmsteads in the valley: it is now a meeting place with a museum-like character, including the parlour, kitchen, chamber and also a baking oven and a mill.



Museum Schloss Moos-Schulthaus Museo Castel Moos-Schulthaus

Schulthausweg 4
via Palù, 4
39057 Eppan | Appiano
T +39 0471 660139
schloss.moos.schulth@
brennercom.net
burgeninstitut.com

nur mit Führung
Gründonnerstag–Okt
Di–Sa 10, 11, 15, 16 h

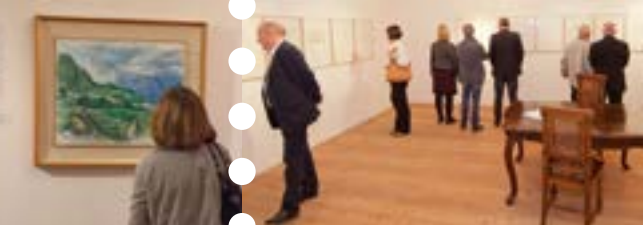
solo con visita guidata
giovedì santo–ott
mar–sab h 10, 11, 15, 16

Guided tours only
Maundy Thursday–Oct
Tue–Sat 10, 11, 3, 4 pm

Das Schloss geht auf einen mittelalterlichen Wehr- und Wohnturm zurück. Die Räume sind mit historischer Einrichtung und Fresken aus der Zeit um 1400 ausgestattet. Sie beherbergen die Gemäldesammlung Tiroler Künstler/-innen aus der ersten Hälfte des 20. Jh. der Stiftung Walter Amonn.

Originariamente torre residenza fortificata medioevale, Castel Moos propone arredi e affreschi del 1400 e parte della collezione di dipinti di artisti e artiste tirolesi della prima metà del XX secolo della Fondazione Walter Amonn.

The construction of Museum Moos-Schulthaus Castle dates back to a medieval tower, used for both defensive and residential purposes. The rooms contain historical objects and frescoes from around 1400, as well as a collection of works by early to mid-20th century Tyrolean painters from the Walter Amonn Foundation.



Lanserhaus

Johann-Georg-Plazer-
Straße 22-24
via Johann Georg
Plazer, 22-24
39057 St. Michael/Eppan
San Michele/Appiano
T +39 0471 667566
kultur@eppan.eu
cultura@appiano.eu
eppan.eu/lanserhaus

Öffnungszeiten wechseln
gemäß den Veranstaltungen
Büro:
Mo–Fr 8:30–12 h
Di 15–18 h

Gli orari variano a seconda
della manifestazione
Ufficio:
lun–ven h 8:30–12
mar h 15–18

Opening hours change
according to the events
Office:
Mon–Fri 8:30–12
Tue 3–6 pm

Der historische Anstiz Lanserhaus ist seit Herbst 2005 als kulturelles Zentrum zugänglich. Es besteht aus mehreren Gebäuden, die für Kunstausstellungen, Konzerte, Seminare u.a. verwendet werden.

La residenza storica del Lanserhaus è un centro culturale dal 2005. È costituita da vari edifici che ospitano mostre d'arte, concerti, seminari e altre iniziative culturali.

The historical residence of the Lanserhaus has been open as a cultural centre since autumn 2005. There are several buildings which are used for art exhibitions, concerts, seminars, etc.

ANV

73



abc



m



74



P



abc



Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino

Goldgasse 1
39052 Kaltern
T +39 0471 963168
weinmuseum@
landesmuseen.it
weinmuseum.it

1. Apr–11. Nov
Di–Sa 10–17 h
So, Feiertage 10–12 h
geschl. 1. Nov

Das Südtiroler Weinmuseum hat seinen Sitz im Zentrum von Kaltern, im ehemaligen Zehentkeller der Herrschaft Kaltern-Laimburg. Das Museum gibt Einblick in die Kulturgeschichte des Südtiroler Weinanbaus: von historischen Geräten, die durch das Arbeitsjahr am Weinhof führen, bis zu religiösen Darstellungen, die auf die vielen Schnittpunkte zwischen Wein und Religion hinweisen. Im museumseigenen kleinen Weingarten werden über dreißig verschiedene Rebsorten kultiviert und können im Herbst auch verkostet werden.

vicolo dell'Oro, 1
39052 Caldaro
T +39 0471 963168
museo-del-vino@
museiprovinciali.it
museo-del-vino.it

1° apr–11 nov
mar–sab h 10–17
dom, festivi h 10–12
chiuso 1° nov

Il Museo provinciale del vino si trova nel centro di Caldaro, in quello che fu l'edificio amministrativo della signoria Caldaro-Laimburg. Il museo offre uno sguardo sulla storia della viticoltura in Alto Adige: dagli attrezzi storici che accompagnavano l'annata lavorativa del viticoltore, fino alle rappresentazioni religiose che illustrano il rapporto tra vino e religione. Nel piccolo vigneto del museo si coltivano oltre 30 vitigni diversi le cui uve si possono assaggiare in autunno.

1 Apr–11 Nov
Tue–Sat 10–5 pm
Sun, public holidays
10–12
Closed 1 Nov

The South Tyrol Wine Museum is located in the centre of Kaltern/Caldaro, in the former tithe cellar of the Lords of Kaltern-Laimburg. The museum offers a tour through the cultural history of wine in South Tyrol: from historic implements that illustrate the work on the estates through the working year to the religious imagery that shows the many links between wine and religion. Over thirty different grape varieties are grown in the museum's small vineyard; the products can be tasted in the autumn.





Galerie Gefängnis Galleria Le Carceri

Pater Bühel
Colle dei Frati
39052 Kaltern | Caldaro
T +39 342 3727854
info@gefaengnislecarceri
galerie.it
gefaengnislecarceri
galerie.it

Apr–Mai, Sep–Okt
Di–So
10.30–12, 17–19 h
Juni–Aug
Di–So 17:30–21 h,
Do bis 22 h

apr–mag, set–ott
mar–dom
h 10.30–12, 17–19
giu–ago
mar–dom h 17:30–21,
gio fino h 22

Apr–May, Sep–Oct
Tue–Sun
10.30–12, 5–7 pm
June–Aug
Tue–Sun 5:30–9 pm,
Thu until 10 pm

Die Galerie zeigt seit 2007 in den historischen Räumlichkeiten des ehemaligen Gefängnisses von Kaltern jährlich mehrere Ausstellungen zu zeitgenössischer Kunst. Dabei wird jedes Mal ein/e Südtiroler Künstler/-in eingeladen, mit einem/r Partner/-in die Ausstellung im Dialog zu gestalten.

Dal 2007 la galleria Le Carceri presenta ogni anno negli spazi storici delle ex carceri di Caldaro varie esposizioni d'arte contemporanea. Per ogni mostra un/a artista dell'Alto Adige viene invitato/a a creare in dialogo con le opere di un/a collega.

Since 2007 the Gallery has staged several contemporary art exhibitions each year in the historic premises of the former Kaltern jail. On each occasion a South Tyrolean artist is invited to conduct a dialogue with a partner at the exhibition.

Hoamet-Tramin Museum Leben an der Grenze | Vivere tra nord e sud

Rathausplatz 9
piazza Municipio, 9
39040 Tramin | Termeno
T +39 328 5603645
info@hoamet-tramin-
museum.com
hoamet-tramin-museum.
com

Gründonnerstag–Okt
Di–Fr 10–12 h,
Di, Do auch 16–18 h
Führungen
Di h 16:30–18,
Mi h 10:30–12
Sonderführungen
nach Vereinbarung

giovedì santo–ott
mar–ven h 10–12, mar,
gio anche h 16–18
visite guidate
su prenotazione

Maundy Thursday–Oct
Tue–Fr 10–12, Tue,
Thu also 4–6 pm
special guided tours
on request

Das Museum erzählt vor allem vom Weinanbau, der Land- und Hauswirtschaft und dem Handwerk im Unterland. Es thematisiert aber auch die lokalen Bräuche wie den Egetmann-Umzug und als neuen Schwerpunkt das „Leben an der Grenze“.

Il museo mostra principalmente attrezzi tipici dell'artigianato, della viticoltura, dell'agricoltura, della conduzione della casa e del maso della Bassa Atesina, ma tematizzata anche il corteo "Egetmann" di Termeno e il nuovo argomento centrale "Vivere tra Nord e Sud".

The Museum emphasises winegrowing, agriculture, housekeeping and crafts in the Unterland region, as well as local customs such as the "Egetmann" carnival parade in Tramin and the new central theme "Living between North and South".



Museum Zeitreise Mensch Museo Uomo nel tempo

Ansitz am Orth
Botengasse 2
via Botengasse, 2
39040 Kurtatsch
Cortaccia
T +39 0471 880267
T +39 338 2032429
info@museumzeitreise-
mensch.it
museumzeitreismensch.it

Das Museum Zeitreise Mensch vermittelt das Leben des Menschen in Südtirol von der Steinzeit bis zur jüngsten Vergangenheit. Originale Objekte, Experimente und Animationen stellen die verschiedenen Epochen anschaulich dar. Jährlich wechselnde Ausstellungen bieten Einblicke in die umfangreiche Sammlung.

ganzjährig Führungen
auf Anfrage
Ostern–Allerheiligen
Fr 10 h ohne Anmeldung

Il museo Uomo nel tempo ripercorre la vita dell'uomo in Alto Adige dall'età della pietra fino al recente passato. Le diverse epoche sono rappresentate attraverso innumerevoli oggetti originali, esperimenti e animazioni. Mostre temporanee a cadenza annuale offrono sguardi nell'ampia collezione.

tutto l'anno visite
guidate su richiesta
Pasqua–Ognissanti
ven h 10 senza
prenotazione

Guided tours all year
round on request
Easter–All Saints
Fri at 10
without booking

The Museum of People through Time shows the life of people in South Tyrol from the Stone Age up to the very recent past. Various epochs are illustrated using countless original objects, numerous experiments and animations. Annually changing exhibitions offer a glimpse of the large collection.

ANV

78



Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare

Andreas-Hofer-Straße 50
via Andreas Hofer, 50
39044 Neumarkt | Egna
T +39 335 818598
T +39 333 2394540
info@museum-alltagskultur.it
museum-alltagskultur.it

Das Museum ist in einem historischen Laubenhaus untergebracht. Es zeigt Einrichtungs- und Gebrauchsgegenstände aus dem Alltag eines bürgerlichen Haushaltes aus dem 19. und 20. Jh., arrangiert in ihrem gewohnten Umfeld.

Di nach Ostern–
Allerheiligen
So, Di, Fr 10–12 h
Mi, Do 16–18 h
und auf Anfrage

Ubicato in una delle ultime case a portico di Egna, il museo espone oggetti d'arredamento e d'uso quotidiano tipici dell'abitazione borghese del XIX e XX sec., disposti nel loro ambiente come se la casa fosse ancora abitata.

mar dopo Pasqua–
Ognissanti
dom, mar, ven h 10–12
mer, gio h 16–18
e su richiesta

The Museum of Popular Culture is located in a historic house with porticoes. The collection shows furniture and utensils from the everyday life of middle-class households from the 19th and 20th centuries.

Tue after Easter–All Saints
Sun, Tue, Fri 10–12
Wed, Thu 4–6 pm
Outside opening times
on request

ANV

79





Kunstforum Unterland | Bassa Atesina

Lauben 26
via Portici, 26
39044 Neumarkt | Egna
T +39 333 9366551
info@bzguc.org
bzgcc.bz.it

Anfang Feb–Mitte Dez
Di–Sa 10–12, 16–18 h
geschl. Juli, Aug
Kunstvermittlung nach
telefonischer Vormerkung

inizio feb–metà dic
mar–sab h 10–12, 16–18
chiuso lug, ago
visite guidate a tema
artistico su prenotazione
telefonica

beginning of Feb–mid-Dec
Tue–Sat 10–12, 4–6pm
closed July, Aug
guided tours on art
on request

Das Kunstforum Unterland - Galerie der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland zeigt in seinen mittelalterlichen Räumen unter den Lauben von Neumarkt zeitgenössische Kunst. Jährlich werden in sechs Ausstellungen verschiedene Positionen regionaler und internationaler Künstler/-innen präsentiert. Die Galerie ist ein Treffpunkt für Kunstschaffende und Interessierte.

Il Kunstforum Unterland - Galleria della Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina presenta, nei suoi spazi medievali sotto i portici di Egna, mostre d'arte contemporanea di caratura sia locale che internazionale. Diverse posizioni artistiche vengono presentate attraverso sei appuntamenti annuali. La galleria è un punto d'incontro e di riferimento per gli operatori e amanti del settore.

The Kunstforum Unterland displays contemporary art by both regional and international artists in its beautiful medieval vaults. Six times a year they host the results of their creative work. The Kunstforum is a meeting point for artists and art lovers.

Dorfmuseum Aldein Museo locale di Aldino

Dorfplatz 41
piazza del Paese, 41
39040 Aldein | Aldino
T +39 338 1085870
info@museum-aldein.com
museum-aldein.com
museo-aldino.com

Mai–Okt
Sa 17–19 h
Juli, Aug
auch Fr 17–19 h

mag–ott
sab h 17–19
luglio, ago
anche ven h 17–19

May–Okt
Sat 5–7 pm
July, Aug
also Fri 5–7 pm

Im Dorfmuseum ist sakrale Kunst ausgestellt, die Zeugnis von der Frömmigkeit und den Kunstformen des Barock und Rokoko gibt. Besonderes Juwel ist der Schatz vom Thalhof. Das Museum bewahrt auch Gemälde, Holzschnitte, Münzen und Medaillen aus privaten Sammlungen.

Il Museo locale espone opere di arte sacra che rispecchiano le forme di devozione religiosa e artistiche del barocco e del rococò. Un gioiello particolare è il tesoro del maso Thal. Il museo conserva anche dipinti, sculture lignee, monete e medaglie provenienti da collezioni private.

The Village Museum contains religious art as a symbol of the piety and art forms of the Baroque and Rococo periods. A special jewel is the treasure of the Thalhof. There are also paintings, woodcarvings, coins and medals from private collections.





Mühlenensemble im Thal Mulini di Aldino

Info: Dorfplatz 41
piazza del Paese, 41
39040 Aldein | Aldino
T +39 0471 886832
T +39 0471 886800
info@museum-aldein.com
museum-aldein.com

Juli, Aug
Führungen Sa 14 h
(Treffpunkt: FF Aldein)
und mit Anmeldung
Mai–Okt Führungen ab 8
Personen mit Anmeldung

Jug, ago
visite guidate sab h 14
(ritrovo: VVF Aldino)
e su prenotazione
mag–ott visite guidate
minimo 8 persone su
prenotazione

July, Aug
guided tour on Sat 2 pm
(meeting point: Aldein/
Aldino fire station) or
by appointment
May–Oct guided tour
min. 8 persons by
appointment

Im Aldeiner Gemeindegebiet gab es einst zahlreiche Mühlen, Stampfen und Rendeln, denn der Getreideanbau war die wichtigste Lebensgrundlage. Einige davon sind wieder aktiviert worden und können besichtigt werden.

La zona di Aldino era un tempo sede di innumerevoli mulini, brattolati e pestini, poiché la coltivazione dei cereali rappresentava la più importante fonte di sostentamento. Lungo il rio Thal ora alcuni di essi, riattivati, sono accessibili al pubblico.

There were numerous mills and other grain-working facilities in the area around Aldein/Aldino, as corn was the staple food. Several have now been renovated and can be visited.

Besucherzentrum | Centro visitatori GEOPARC Bletterbach

Lech 40
39040 Aldein | Aldino
T +39 0471 886946
info@bletterbach.info
bletterbach.info

Mai–Okt 9:30–18 h
täglich geführte Wanderung 10:30 h

mag–ott
h 9:30–18
tutti i giorni escursione
guidata h 10:30

May–Oct 9:30–6 pm
daily guided walks 10:30

Der GEOPARC Bletterbach zählt zum Dolomiten UNESCO Welterbe und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 818 Hektar. Seine einzigartige Landschaft weist Pflanzenfossilien und Saurierspuren auf. Der Geologie und Geomorphologie kommt daher im Freigelände und im Besucherzentrum eine besondere Bedeutung zu.

Il GEOPARC Bletterbach rientra nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale Unesco e si estende su una superficie complessiva di 818 ettari. Nel suo paesaggio unico si trovano fossili di piante e orme di sauri. Nell'areale e nel centro visitatori sono illustrate questa particolare geologia e geomorfologia.

The GEOPARC Bletterbach forms part of the Unesco World Natural Heritage Site and covers an area of 818 hectares. The unique landscape contains plant fossils and dinosaur traces. The geology and geomorphology attain special significance in the open air display and visitor centre.

ANV

82

abc

m

83





GEOMuseum Radein GEOMuseo Redagno

Peter Rosegger Haus,
Radein
Casa Peter Rosegger,
Redagno
39040 Aldein | Aldino
T +39 0471 886946
geomuseum@bletterbach.
info
bletterbach.info

Mai–Okt
9:30–18 h

mag–ott h
9:30–18

Mai–Okt
9:30–6 pm

Das GEOMuseum Radein, im Peter-Rosegger-Haus, direkt bei der Kirche in Oberradein gelegen, zeigt die wichtigsten Funde aus dem GEOPARC Bletterbach und die sie umgebenden charakteristischen Gesteine.

Il GEOMuseo di Redagno, allestito nell'edificio "Peter Rosegger", situato nei pressi della chiesa di Redagno di Sopra, espone i più importanti reperti fossili provenienti dal GEOPARC Bletterbach e le sue caratteristiche rocce.

The GEOMuseum at Radein is accommodated in the Peter-Rosegger house next to the church in Oberradein. It displays the most significant finds from the GEOPARC in the Bletterbach gorge and the most characteristic rock varieties found in the vicinity.

Naturparkhaus Trudner Horn Centro visite Monte Corno

Am Kofl 2
39040 Truden | Trodena
T +39 0471 869247
info.th@provinz.bz.it
info.mc@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Apr–Okt Di–Sa
9:30–12:30, 14:30–18 h
Juli–Sep auch So

apr–ott mar–sab
h 9:30–12:30, 14:30–18
lug–set anche dom

Apr–Okt Tue–Sat
9:30–12:30, 2:30–6 pm
July–Sep also Sun

Das Naturparkhaus ist in einer alten, elektrischen Mühle untergebracht, die saniert wurde und wieder funktions-tüchtig ist. Der Außenbereich ist mit typischer Kalkstein- und Porphy-vegetation gestaltet, verfügt über einen Amphibienteich, einen Kräutergarten und ein kleines Kornfeld.

Il Centro visite è ospitato in un vecchio mulino elettrico ristrutturato. L'esterno del Centro comprende un'area con la tipica vegetazione su substrato calcareo e porfirico e dispone di uno stagno per anfibii, di un orto con erbe medicinali e di un piccolo campo di grano.

The Trudner Horn Nature Park visitor centre is housed in an old electric mill, now fully operational following renovation. The exterior features typical limestone and porphyry vegetation and has an amphibian pond, a herb garden and a small cornfield.



Museum im Heimathaus des Bischof Johannes Zwerger Museo nella casa natale del Vescovo Johannes Zwerger

Guggal 15, Rathausplatz 1
piazza Municipio 1
39040 Altrei | Anterivo
T +39 0471 882021
info@altrei.eu
info@comune.anterivo.bz.it
gemeinde.altrei.bz.it
comune.anterivo.bz.it

Das Museum im ehemaligen Heimathaus von Fürstbischof Johannes Zwerger dokumentiert das Leben und Wirken des bekanntesten Altreier Bürgers. Es bewahrt Dokumente aus seinem Leben sowie Gegenstände aus seinem Alltag auf.

nur mit Anmeldung
solo su prenotazione
by appointment only

Il museo allestito in quella che fu la casa natale del Principe Vescovo Johannes Zwerger documenta la vita e le opere del più noto cittadino di Anterivo. Conserva documenti sulla sua vita e oggetti della sua quotidianità.

The museum in the former residence of the Prince-Bishop Johannes Zwerger documents the life and works of Altrei's most famous citizen. Documents about his life and objects from his everyday life bear witness to his work.

Skulpturengarten Giardino di sculture

Buchholz
Pochi di Salorno
39040 Salurn | Salorno
T +39 0471 810231
info@castelfeder.info

ganzjährig offen
Weitere Informationen
beim Tourismusbüro
Castelfeder

aperto tutto l'anno
Ulteriori informazioni
presso l'Ufficio turistico
Castelfeder

open all year round
More information at the
Tourist Office Castelfeder

Sieglinde Tatz Borgogno zeigt in ihrem Skulpturengarten in Buchholz mehrere Hundert Figuren, zumeist aus Bronze, in den unterschiedlichsten Größen, hockend, liegend und stehend. Der Garten gewährt zugleich eine beeindruckende Aussicht auf das Etschtal.

Nel Giardino di sculture di Sieglinde Tatz Borgogno a Pochi di Salorno si possono ammirare centinaia di figure, fatte prevalentemente di bronzo e di dimensioni diverse, sedute, sdraiate, in piedi. Il giardino inoltre regala un panorama stupendo sulla sottostante Val d'Adige.

The private sculpture garden of Sieglinde Tatz Borgogno at Buchholz/Pochi (Salurn/Salorno) contains hundreds of figures, for the most part made of bronze and of different sizes, sitting, lying and standing. The garden also offers beautiful views of the surroundings.



Imkereimuseum Plattner Bienenhof Museo dell'apicoltura Maso Plattner

Wolfsgruben 15
Costalovara, 15
39059 Oberbozen/Ritten
Soprabolzano/Renon
T +39 0471 345350
info.plattner@gramm-
spa.it
museo-plattner.com

Das Imkereimuseum im Plattnerhof zeigt mit historischen Gegenständen die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol. Im Freigelände gibt es einen Lehrpfad mit alten Bienenständen und einen Bauergarten.

Ostern–Okt
10–18 h

Sulla scorta di varie attrezzature per la produzione del miele, il museo sito presso il Maso Plattner illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura in Alto Adige. L'area esterna al maso ospita vecchi apiari e un percorso didattico.

Pasqua–ott
h 10–18

Easter–Oct
10–6 pm

The history and evolution of beekeeping in South Tyrol is illustrated at the Plattner Bienenhof Apiculture Museum. Outside can be found an educational trail with old beehives and a farmer's garden.

Gebietsmuseum Deutschnofen - Schloss Thurn Museo territoriale di Nova Ponente - Castel Thurn

Schloss-Thurn-Straße 1
via Castel Thurn, 1
39050 Deutschnofen
Nova Ponente
T +39 0471 617500
info@gemeinde.
deutschnofen.bz.it
info@nova-ponente.eu

Im Turmgeschoss des Schlosses Thurn (13. Jh.), ehemals Gericht und heutiges Gemeindehaus, können sakrale Kunstgegenstände wie Altarblätter aus dem 16. Jh., Gemälde, frühbarocke Heiligenstatuen und Weiheurkunden aus der näheren Umgebung besichtigt werden.

Mo–Fr 8–12:30 h
Mo auch 14–17:45 h

lun–ven h 8–12:30
lun anche h 14–17:45

Mon–Fri 8–12:30
Mon also 2–5:45 pm

Nella torre di Castel Thurn (XIII sec.), antica sede giudiziaria e attuale municipio, è possibile ammirare una preziosa collezione di opere d'arte religiosa – pale d'altare, dipinti e statue di santi del primo barocco – e atti di consacrazione.

The tower of the 13th century Castle Thurn, formerly a court house and today the town hall, houses sacred artworks from the surrounding area such as 16th century altarpieces, paintings, early Baroque statues of saints and consecration certificates.

ANV

88



89





Museum Steinegg Museo di Collepiaetra

Kirchplatz 2
piazza della Chiesa, 2
39053 Steinegg | Collepiaetra
T +39 0471 619560
info@sternendorf.it
info@astrovillaggio.it
museumsteinegg.com

Die umfangreiche Sammlung des Museums erzählt mit Geräten, originalen Einrichtungsgegenständen, religiöser und profaner Volkskunst vom bäuerlichen Leben und dokumentiert inzwischen vergessene Handwerksberufe.

nur mit Führung
Palmsonntag–Okt
Di–Fr 10, 11 h
Sa, So, Feiertage 17 h
nur mit Anmeldung

Con la sua ampia collezione di attrezzi, opere di arte locale sacra e profana e oggetti della quotidianità domestica, il museo documenta la vita contadina e vari mestieri artigiani ormai dimenticati.

solo con visita guidata
dom delle Palme–ott
mar–ven h 10, 11
sab, dom, festività h 17
solo su prenotazione

The museum displays a comprehensive collection depicting rural life and long-forgotten crafts using implements, religious and secular folk art and original furnishing objects.

only with guided tour
Palm Sunday–October
Tue–Fri 10 and 11
Sat, Sun, holidays 5 pm
only with appointment

Naturparkhaus Schlern-Rosengarten Centro visite Sciliar-Catinaccio

Weißblahn 14
39050 Tiers | Tires
T +39 0471 642196
T +39 0471 417770
info.sr@provinz.bz.it
info.sc@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Das Naturparkhaus hat seinen Sitz in der ehemaligen „Steger Säge“. Die 400 Jahre alte und wasserbetriebene Säge ist wieder voll funktionsfähig. Der Wohntrakt mit Stube, Küche und Schlafraum wurde ebenfalls wieder hergestellt.

Anfang Juni–Mitte Okt
Di–Sa 9:30–12:30,
14:30–17:30 h
Juli, Aug auch So

Il Centro visite ha sede nella “Steger Säge”, edificio vecchio di 400 anni utilizzato in passato come segheria azionata da un mulino ad acqua e ora nuovamente funzionante. Anche la parte adibita a abitazione, con stube, cucina e camera da letto, è stata ristrutturata.

inizio giu–metà ott
mar–sab h 9:30–12:30,
14:30–17:30
lug, ago anche dom

The Nature Park visitor centre is housed in the former Steger sawmill. This 400-year old water-powered saw has been renovated and is now fully functional. The living quarters with parlour, kitchen and bedroom have also been rebuilt.

Beginning of June–
Mid-Oct
Tue–Sat 9:30–12:30,
2:30–5:30 pm
July, Aug also Sun

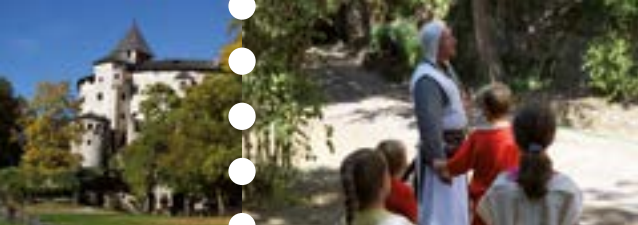
ANV

90



91





Schloss Prösels Castel Prösels

Prösler Straße 2, 39050
Völs am Schlem
via Presule, 2, 39050
Fie' allo Sciliar
T +39 0471 601062
info@schloss-proesels.it
schloss-proesels.it

nur mit Führung
(Gruppen mit Vormerkung)
Mai, Okt 11, 14, 15 h
Juni, Sep 11, 14, 15, 16 h
Juli, Aug 11, 12, 13, 14,
15, 16 h

solo con visita guidata
(gruppi su prenotazione)
mag, ott h 11, 14, 15
giu, set h 11, 14, 15, 16
lug, ago h 11:30, 12:30,
13:30, 14:30, 15:30, 16:30

Guided tours
(groups on request)
May, Oct 11, 2, 3 pm
June, Sep 11, 2, 3, 4 pm
July, Aug 11, 12, 1 pm,
2 pm, 3 pm, 4 pm (german)
July, Aug h 11:30,
12:30, 1:30 pm, 2:30 pm,
3:30 pm, 4:30 pm (italian)

Schloss Prösels war der Stammsitz der Herren Völs-Colonna und beherbergt neben den Bildern und Zeichnungen der Batzenhäusl-Sammlung aus dem 19. und 20. Jh. eine Waffensammlung aus dem 19. Jh.

Castel Presule, un tempo residenza dinastica dei signori Völs-Colonna, ospita, accanto a dipinti e disegni del XIX e XX sec. della raccolta "Cà de Bezzi", una collezione d'armi del XIX secolo.

Prösels Castle was the family seat of the Lords of Völs-Colonna. In addition to pictures and drawings from the Batzenhäusl collection from the 19th and 20th centuries, it accommodates a collection of 19th century weapons.



Pfarrmuseum und Archäologiemuseum Völs Museo parrocchiale e Museo archeologico di Fiè

St.-Michaels-Kapelle
Cappella di S. Michele
39050 Völs am Schlem
Fie' allo Sciliar
T +39 0471 725087

nur mit Führung
Juni–Okt
Do 10:30 h

solo con visita guidata
giu–ott
gio h 10:30

Guided tours only
June–Oct
Thu 10:30

In der St.-Michaels-Kapelle neben der Pfarrkirche wird im Obergeschoss spätgotische sakrale Kunst aus den umliegenden Filialkirchen gezeigt. Im Erdgeschoss befindet sich das Archäologiemuseum mit Funden vom Peterbühel und der Umgebung aus der Jungsteinzeit und der Spätantike bis zum Mittelalter.

Nell'antica cappella cimiteriale di San Michele è possibile ammirare arte sacra tardo-gotica proveniente dalle chiese del circondario. Al pianterreno si trova il Museo archeologico con ritrovamenti dalla zona di Peterbühel che vanno dalla preistoria al tardo-antico al medioevo.

The upper floor of the Chapel of St. Michael, next to the parish church, houses late-Gothic sacred art from the surrounding churches. On the ground floor is the Archaeology Museum with finds from the Peterbühel and the vicinity from the late Stone Age, late Antiquity and up to the Middle Ages.



Bauernmuseum im Tschötscherhof Museo del contadino Maso Tschötscher

St. Oswald 19
Sant'Osvaldo, 19
39040 Kastelruth
Castelrotto
T +39 0471 706013
info@tschoetscherhof.com
tschoetscherhof.com

März–Mitte Nov
Do–Di 8–22 h

marzo–metà nov
gio–mar h 8–22

March–mid-Nov
Thu–Tue 8–10 pm

Im 500 Jahre alten Bauernhaus erzählen Geräte, Werkzeuge und Gegenstände aus dem Alltag und zur Volksfrömmigkeit vom bäuerlichen Leben.

Nell'antica casa colonica, risalente a 500 anni fa, una ricca collezione di macchinari, attrezzi e oggetti d'uso quotidiano e di devozione documenta la vita della civiltà contadina.

Everyday rural life and popular piety is brought to life in this 500-year old farmhouse with its collection of implements, tools and other objects.

Schulmuseum Tagusens Museo della Scuola Tagusa

Alte Schule, Tagusens 2
ex scuola, Tagusa, 2
39040 Kastelruth
Castelrotto
T +39 0471 706661
T +39 335 6549524

Ostern–Allerheiligen
Mo, Mi, Fr 10–16 h
mit Anmeldung

Pasqua–Ognisanti
lun, mer, ven h 10–16
su prenotazione

Easter–All Saints
Mon, Wed, Fri 10–4 pm
on request

In der ehemaligen Grundschule von Tagusens wird die Schulgeschichte der Kinder der umliegenden Höfe von der faschistischen Zeit bis in die 1990er Jahre gezeigt.

Nell'ex scuola elementare dell'isolata località di Tagusa è narrata la storia della scuola e dei suoi alunni, provenienti dai masi circostanti, dal periodo fascista agli anni '90.

The former primary school of Tagusens shows the history of the schooling of children from the surrounding farms, from the Fascist period up until the 1990s.



Museum Gherdëina

Cêsa di Ladins
Reziastraße | via Rezia, 83
39046 St. Ulrich | Ortisei
T +39 0471 797554
info@museumgherdeina.it
museumgherdeina.it

6.–23. Dez Di–Fr 14–18 h
26. Dez–6. Jan täglich
10–12.30, 14–18 h
geschl. 24., 25., 31. Dez, 1. Jan
8. Jan–März Di–Fr 14–18 h
Mitte Mai–Mitte Okt Mo–Fr
10–12.30, 14–18 h
Juli, Aug Mo–Sa 10–18 h

6–23 dic mar–ven h 14–18
26 dic–6 gen tutti i giorni
h 10–12.30, 14–18
chiuso 24, 25, 31 dic, 1° gen
8 gen–marzo mar–ven h 14–18
metà mag–metà ott lun–ven
h 10–12.30, 14–18
lug, ago lun–sab h 10–18

6–23 Dec Tue–Sat 2–6 pm
26 Dec–6 Jan daily
10–12:30, 2–6 pm
closed 24, 25, 31 Dec, 1 Jan
8 Jan–March Tue–Fri 2–6 pm
mid-May–mid-Oct Mon–Fri
10–12:30, 2–6 pm
July, Aug Mon–Sat 10–6 pm

L museum fej udëi la storia y cultura de Gherdëina: dala nasciuda dla Dolomites ala storia dl'ert dl ziplè.

Das Museum zeigt die Natur- und Kulturgeschichte des Grödner Tals: die Entstehung der Dolomiten, die ältesten archäologischen Zeugnisse, Holzschnitzkunst, Spielzeugheimindustrie, die Bergfilm-Legende Luis Trenker, das Fastentuch von St. Jakob und die spätmittelalterliche Schlafkammer „Bierjun“.

Il museo illustra la storia naturale e culturale della Val Gardena: nascita delle Dolomiti, antiche testimonianze archeologiche, una collezione di sculture lignee gardenesi, vita e opere di Luis Trenker, regista e attore di film di montagna, la tela quaresimale di San Giacomo e la camera da letto "Bierjun" del tardo Medioevo.

The Museum documents the natural and cultural history of the Gröden Valley: the Dolomites, the oldest archaeological finds, the artistic woodcarving, the toymaking tradition, Luis Trenker, the Lenten veil of St. James and the late Middle Age bedchamber "Bierjun".

ANV

96



Südtiroler Burgenmuseum Trostburg Museo dei castelli dell'Alto Adige Castel Trostburg

Burgfriedenweg 22,
39040 Waidbruck
via Burgfrieden, 22,
39040 Ponte Gardena
T +39 0471 654401
info@burgeninstitut.com
burgeninstitut.com

nur mit Führung
Gründonnerstag–Okt
Di–So 11, 14, 15 h
Juli, Aug auch 10, 16 h

solo con visita guidata
gio santo–ott
mar–dom h 11, 14, 15
lug, ago anche h 10, 16

Guided tours only
Holy Thursday–Oct
Tue–Sun 11, 2, 3 pm
July, Aug also 10, 4 pm

Die im 12. Jh. errichtete Burg wurde im 14. und 15. Jh. erweitert, das heutige Erscheinungsbild ist geprägt von Umbauten der Renaissance. Der Rundgang durch die Burg schließt auch die Ausstellung von rund 80 einzigartigen Modellen Südtiroler Burgen von Ludwig Mitterdorfer (1885–1963) ein.

Edificato nel XII e ampliato nei sec. XIV e XV, il castello è caratterizzato da interventi architettonici rinascimentali. Il percorso offre anche l'opportunità di ammirare un'ottantina di plasticità di castelli sudtirolesi realizzati da Ludwig Mitterdorfer (1885–1963).

The Trostburg Castle was built in the 12th century and extended in the 14th and 15th centuries. It owes its current appearance to work carried out during the Renaissance. There is an exhibition of some 80 historical models of South Tyrolean castles hand-made by Ludwig Mitterdorfer (1885–1963).

ANV

97





Stadtmuseum Klausen Museo Civico di Chiusa

Kapuzinerkloster, Frag 1
Convento dei Cappuccini,
via Fraghès, 1
39043 Klausen | Chiusa
T +39 0472 846148
museum@klausen-bz.it
museumklausenchiusa.it

Ende März–Allerheiligen
Di–Sa 9:30–12,
15:30–18 h
feiertags geschlossen

fine marzo–Ognissanti
mar–sab h 9:30–12,
15:30–18
festivi chiuso

end-March–All Saints
Tue–Sat 9:30–12,
3:30–6 pm
Closed on
public holidays

Das Museum zeigt das als Loretoschatz bekannte spanisch-italienische Kunsthandwerk des 16. und 17. Jahrhunderts, Werke der Klausner Künstlerkolonie (1874–1914) und von Alexander Koester. Zudem können die Sonderausstellungen der Stadtgalerie und die Kapuzinerkirche besucht werden.

Il museo espone il celebre Tesoro di Loreto (opere d'arte e preziosissimi oggetti sacri di scuola italiana e spagnola dei sec. XVI e XVII), dipinti degli artisti della Colonia Artistica di Chiusa (1874–1914) e di Alexander Koester. Le vicine Galleria Civica e Chiesa dei Cappuccini offrono inoltre mostre temporanee.

The Museum displays the Loreto treasure (Spanish and Italian handicrafts from the 16th and 17th centuries) and works by the Klausen artists' colony (1874–1914), as well as by Alexander Koester. It is also possible to visit the exhibition of the City Gallery and the Capuchin Church.

Dorfmuseum Gufidaun Museo locale di Gudon

Pfleghaus
Gufidaun | Gudon, 47
39043 Klausen | Chiusa
T +39 0472 847399
T +39 348 7747339
schenk.otto@outlook.com
dorfmuseum-gufidaun.it

Ostern–Allerheiligen
Mi 20–22 h
Do 17–19 h
Fr 10–12 h
ganzjährig mit
Anmeldung

Pasqua–Ognissanti
mer h 20–22
gio h 17–19
ven h 10–12
tutto l'anno
su richiesta

Easter–All Saints
Wed 8–10 pm
Thu 5–7 pm
Fri 10–12
All year round
on request

Das Dorfmuseum ist im historischen Pflegehaus untergebracht. Auf vier Etagen werden Geräte aus dem bäuerlichen, handwerklichen und hauswirtschaftlichen Bereich sowie Objekte zur profanen und religiösen Volkskunst gezeigt.

Il Museo locale è alloggiato nella storica "Pfleghaus". Espone su quattro piani utensili della quotidianità contadina, artigianale e domestica e oggetti di arte popolare profana e religiosa.

The Village Museum is housed in the old courthouse. Its four floors exhibit farming, domestic and handicraft implements as well as secular and religious popular art.



98



99





Archeoparc Villanders | Villandro

Franz-von-Defregger
Gasse | vicolo Franz von
Defregger
39040 Villanders
Villandro
T +39 0472 843121
info@villanders.info
villanders.info

Der Plunacker ist eine der bedeutendsten archäologischen Fundstätten mit Siedlungsspuren von der Mittelstein- über die Jungsteinzeit und von der Bronze- bis zur Römerzeit. Die umfangreichen römerzeitlichen und mittelalterlichen Gebäudereste stellen die Hauptattraktion dar.

Anfang Juni–Ende Sep
Mi 17–19 h
Fr 20:30–22 h
Gruppen mit Anmeldung
auch außerhalb der
Öffnungszeiten

Plunacker è un importante sito archeologico con tracce di insediamenti dal mesolitico al neolitico e dall'età del bronzo all'età romana. I resti delle costruzioni romane e medievali sono l'attrazione principale dell'Archeoparc.

inizio giu–fine set
mer h 17–19
ven h 20:30–22
gruppi su prenotazione
anche fuori orario

The Plunacker in Villanders is a very important archaeological site, with finds from around 5000 BC as well as from Roman times and the early Middle Ages. The main attraction at the Archeoparc are the remains of Roman and medieval buildings.

beginning of June–
end-Sep Wed 5–7 pm
Fri 8:30–10 pm
groups also out of
opening hours
on request

Bergwerk Villanders Miniera Villandro

Oberland 36
39040 Villanders
Villandro
T +39 345 3115661
info@bergwerk.it
bergwerk.it

Das Bergwerk Villanders zählt im Mittelalter zu den bedeutendsten Erzabbaugebieten Tirols. Nach seiner Stilllegung zu Beginn des 20. Jahrhunderts geriet es in Vergessenheit. Heute ist es für die Öffentlichkeit wieder zugänglich, mehrere Stollen können im Rahmen geführter Rundgänge besichtigt werden.

nur mit Führung
Ostermontag–Nov
Di, Do 10:30, 14:30 h
So 10:30 h
Juli, Aug
auch Mi 10:30 h

Nel medioevo la miniera di Villandro era annoverata tra le aree di estrazione del minerale più significative del Tirolo. Dopo la sua chiusura all'inizio del XX secolo cadde nell'oblio. Oggi è nuovamente accessibile al pubblico e si possono visitare diverse gallerie nell'ambito di visite guidate.

solo con visita guidata
Pasquetta–nov
mar, gio h 10:30, 14:30
dom h 10:30
lug, ago
anche mer h 10:30

Guided tours only
Easter Monday–Nov
Tue, Thu 10:30, 2:30 pm
Sun 10:30
July, Aug
also Wed 10:30

The Elisabeth tunnel in the Mining World Villanders, 1,670 metres long, shows traditional mining methods, the conveyor system and ore processing, as well as the working conditions of the miners. Since 2010 visits have also been possible to the Lorenz mine tunnel.





Schloss Velthurns Castel Velthurns

Dorf | Paese, 1
39040 Feldthurns
Velturno
T +39 0472 855525
schlossvelthurns.it
castelveltturno.it

15. März–15. Nov
nur mit Führung
Di–So 10, 11, 14:30,
15:30 h
Jul, Aug auch 16:30 h

15 marzo–15 nov
solo con visita guidata
mar–dom
h 10, 11, 14:30, 15:30
lug, ago anche h 16:30

15 March–15 Nov
Guided tours only
Tue–Sun
10, 11, 2:30, 3:30 pm
July, Aug also at 4:30 pm

Die Schlossanlage aus dem 16. Jahrhundert war bis 1803 Sommersitz der Fürstbischöfe von Brixen. Sie weist im Inneren eine reiche Ausstattung aus der Renaissance mit Täfelungen, Einlegearbeiten, geschnitzten Portalen, Öfen und Fresken und eine Sammlung Südtiroler Kunstwerke des 15. bis 20. Jahrhundert auf.

Il palazzo del XVI secolo fu fino al 1803 residenza estiva dei principi vescovi di Bressanone. Particolari attrazioni sono i preziosi arredi rinascimentali (pannelli lignei, stufe, affreschi) e una collezione di opere d'arte risalenti ai secoli XV–XX.

The summer residence of the Prince-Bishops of Brixen/Bressanone until 1803, the castle complex dates from the 16th century and contains Renaissance furnishings (wood panelling, marquetry, carved portals, stoves and murals) and a collection of South Tyrolean works of art from the 15th to the 20th centuries.

Archeoparc Feldthurns | Velturno

Simon-Rieder-Platz 2
piazza Simon Rieder, 2
39040 Feldthurns
Velturno
T +39 0472 855290
info@feldthurns.info
feldthurns.info

Di–So 9–18 h
Führungen Di 17 h
und Juni–Sep auch
1. Sa im Monat 17 h

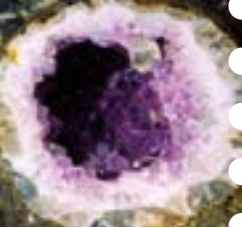
mar–dom h 9–18
visite guidate mar h 17
giu–set anche ogni
1^o sab del mese h 17

Tue–Sun 9–6 pm
Guided tours Tue 5 pm
and from June–Sep
also 1st Sat of
the month 5 pm

Der Archeoparc Feldthurns bezeugt eine Besiedelungsgeschichte, die ausgehend von der Jugendsteinzeit alle wichtigen Epochen einschließt. Grabstätten und Überreste der Keramikherstellung zeugen von Ackerbauern und Viehzüchtern, deren Geschichte bis 5000 v. Ch. zurückreicht.

L'Archeoparc Velturno testimonia una storia insediativa che, a partire dal neolitico, abbraccia tutte le più importanti epoche e culture. Sepolture e resti di attività di produzione della ceramica parlano di coltivatori e allevatori le cui storie risalgono fino al 5000 a.C.

The Archeoparc Feldthurns shows the history of settlement in Feldthurns that covers all important epochs and cultures from the late Stone Age. Burial places and remains of ceramics production bear witness to soil-tilling and cattle-breeding going back to 5000 BC.



Mineralienmuseum Teis Museo mineralogico di Tiso

Vereinshaus Teis
Pro Loco di Tiso
39040 Villnöss | Funes
T +39 0472 844522
info@
mineralienmuseum-teis.it
info@
museomineralogicotiso.it
mineralienmuseum-teis.it
museomineralogicotiso.it

Das Museum beherbergt die umfangreiche Sammlung des Mineralienforschers Paul Fischnaller. Es befinden sich darunter die berühmten Teiser Kugeln, Bergkristalle und andere Mineralien aus dem Alpenraum. Familien können in Begleitung des Sammlers nach den Kugeln suchen.

So vor Ostern–So nach
Allerheiligen
Di–Fr 10–12, 14–16 h
Sa, So 14–17 h
Führung mit Anmeldung
dom prima di Pasqua–
dom dopo Ognisanti
mar–ven h 10–12, 14–16
sab, dom h 14–17
visita guidata su
prenotazione
Sun before Easter–Sun
after All Saints
Tue–Fri 10–12, 2–4 pm
Sat, Sun 2–5 pm
Guided tours by
appointment

Collezione mineralogica composta dai famosi geodi di Tiso, cristalli di rocca e altri minerali della zona alpina, raccolti dal collezionista Paul Fischnaller. Le famiglie possono cercare geodi insieme al collezionista.

The Mineralogical Museum of Teis contains the large collection of Paul Fischnaller, including the famous geodes from Teis, quartz and other minerals from the Alpine region. Families can look for geodes with the collector.

Naturparkhaus Puez-Geisler Centro visite Puez-Odle

St. Magdalena, Trebich 1
S. Maddalena, Trebich 1
39040 Villnöss | Funes
T +39 0472 842523
info.pg@provinz.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Das Naturparkhaus widmet sich der Geologie und Natur der Dolomiten und dem Alpinismus rund um Reinhold Messner. In der „Wunderkammer Natur“ können Tierfelle, Vogeleier, Federn, Gebisse, Geweihe und Heilkräuter erkundet werden.

Mai–Okt,
Weihnachten–März
Di–Sa
9:30–12:30, 14:30–18 h
Juli, Aug auch So, Mi
18–22 h
mag–ott, Natale–marzo
mar–sab
h 9:30–12:30, 14:30–18
lug, ago anche dom, mer
h 18–22

Il Centro visite è dedicato alla geologia delle Dolomiti e all'alpinismo di Reinhold Messner. Nell'area "Meraviglie della natura" è possibile scoprire animali e erbe, pellicce di animali, uova di volatili, penne, dentature e corna.

May–Oct,
Christmas–March
Tue–Sat
9:30–12:30, 2:30–6 pm
July, Aug also Sun, Wed
6–10 pm

The Nature Park centre presents the geology of the Dolomites, as well as Reinhold Messner and the sport of mountain climbing. The "Miracles of Nature" exhibition shows animal skins, birds' eggs, feathers, teeth, antlers and healing herbs.

ANV

104



105





Diözesanmuseum Hofburg Brixen Museo Diocesano Hofburg di Bressanone

Hofburgplatz 2
piazza Palazzo Vescovile, 2
39042 Brixen | Bressanone
T +39 0472 830505
info@hofburg.it
hofburg.it

15. März–Okt
Di–So 10–17 h
Karfreitag 10–14 h
Krippensammlung
Ende Nov–Dreikönigstag
täglich 10–17 h,
geschl. 24., 25. Dez

15 mar–ott
mar–dom h 10–17
Venerdì Santo h 10–14
collezione di presepi
fine nov–Epifania
tutti i giorni h 10–17,
chiuso il 24, 25 dic

15 Mar–Oct
Tue–Sun 10–5 pm
Good Friday 10–2 pm
Crib exhibition
end of Nov–Epiphany
daily 10–5 pm,
closed 24, 25 Dec

In der Hofburg, der ehemaligen Residenz der Brixner Fürstbischöfe, befindet sich das Diözesanmuseum mit sakraler Kunst von der Romanik bis zur Moderne, dem Domschatz von Brixen, Werken Tiroler Künstler des 19. Jh., einer Krippensammlung und wechselnden Sonderausstellungen.

Il Palazzo Vescovile, l'antica residenza dei principi vescovi di Bressanone, ospita il Museo Diocesano con opere d'arte sacra dal romanico fino all'età moderna, il tesoro del Duomo, opere di artisti tirolesi del XIX sec., una collezione di presepi e mostre temporanee.

The Hofburg Castle, the former residence of the Prince-Bishops of Brixen/Bressanone, houses the diocesan collection of sacred artworks from the Romanesque period to the Modern age, the treasures of the cathedral of Brixen/Bressanone, works by 19th century Tyrolean artists, a collection of cribs and special exhibitions.



106



Pharmaziemuseum Brixen Museo della Farmacia di Bressanone

Aderbrückengasse 4
via Ponte Aquila, 4
39042 Brixen | Bressanone
T +39 0472 209112
mail@pharmaziemuseum.it
pharmaziemuseum.it
museofarmacia.it

Di–Mi 14–18 h
Sa 11–16 h
Juli–Aug
Mo–Fr 14–18 h
Sa 11–16 h
Sonn- und Feiertage
im Advent 11–16 h

mar–mer h 14–18
sab h 11–16
lug–ago
lun–ven h 14–18
sab h 11–16
dom e festivi
nell'Avvento 11–16 h

Tue–Wed 2–6 pm
Sat 11–4 pm
July–Aug
Mon–Fri 2–6 pm
Sat 11–4 pm
on Sun and holidays
during Advent 11–4 pm

Das Museum im Haus der Stadtapotheke verbindet moderne Architektur, Kunst und die Geschichte des Heilmittels. Geräte, Heilmittel, Gefäße, Verpackungen und Objekte aus dem täglichen Apothekengebrauch dokumentieren 400 Jahre Pharmaziegeschichte.

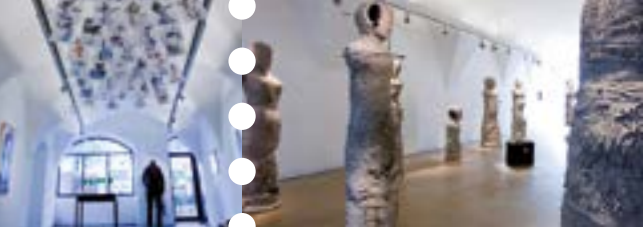
Il museo con sede nell'edificio della Farmacia civica coniuga architettura e arte moderna con la storia dei medicinali. Strumenti, farmaci, vasi e confezioni documentano oltre 400 anni di trasformazioni dell'arte farmaceutica.

The Pharmacy Museum documents 400 years of pharmacy in the municipal dispensary, combining modern architecture, art and history and displaying devices, medicines, containers and packaging from the daily pharmacy business.



107





Museum im Weißen Turm Museo nella Torre Bianca

Pfarrkirche St. Michael
Chiesa parrocchiale
S. Michele
Pfarrplatz | Piazza Parrocchia
39042 Brixen | Bressanone
T +39 0472 836333
pfarramt@pfarrei-
brixen.it

Der Weiße Turm, eines der Wahrzeichen von Brixen, erklärt mit verschiedenen Modellen seine Bedeutung als Stadt- und Pfarrturm. Gezeigt werden u.a. Glocken im Miniaturformat, die Inhalte der Turmkugel, Turmuhren und die Aufgaben der Turmwächter.

nur mit Führung
Ostern–6. Jan
Sa 10:30 h
Juni–Sep auch Do 21 h
für Gruppen
mit Anmeldung

solo con visita guidata
Pasqua–6 gen
sab h 10:30
giu–set anche gio h 21
per gruppi
su prenotazione

Guided tours only
Easter–6 Jan
Sat 10:30
June–Sep also Thu 9 pm
for groups
on appointment

La Torre Bianca, uno dei simboli di Bressanone, ospita un museo che, a partire da vari modelli, racconta il suo significato di torre cittadina e campanaria. Espone inoltre campane in miniatura, l'interno dell'originale globo del campanile e illustra i compiti dei guardiani del campanile.

The White Tower, one of the town's landmarks, contains models illustrating its role in the town and the parish. It houses miniature bells, the contents of the globe on the tower and church clocks, and explains the tasks of the tower guards.

Stadtgalerie Brixen Galleria Civica Bressanone

Große Lauben 5
Portici Maggiori, 5
39042 Brixen | Bressanone
T +39 348 7102550
stadtgalerie@brixen.it
galleriacivica@bressanone.it
stadtgaleriebrixen.it
galleriacivica**ressanone.it**

In der Stadtgalerie Brixen werden jährlich mehrere Ausstellungen zur zeitgenössischen Kunst gezeigt. Lokale und nationale Künstler/-innen stellen ihre konzeptionellen Projekte, Installationen, Skulpturen und Fotografien aus.

Sep–Mai
Mi–Sa 10–12,
16:30–18:30 h
Di 10–12, 15–17 h
Juni–Aug
Di–Sa 10:30–12:30 h,
17:30–19:30 h

La Galleria Civica di Bressanone presenta ogni anno numerose mostre d'arte contemporanea. Artisti/e locali e nazionali espongono progetti, installazioni, sculture e fotografie concettuali.

set–mag
mer–sab h 10–12,
16:30–18:30
mar h 10–12, 15–17
giu–ago
mar–sab h 10:30–12:30,
h 17:30–19:30

Brixen Municipal Gallery stages several exhibitions of contemporary art each year, with local and national artists exhibiting their conceptual projects, installations, sculptures and photographs.

Sep–May
Wed–Sat 10–12,
4:30–6:30 pm
Tue 10–12, 3–5 pm
June–Aug
Tue–Sat 10:30–12:30,
5:30–7:30 pm



Augustiner Chorherrenstift Neustift Abbazia Agostiniana di Novacella

Stiftstraße | via Abbazia, 1
39040 Vahrn | Varna
T +39 0472 836189
info@kloster-neustift.it
kloster-neustift.it

nur mit Führung
Mo–Sa 10, 11, 14, 15, 16 h
ab 10 Personen
Mo–Sa 11, 15 h
auch Einzelpersonen
Mitte Juli–Mitte Sep
Mo–Sa auch 12 h
feiertags, Jan–März Mo gesch.

solo con visita guidata
lun–sab h 10, 11, 14, 15, 16
minimo 10 persone
lun–sab h 11, 15
anche singoli
metà lug–metà set
lun–sab anche h 12
chiuso festivi, lun gen–marzo

Guided tours only
Mon–Sat 10, 11, 2, 3, 4 pm
10+ persons
Mon–Sat 11
also individuals
Mid-July–mid-Sep
Mon–Sat also at 12, 1 pm
closed public holidays, Mon
Jan–March

Das Chorherrenstift ist eines der bedeutendsten Klöster im Tiroler Raum. Es beherbergt die barocke Stiftskirche, eine Bibliothek mit wertvoller Handschriftensammlung, die Pinakothek mit einer beachtenswerten Sammlung gotischer Tafelmalerei und einen historischen Stiftsgarten.

Abbazia tra le più importanti del Tirolo, affrescato, la biblioteca con preziosi manoscritti, la pinacoteca con la sua notevole raccolta di tavole dipinte, mirabili opere della pittura gotica e un giardino storico.

The Augustinian Abbey of Neustift is one of the most important monasteries in Tyrol. It houses a baroque monastery church, a library with precious manuscripts, an art gallery with an impressive collection of Gothic panel paintings and a historic monastery garden.

Multschermuseum und Stadtmuseum Sterzing Museo Multscher e Museo Civico di Vipiteno

Deutschhaus
Deutschhausstraße 11
Commenda dell'ordine
Teutonico
via della Commenda, 11
39049 Sterzing | Vipiteno
T +39 0472 766464
museum@sterzing.eu
museo@vipiteno.eu

Apr–Okt
Di–Sa
10–13, 13:30–17 h

apr–ott
mar–sab
h 10–13, 13:30–17

Apr–Okt
Tue–Sat
10–1 pm, 1:30–5 pm

Das ehemalige Hospiz und die Kommende der Brüder und Ritter des Deutschen Ordens sind ein wichtiges Zeugnis für die europäische Geschichte des Ordens. Sie beherbergen den größten Teil des spätgotischen Flügelaltars (1456) von Hans Multscher aus Ulm und bedeutende Urkunden.

L'antico ospedale e la Commenda dell'Ordine teutonico sono un'importante testimonianza della storia europea dell'Ordine. Vi sono conservate le tavole delle portelle dell'altare maggiore tardo-gotico (1456) dipinto da Hans Multscher di Ulma e altri documenti significativi.

The former hospice and the commandery of the German Order bear witness to its European history and contain sections of the famous late-Gothic altar (1456) by Hans Multscher of Ulm, as well as important documents.

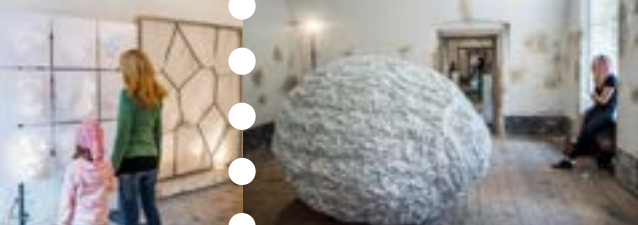


110



111





Festung Franzensfeste Forte di Fortezza

Brennerstraße
via Brennero
39045 Franzensfeste
Fortezza
T +39 0472 057218
info@franzensfeste.info
info@fortezza.info
franzensfeste.info
fortezza.info

Mai–Okt
Di–So h 10–18
Nov–Apr
Di–So h 10–16

Mit ihrem gigantischen Erscheinungsbild und Labyrinth aus Räumen, Gängen und Treppen zählt die Franzensfeste (1833-1838) zu den interessantesten Festungen im Alpenraum. Seit 2008 dient sie als Austragungsort für internationale und regionale Kunst- und Architekturausstellungen sowie für unterschiedliche Veranstaltungen. Die Dauerausstellung „Kathedrale in der Wüste“ gibt Einblick in ihre von Geheimnissen geprägte Geschichte. Zum Areal der Franzensfeste gehört auch der nahegelegene Bunker Nr. 3., der auf Anmeldung besichtigt werden kann.

mag–ott
mar–dom h 10–18
nov–apr
mar–dom h 10–16

Con la sua imponente struttura e il labirinto di stanze, corridoi e scale, il Forte di Fortezza (1833-1838) è considerato una delle più interessanti fortificazioni dell'area alpina. Dal 2008 ospita mostre d'arte e di architettura di portata regionale e internazionale e diverse manifestazioni. La mostra permanente "Cattedrale nel deserto" offre sguardi nella storia misteriosa del Forte. Al suo areale appartiene anche il vicino Bunker n. 3, che si può visitare su prenotazione.

May–Oct
Tue–Sun 10–6 pm
Nov–Apr
Tue–Sun 10–4 pm

With its gigantic appearance and labyrinth of rooms, corridors and stairways, the fortress of Franzensfeste/Fortezza (1833-1838) belongs to the most interesting fortresses in the Alpine region. Since 2008 it has hosted international and local exhibitions of art, architecture and other events. The permanent exhibition "Cathedral in the desert" shows the history of the fortress and its secrets. The area also includes Bunker no. 3 which can be visited on request.





Schloss | Castel Wolfsthurn Landesmuseum für Jagd und Fischerei Museo provinciale della caccia e della pesca

Mareit, Kirchdorf 25
39040 Ratschings
T +39 0472 758121
jagdmuseum@
landesmuseen.it
wolfsthurn.it

1. Apr–15. Nov
Di–Sa 10–17 h
So, Feiertage 13–17 h
letzter Einlass 16:30 h
geschl. 1. Nov

Oberhalb von Mareit erhebt sich Schloss Wolfsthurn. Dort hat seit 1996 das Südtiroler Jagd- und Fischereimuseum seinen Sitz. Neben der kulturhistorischen Ausstellung zu Jagd und Fischerei führt der Rundgang auch durch die im Originalzustand erhaltenen Prunkräume der barocken Schlossanlage und vermittelt Eindrücke vom adeligen Leben im 18. und 19. Jh. Im Untergeschoss gehen die kleinen Besucher/-innen auf Tuchfühlung mit der heimischen Tierwelt. Der rund einen Kilometer lange Themenweg „Wald und Wasser“ führt vom Dorf zum Schloss.

Mareta, Kirchdorf 25
39040 Racines
T +39 0472 758121
museo-della-caccia@
museiprovinciali.it
wolfsthurn.it

1° apr–15 nov
mar–sab h 10–17
dom, festivi h 13–17
ultimo ingresso h 16:30
chiuso 1° nov

Sopra la località di Mareta si erge il castello di Wolfsthurn, che dal 1996 ospita il museo della caccia e della pesca. L'area espositiva si sviluppa su tre piani. Oltre ad affrontare il tema della caccia e della pesca da un punto di vista storico-culturale, il percorso espositivo si dipana attraverso le sfarzose sale del castello, conservate allo stato originario, illustrando particolari della vita della nobiltà nei secoli XVIII e XIX. Le attività di didattica museale si svolgono nelle cantine del castello. Un sentiero tematico

dedicato al bosco e all'acqua si snoda per circa 1 km dal paese al castello.

1 Apr–15 Nov
Tue–Sat 10–5 pm
Sun, public holidays
1–5 pm
last admission 4:30 pm
Closed 1 Nov

Wolfsthurn Castle stands on a hill above the village of Mareit. Since 1996 it has been home to the South Tyrolean Museum of Hunting and Fishing on three floors. In addition to hunting and fishing from a cultural and historical perspective, the tour leads through the state rooms of the castle, preserved in their original condition to give an impression of aristocratic life in the 18th and 19th centuries. The basement is particularly intended for children with games to help them learn about wild animals. The 1-kilometre “Forest and Water” walking trail around the castle rounds off the visit.





Landesmuseum Bergbau - Standort Ridnaun Museo provinciale Miniere - sede Ridanna

Maiern 48, Ridnaun
39040 Ratschings
T +39 0472 656364
ridnaun@landesmuseum.it
bergbaumuseum.it

27. März–4. Nov
Di–So 9:30–16:30 h
Feiertage, Aug auch Mo
Schneeberg Abenteuer
Schicht (ab Mitte Mai)
Exkursion Schneeberg
Bergbauwelt
(ab Ende Juni)

Masseria 48, Ridanna
39040 Racines
T +39 0472 656364
ridanna@museiprovinciali.it
museominiere.it

27 marzo–4 nov
mar–dom h 9:30–16:30
festivi, ago anche lun
Monteneve avventuroso
(da metà maggio)
Monteneve mondo delle
miniere (da fine giugno)

Der Schneeberg, das am längsten fördernde Silber-, Blei- und Zinkbergwerk im Alpenraum, ist fast zur Gänze erhalten. Einmalig ist der umfassende Einblick in die 800 Jahre währende Bergbaugeschichte mit Schaustollen, Saumwegen, Bremsbergen, Erzkästen, Pferde- und modernen Seilbahnen sowie einem Arbeiterwohnhaus der Knappen. Funktionstüchtige Maschinen der Erzaufbereitungsanlage zeigen das komplexe Verfahren der Erztrennung. Ein vielfältiges Vermittlungsprogramm bietet einen authentischen Einblick in die Bergbauwelt.

Monteneve è la miniera di estrazione di argento, piombo e zinco dell'area alpina che vanta la storia più lunga. L'impianto minerario è quasi interamente ben conservato. La galleria dimostrativa, le mulattiere, i piani inclinati di frenaggio, i depositi, i vagoncini su rotaia tirati da cavalli, la teleferica e l'abitazione dei minatori offrono uno sguardo unico sugli 800 anni di storia della miniera. Le macchine ancora funzionanti dell'impianto di arricchimento del minerale estratto mostrano il complesso proce-

dimento di separazione del minerale. Un vario programma di visite guidate assicura una visione autentica del mondo delle miniere.

27 March–4 Nov
Tue–Sun 9:30–4:30 pm
Public holidays and in
Aug also Mon
Schneeberg Adventure
(from mid-May)
Excursion Schneeberg
Mining World
(from end of June)

The Schneeberg mountain was the longest-worked silver, lead and zinc mine in the Alps and is still almost entirely preserved. The insight provided into 800 years of mining history is thus unique, with exhibition galleries, mule paths, braking inclines, ore bins, horses and modern ropeways, as well as a Workers' House for the miners. Working machines in the ore treatment plant show the complex process of ore separation. A varied programme of events provides an authentic insight into the world of mining.

114





Plessi Museum

Rastplatz „Plessi Museum“
Area di sosta “Plessi”
39041 Brenner | Brennero
plessimuseum@autobrennero.it
autobrennero.it

täglich 6–22 h

tutti i giorni h 6–22

daily 6–10 pm

Das durch die Brennerautobahn AG geförderte Plessi Museum ist das erste Beispiel eines Museumgeländes entlang der italienischen Autobahn. Innen zeichnet es sich vor allem durch die große Installation aus, die der Künstler Fabrizio Plessi im Jahr 2000 für die Expo Hannover, zur Feier der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino geschaffen hat.

Promosso dall'Autostrada del Brennero spa, il Plessi Museum è il primo spazio museale in autostrada in Italia. È segnato soprattutto dalla presenza dell'installazione che l'artista Fabrizio Plessi ha realizzato nel 2000, in occasione dell'Expo di Hannover, pensata per celebrare l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

The Plessi Museum – sponsored by Autostrada del Brennero Spa – is the first museum-like structure to appear on the Italian motorway network. The main attraction is the installation created by the artist Fabrizio Plessi in 2000 on the occasion of the Expo in Hannover in honour of the Euregio Tyrol-South Tyrol-Trentino.

Schloss Rodenegg Castel Rodengo

Vill | Villa, 1
39037 Rodeneck | Rodengo
T +39 0472 454056
T +39 328 1651332
schloss.rodenegg@gmail.com

Führungen

Mai –15. Oktober
So-Fr, 11:30, 14:30 h
15. Juli–Aug auch 15:30 h
Gruppen ab 15 Personen
mit Anmeldung
Kinderführungen Mo 15 h,
Anmeldung: T +0472 454044

visite guidate
mag–15 ott

dom–ven, h 11:30, 14:30
15 lug–ago anche h 15:30
gruppi su prenotazione
visite guidate per bambini
lun h 15, su prenotazione:
T +0472 454044

Guided tours

May–15 Oct
Sun–Fri at 11:30, 2:30 pm
15 July–Aug also at 3:30 pm
Groups by appointment
Guided tours for children
Mon 3 pm, by appointment:
T +0472 454044

Die Ursprünge des Schlosses gehen auf 1140 zurück. Der Rundgang führt zu den Ywein-Fresken aus dem frühen 13. Jh. – sie zählen zu den ältesten profanen Wandmalereien im deutschsprachigen Raum – in den farbenprächtigen Hochzeitssaal und zur Waffensammlung.

Il castello risale al 1140. Il percorso propone gli affreschi del “Ciclo di Ivano” (XIII sec.), primissima testimonianza della cultura profana e cavalleresca di area tedesca, la sala nuziale e la raccolta di armi.

The origins of Rodenegg Castle date back to 1140. The tour includes the Ywein frescoes in the colourful Wedding Hall, dating from the early 13th century and among the oldest secular murals in the German-speaking lands, and the weapons collection.

115



116





Lodenwelt Mondo del Loden

Pustertalerstraße 1
via Val Pusteria, 1
39030 Vintl | Vandoies
T +39 0472 868540
info.lodenwelt@
oberrauch-zitt.com

Jan–Juni, Sep–Dez
Mo–Sa 9–17:30 h
Juli, Aug
Mo–Sa 9–18:30 h
Aug–Okt
auch So 10–16:30 h

gen–giu, set–dic
lun–sab h 9–17:30
lug, ago lun–sab h
9–18:30
ago–ott anche
dom h 10–16:30

Jan–June, Sep–Dec
Mon–Sat 9–5:30 pm
July, Aug Mon–Sat
9–6:30 pm
Aug–Oct also Sun
10–4:30 pm

In der Lodenwelt können Besucher/-innen den Weg vom Schaf zum fertigen Kleidungsstück kennenlernen. Anhand historischer Geräte wird die Geschichte der Stoffproduktion, das Spinnen der Frauen und die Wanderung der Störweber erzählt sowie das Walken des Lodenstoffs aufgezeigt.

Il Mondo del Loden presenta l'intero processo che dalla pecora porta al capo di abbigliamento finito. Utensili storici raccontano la storia della produzione delle stoffe, l'attività di filatura delle donne, i viaggi dei venditori ambulanti di panni e la follatura del Loden.

In the World of Loden visitors can learn about the production of loden cloth, from the sheep to the finished garment. Historical equipment is used to tell the story of fabric production, the spinning women, the wandering weavers and the fulling of the loden material.

Capriz Erlebniskäserei Capriz – caseificio da vivere

Pustertalerstraße, 1/B,
via Val Pusteria, 1/b,
Vintl, Vandoies
T +39 0472 869268
info@capriz.it
capriz.bz

täglich 9–19 h

tutti i giorni h 9–19

daily 9–7pm

Mit allen Sinnen in die Welt der Ziegenkäse-Herstellung eintauchen: Gezeigt wird der gesamte Prozess, ausgehend von der Ziege als Rohstofflieferant, über die Milch als Ausgangsprodukt bis hin zum fertigen Käselaiab und seiner fachgerechten Lagerung.

Immersersi con tutti i sensi nel mondo della produzione di formaggio di capra: negli ambienti espositivi è rappresentato l'intero processo, dalla capra che fornisce la materia prima, passando per il latte come prodotto di partenza fino alla forma di formaggio finita e al suo adeguato stoccaggio.

An exhibition that demonstrates the art of making goat's cheese, all the way from the goat as the provider of milk, the primary raw material, through to the final product and its proper storage.



Museum | Museo Mansio Sebatum

J. Renzler Straße 9
via J. Renzler, 9
39030 Sankt Lorenzen
San Lorenzo di Sebato
T +39 0474 538196
info@mansio-sebatum.it
mansio-sebatum.it

Mo–Fr 9–12, 15–18 h
Sa 9–12 h

July, Aug
Mo–Sa 9–13, 15–18 h
feiertags geschlossen

lun–ven h 9–12, 15–18
sab h 9–12

lug, ago
lun–sab h 9–13, 15–18
festivi chiuso

Mon–Fri 9–12, 3–6 pm
Sat 9–12

July, Aug
Mon–Sat 9–1, 3–6 pm
closed on public holidays

Das Museum Mansio Sebatum ist der römischen Besiedelung von St. Lorenzen gewidmet. Die ausgestellten Fundstücke geben Einblick in den Alltag einer römischen Straßenstation im Alpenraum, mit ihren Thermen, dem Marktplatz, Handel und Verkehr sowie in den Bestattungskult und die römische Götterwelt.

Il Museo Mansio Sebatum è dedicato all'insediamento romano di San Lorenzo. I reperti esposti offrono una panoramica della vita nell'antica stazione di sosta di "Sebatum", con le sue terme, il suo mercato e i suoi scambi, oltre che dei riti funebri e del mondo delle divinità dei Romani.

The Museum Mansio Sebatum illustrates the Roman settlement at St. Lorenzen (San Lorenzo), giving an insight into everyday life at a Roman road station in the Alps, with its baths, market place, trade and traffic, as well as the burial cult and Roman deities.

Naturparkhaus Fanes-Sennes-Prags Centro visite Fanes-Senes-Braies

Katharina Lanz Straße 96
via Katharina Lanz, 96
39030 St. Vigili in Enneberg
San Vigilio di Marebbe
T +39 0474 506120
info.fsp@provinz.bz.it
info.fsp@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-naturali

Mai–Okt,
Weihnachten–März
Di–Sa
9:30–12:30, 14:30–18 h
July, Aug auch So

mag–ott,
Natale–marzo
mar–sab
h 9:30–12:30, 14:30–18
lug, ago anche dom

May–Okt,
Christmas–March
Tue–Sat
9:30–12:30, 2:30–6 pm
July, Aug also Sun

Das Besucherzentrum des Naturparks Fanes-Sennes-Prags informiert über die Entstehung der Dolomiten, die Fossilien, das Almwesen und den Höhlenbären der Conturines-Höhle.

Il Centro visite del Parco naturale di Fanes-Senes-Braies fornisce in vetrine espositive e pannelli informazioni sulla formazione delle Dolomiti, sui fossili, sull'alpicoltura e sull'orso delle Conturines.

The Fanes-Sennes-Prags Nature Park visitor centre tells about the formation of the Dolomites, its fossils, pasturelands and the cave bears of Conturines.



119



120





Museum Ladin Ciastel de Tor

Torstraße 65
39030 St. Martin in Thurn
T +39 0474 524020
info@museumladin.it
museumladin.it

Freitag – Ostermontag
Do – Sa, Ostermontag 15–19 h
Ostermontag – Ende April nur für
Schulen und Gruppen
mit Vormerkung geöffnet
Mai – Oktober

Di – Sa 10–17 h, So 14–18 h
Juli, August
Mo – Sa 10–18 h, So 14–18 h
Weihnachten – Dreikönigstag
täglich 15–19 h

via Tor, 65
39030 San Martino in Badia
T +39 0474 524020
info@museumladin.it
museumladin.it

Epiphania – Pasqua
gio – sab, dom di Pasqua
h 15–19
Pasqua – fine aprile
aperto solo per scolaresche
e gruppi su prenotazione

Im Ladinischen Landesmuseum auf Schloss Thurn wird seit 2001 die Kultur der über 30.000 Ladinern vermittelt, deren gemeinsame Identität von ihrer Sprache und der einzigartigen Gebirgslandschaft der Dolomiten bestimmt wird.

Das Museum bietet einen Einstieg in Geologie, Archäologie, Geschichte, Sprache, Tourismus und Kunsthandwerk der fünf ladinischen Täler.

Ciastel de Tor è luogo di riferimento della cultura degli oltre 30.000 ladini, uniti dalla lingua e dallo straordinario paesaggio montuoso delle Dolomiti. Dal 2001 ospita il Museo provinciale ladino. Esso fornisce preziose informazioni sulla geologia, archeologia, storia, lingua, sul turismo e artigianato artistico delle cinque valli ladine.

Le Museum Ladin á daurí tl 2001 y á cíafe so post tl Ciastel de Tor. Tl Museum Ladin pòn incuntè n valgönes zircostanzas particulares dla storia y dl tēmp da sēgn dl Ladins dles Dolomites. I Ladins dles Dolomites, plü de 30.000 porsones, á na identitè caraterisada da so lingaz particular y lapró la contrada da munt dēr singlara.



mag-ott
mar-sab h 10–17, dom h
14–18
lug, ago
lug-ago h 10–18, dom
h 14–18
Natale–Epiphania
tutti i giorni h 15–19

Epiphania–Easter
Thu–Sat, Easter Sun 3–7 pm
Easter–end of April
open only for schools and
groups on reservation
May–Oct
Tue–Sat 10–5 pm,
Sun 2–6 pm
July, Aug
Mon–Sat 10–6 pm,
Sun 2–6 pm
Christmas–Epiphania
daily 3–7 pm

Les seziuns de geologia, archeologia, storia, lingaz, turizm y artejanat artistic nes porta ite tl monn di ladins.

Since 2001 the historic Thurn castle, dating back to the 13th century, has housed the Ladin museum. The Ciastel de Tor, with its distinctive residential tower, presents the history of over 30,000 Ladins whose common identity is characterised by their language, which derives from popular Latin, and the unique mountain landscape of the Dolomites. The museum presents the geology, archaeology, history, language and handicrafts of the five Ladin-speaking valleys.

121





Museum Ladin Ursus ladanicus

Strada Micurà de Rù 26
39030 St. Cassian
T +39 0474 524020
info@museumladin.it
museumladin.it

Das Museum ist dem vor rund 40.000 Jahren lebenden Höhlenbären und der Geologie der Dolomiten gewidmet. Kernstück sind die originalen Knochen, Zähne und Schädel der Bärenart, die im Jahr 1984 entdeckt und „Ursus ladanicus“ genannt wurde. Videoinstallationen, ein vollständiges Skelett, eine detailgetreue Nachbildung des Ursus ladanicus und des Braunbären M12 (Mico) bereichern den Rundgang.

Dreikönigstag – Ostern
Do–Sa, Ostersonntag 15–19 h
Ostern–Ende Apr
geöffnet nur für Schulen und
Gruppen mit Vormerkung
Mai–Okt
Di–Sa 10–17 h, So 14–18 h
Juli, Aug
Mo–Sa 10–18 h, So
14–18 h
Weihnachten–Dreikönigstag
täglich 15–19 h

Strada Micurà de Rù 26
39030 San Cassiano
T +39 0474 524020
info@museumladin.it
museumladin.it

Il museo è dedicato all' "Ursus ladanicus", orso preistorico delle caverne di 40.000 anni fa i cui resti furono scoperti nel 1984, e alla geologia delle Dolomiti. Pezzi forti sono le ossa, i denti e i crani originali dell'Ursus. Completano il percorso installazioni video, uno scheletro completo, una ricostruzione dell'orso delle caverne e dell'orso bruno M12 (Mico).

Epifania–Pasqua
gio–sab, dom di Pasqua h15–19
Pasqua–fine apr
aperto solo per scolaresche
e gruppi su prenotazione

Le Museum Ladin Ursus ladanicus é gnü dauri tl 2011 a San Cassian tla Val Badia y é dediché ala laùrs dl ander y ala geologia dles Dolomites. L' espoziziun, nes lascia odèi la storia y l' ambiènt dla laùrs di andri, che viò dan da 40.000 agn. Al vègn mostrè osc originai, dènz y

mag–ott
mar–sab h 10–17, dom
h 14–18
lug, ago
lun–sab h 10–18, dom
h 14–18
Natale–Epifania
tutti i giorni h 15–19

Epiphany–Easter
Thu–Sat, Easter Sun 3–7 pm
Easter-end of April
open only for schools and
groups on reservation
May–Oct
Tue–Sat 10–5 pm,
Sun 2–6 pm
July, Aug
Mon–Sat 10–6 pm,
Sun 2–6 pm
Christmas–Epiphany
daily 3–7 pm

crèpes de na sort de laùrs nöia, dal inom Ursus ladanicus. Implü pon odèi instalziuns video, n schelet de laùrs di andri, na reproduzion de n Ursus ladanicus che dorm y la laùrs rossa M12 (Mico).

The museum focuses on the pre-historic cave bear and the geology of the Dolomites. It explains the history and habitat of the cave dwelling bears that lived some 40,000 years ago. The original bones, teeth and skulls of the newly discovered cave bear species Ursus ladanicus form the core of the museum. Video installations, a complete skeleton, an accurate replica of Ursus ladanicus and of the brown bear M12 (Mico) complete the display.

122





Al Plan Dolomites Hotel Museum | Hotel Museo

Ciasè Straße 11
via Ciasè, 11
39030 St. Vigili in Enneberg
San Vigilio di Marebbe
T +39 0474 501025
info@alplan.it
alplan.it

Dez–März, Juni–Sep
täglich geöffnet

dic–marzo, giu–set
aperto tutti i giorni

Dec–March, Juni–Sep
open daily

Wanduhren, Schnitzereien, Masken, Flaschenstöpsel, Korkenzieher, Pfeifen, Kaffeemühlen und Küchengeräte, religiöse Gegenstände, Oldtimer und Motorräder, wie etwa mehrere Vespas, zählen zur Sammlung der Familie Trebo. Die Objekte erzählen von den letzten 150 Jahren und sind auf das gesamte Hotel verteilt.

Orologi a muro, opere in legno intagliato, maschere, tappi di bottiglia, cavatappi, pipe, macinini per il caffè e utensili da cucina, oggetti religiosi, oldtimer, motociclette e modelli di Vespa: fanno tutti parte della collezione della famiglia Trebo, raccontano degli ultimi 150 anni e sono disseminati per l'intero albergo.

Wall clocks, woodcarvings, masks, bottle caps, bottle openers, pipes, coffee-grinders and kitchen utensils, religious objects, veteran cars and motorbikes, including several Vespas, are all part of the Trebo family's private collection. These objects recount stories from the last 150 years and are distributed throughout the hotel.

Stadtmuseum Bruneck Museo Civico di Brunico

Bruder-Willram-Straße 1
via Bruder Willram, 1
39031 Bruneck | Brunico
T +39 0474 553292
info@stadtmuseum-
bruneck.it
stadtmuseum-bruneck.it

Di–Fr 15–18 h
Sa, So 10–12 h

Mitte Juli–Aug

Di–So 10–12, 15–18 h

mar–ven h 15–18

sab, dom h 10–12

metà lug–ago

mar–dom h 10–12,
15–18

Tue–Fri 3–6 pm

Sat, Sun 10–12

mid-July–Aug

Tue–Sun 10–12, 3–6 pm

Das Stadtmuseum geht auf die Sammlung des ehemaligen Brunecker Heimatmuseums zurück und bewahrt in der Dauerausstellung herausragende Beispiele spätgotischer Kunst. Mehrere Sonderausstellungen im Jahr präsentieren moderne und zeitgenössische künstlerische Positionen.

Il museo presenta parte della collezione storico-artistica dell'antico Museo Civico di Brunico con importanti esempi di arte tardogotica. Grande rilievo viene dato inoltre a un programma di mostre di artisti moderni e contemporanei.

The Municipal Museum draws on the collection of the former local history museum. The permanent exhibition contains outstanding examples of sacred art by Michael Pacher. Several temporary exhibitions present modern and contemporary artistic positions each year.





Messner Mountain Museum Ripa

Schloss Bruneck
Schlossweg 2
Castel Brunico
Via del Castello, 2
39031 Bruneck | Brunico
T +39 0474 410220
ripa@messner-mountain-
museum.it

Auf Schloss Bruneck, einst Sommersitz der Fürstbischöfe, stellt Reinhold Messner Bergvölker aus Asien, Afrika, Südamerika und Europa vor, wobei ihre Kultur, ihre Religion sowie der jeweilige Tourismus beleuchtet werden.

messner-mountain-
museum.it

2. So im Mai–1. Nov
10–18 h
26. Dez–25. Apr
12–18 h
letzter Einlass 17 h
geschl. Di

2^a dom mag–1^o nov
h 10–18
26 dic–25 apr
h 12–18
ultimo ingresso h 17
chiuso mar

2nd Sun in May–1 Nov
10–6 pm
26 Dec–25 Apr
12–6 pm
Last admission 5 pm
Closed Tue

Al Castello di Brunico, un tempo residenza estiva dei principi vescovi, Reinhold Messner presenta i popoli di montagna dell'Asia, dell'Africa, dell'America del Sud e dell'Europa, illustrando le loro differenti culture, religioni e anche il turismo di quelle regioni.

At Bruneck Castle, once the summer residence of the Prince-Bishops, Reinhold Messner presents mountain peoples from Asia, Africa, South America and Europe, illuminating their culture and religion, as well as the forms of tourism to be found there.

Messner Mountain Museum Corones

Strada Furcia 47
Kronplatz - Plan de Corones
39030 Enneberg | Marebbe
T +39 0474 501350
corones@messner-
mountain-museum.it
messner-mountain-
museum.it

Im Museumsbau von Zaha Hadid, auf dem Gipfelplateau des Kronplatzes auf 2.275 Metern Höhe, geht es um den traditionellen Alpinismus, der und den Reinhold Messner entscheidend geprägt hat. Hier wird Alpingeschichte erzählt sowie der einmalige Blick auf die großen Wände der Dolomiten und Alpen in die Ausstellung miteinbezogen.

1. Sa im Juni–
2. So im Okt,
Ende Nov–Mitte April
(entsprechend der
Öffnungszeiten der
Seilbahn Reischach)
10–16 h

1^o sab di giugno–
2^a dom di ott,
fine nov–metà apr
(collegato agli orari
delle funivie)
h 10–16

1st Sat of June–
2nd Sun of Oct,
end of Nov–mid-Apr
(in accordance with
lift opening hours)
10–4 pm

Progettato da Zaha Hadid, questo museo sul Plan de Corones a 2.275 metri di altitudine è dedicato all'alpinismo tradizionale, che ha plasmato ed è stato plasmato in maniera decisiva da Reinhold Messner. Racconta la storia alpina e offre una vista mozzafiato - parte integrante dell'esperienza museale - sulle grandi pareti delle Dolomiti e sulle Alpi.

The museum building created by Zaha Hadid, situated on the summit plateau of Kronplatz (2275 m), is dedicated to the supreme discipline of mountaineering, which Reinhold Messner has strongly influenced. The museum is devoted to Alpine history and offers unique views of the big walls of the Dolomites and the Alps.



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali alto-Adige
Museums provinciali



Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde Museo provinciale degli usi e costumi

Dietenheim
Herzog-Diet-Straße 24
39031 Bruneck
T +39 0474 552087
volkskundemuseum@
landesmuseen.it
volkskundemuseum.it

Ostermontag–Okt
Di–Sa 10–17 h
letzter Einlass 16 h
Aug auch Mo
So, Feiertage 14–18 h
letzter Einlass 17 h

Teodone
via Duca Diet, 24
39031 Brunico
T +39 0474 552087
museo-etnografico@
museiprovinciali.it
museo-etnografico.it

Pasquetta–ott
mar–sab h 10–17
ultimo ingresso h 16
ago anche lun
dom, festivi h 14–18
ultimo ingresso h 17

Das Volkskundemuseum zeigt die Lebenswelt der ländlichen Bevölkerung in vorindustrieller Zeit von den Landadeligen über die selbstversorgenden Bauernfamilien bis zu den Menschen, die im Tagelohn arbeiteten. Mittelpunkt ist der barocke Anstz „Mair am Hof“ aus dem Ende des 17. Jahrhunderts mit den herrschaftlichen Räumen und den volkskundlichen Sammlungen. Auf dem rund drei Hektar großen Freigelände sind hingegen alte, originale Bauernhäuser, Handwerksstätten, Baumgärten und Haustiere zu sehen.

Il Museo degli usi e costumi di Teodone illustra la vita della società rurale in epoca preindustriale, dal nobile al contadino fino al bracciante. Al centro si trova la residenza barocca Mair am Hof (costruita alla fine del XVII secolo) con le sale padronali e le collezioni etnografiche. Nell'area all'aperto di oltre tre ettari, i masi contadini originali, le officine degli artigiani, gli orti agricoli e gli animali domestici raccontano la vita quotidiana di una volta.

Easter Mon–Okt
Tue–Sat 10–5 pm
last admission 4 pm
also Mon in Aug
Sun, public holidays
2–6 pm
last admission 5 pm

The Museum of Folk Traditions in Dietenheim shows the life of the rural population in pre-industrial times, from the landed gentry to the self-sustaining peasants and the day labourers. The core of the museum is the baroque Mair am Hof residence (late-17th century) with its stately quarters and collections. An open-air area of 3 hectares containing the old, original farmhouses, craft workshops, farm gardens and pets invites visitors to experience the everyday life of peasant society in former times.

127





Feuerwehrhelmmuseum Museo degli elmi dei pompieri

Schloss-Neuhaus-Straße 7
via Schloss-Neuhaus, 7
39030 Gais
T +39 0474 504117
info@hotel-burgfrieden.com
firehelmets.eu

Juni–Nov und
Weihnachten–März
10–18 h oder mit
Anmeldung

giu–nov e Natale–marzo
h 10–18 o su richiesta

June–Nov and
Christmas–March
10–6 pm or on request

Im Feuerwehrhelmmuseum sind rund 700 Helme aus der ganzen Welt und aus unterschiedlichen Epochen (darunter auch französische Metallhelme mit Federbusch), Ärmelabzeichen, Feuerwehrbeile, Offizierssäbel sowie seltene Uniformen ausgestellt.

Il Museo degli elmi dei pompieri espone circa 700 elmi da tutto il mondo e di diverse epoche (tra essi anche elmi francesi in metallo con pennacchio), scuri, sciabole e uniformi rare.

The Firefighting Helmet Museum contains some 700 helmets from around the world and from different epochs (including French metal helmets with feather plumes), sleeve badges, fire axes, officers' swords and rare uniforms.

Magie des Wassers Magia dell'acqua

Lappach | Lappago, 210
39030 Mühlwald
Selva dei Molini
T +39 339 6155370
museum@muehlwaldental.it
muehlwaldental.it/
wasser-museum

Mitte Mai–Mitte Sep
Di 10–13 h
Fr, So 14:30–17:45 h
ganzjährig Gruppen und
Schulen mit Anmeldung

metà mag–metà set
mar h 10–13
ven, dom h 14:30–17:45
tutto l'anno gruppi
e scuole su richiesta

Mid-May–Mid-Sep
Thu 10–1 pm
Fri, Sun 2:30–5:45 pm
Guided tours for groups
and schools on request

Das Museum im Widum Lappach macht Themen rund um das Wasser mit all seinen Eigenschaften und Geheimnissen erlebbar und lenkt die Aufmerksamkeit auch auf Zufälliges, Beiläufiges und auf viele kleine Begebenheiten unterwegs in der Natur.

Sito nei locali della parrocchia di Lappago, il museo permette di conoscere l'acqua con tutte le sue qualità e i suoi segreti e richiama l'attenzione su ciò che è casuale e marginale, ovvero sulle piccole cose che si incontrano nella natura.

The museum in Lappach/Lappago is dedicated to water and all of its properties and secrets, drawing attention to the random and the casual and to the many small incidents that can be encountered in nature.



Burg Taufers Castel Taufers

Ahornach | via Acereto, 1
39032 Sand in Taufers
Campo Tures
T +39 0474 678053
T +39 340 8690168
taufers@burgeninstitut.com
burgeninstitut.com

ganzjährig
mit Führung

tutto l'anno
con guida

all year round
guided tours

Öffnungszeiten siehe:
orari d'apertura vedi:
Opening hours:
burgeninstitut.com
T +39 0474 678053

Die mächtige, mittelalterliche Burgranlage zählt zu den größten und schönsten Burgen im Tiroler Raum. Sie beherbergt eine sehenswerte Sammlung von Einrichtungs- und Kunstgegenständen des 12. bis frühen 17. Jahrhunderts. Besonders wertvoll sind die Fresken von Friedrich Pacher in der Burgkapelle.

Il castello, completamente ammobiliato e in ottimo stato di conservazione, ospita un'interessante collezione di oggetti di arredo e opere d'arte dal XII sec. agli inizi del XVII sec. Particolarmente preziosi sono gli affreschi della cappella realizzati da Friedrich Pacher.

The impressive medieval Taufers Castle is one of the largest and finest castles on Tyrolean territory. The complex contains a fascinating collection of furnishings and art objects from various eras (12th to early 17th centuries), with valuable frescoes by Friedrich Pacher in the castle chapel.

Pfarrmuseum Taufers Museo parrocchiale di Tures

Pfarre | via Parrocchia, 14
39032 Sand in Taufers
Campo Tures
T +39 0474 678543
T +39 0474 678060
free8558@dnet.it

Juni–Mitte Okt
Mi–Sa 16–18 h
So 10–12 h

giu–metà ott
mer–sab h 16–18
dom h 10–12

June–Mid-Oct
Wed–Sat 4–6 pm
Sun 10–12

Im Pfarrmuseum sind sakrale Kunst der Tauferer Kirchen und Kapellen sowie Leihgaben ausgestellt. Die Besichtigung des Museums schließt eine Führung durch die spätgotische Pfarrkirche mit ein.

Il Museo parrocchiale presenta arte sacra proveniente dalle chiese e cappelle di Campo Tures e prestiti. La visita al museo comprende una visita guidata alla chiesa parrocchiale, capolavoro del tardo gotico pusterese.

The Parish Museum contains religious art from the surrounding churches and chapels as well as loan items. Visits to the museum include a guided tour of the late-Gothic parish church.



130



131





Naturparkhaus Rieserferner-Ahrn Centro visite Vedrette di Ries-Aurina

Rathausplatz 9
piazza Municipio, 9
39032 Sand in Taufers
Campo Tures
T +39 0474 677 546
info.rfa@provinz.bz.it
info.ra@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Das Naturparkhaus beschäftigt sich mit den Grenzen der Natur und des Menschen. Erläutert werden die landschaftsformenden Kräfte der Gletscher, die geologische Vielfalt, die Vegetationsstufen, die Welt der Mineralien und kulturhistorische Aspekte wie der Ahrntaler Dialekt.

Mai–Okt,
Weihnachten–März
Di–Sa
9:30–12:30 h, 14:30–18 h
Juli, Aug auch So

Tema centrale del Centro visite è “I confini della natura e i confini degli uomini”. Vi si presentano le forze trasformatrici dei ghiacciai e dell’acqua, la varietà geologica, la vegetazione, il mondo dei minerali e vari aspetti culturali e etnografici.

mag–ott, Natale–marzo
mar–sab
h 9:30–12:30, 14:30–18
lug, ago anche dom

The central themes of the Nature Park visitor centre address the boundaries of nature and people, describing the landscape-shaping power of glaciers, geological diversity, vegetation levels and the world of minerals, as well as cultural and historical aspects such as the local dialect.

May–Oct
Christmas–March
Tue–Sat
9:30–12:30, 2:30–6 pm
July, Aug also Sun

Volkskunst- und Krippenmuseum Maranatha Museo dei presepi e dell’arte popolare Maranatha

Weißbachstraße 19
via Weißbach, 19
39030 Luttach | Luttago
T +39 0474 671682
info@krippenmuseum.com
krippenmuseum.com

Das Museum zeigt die Geschichte des Holzschnitzens und der Weihnachtskrippe im Ahrntal auf. Ausgestellt sind volkstümliche Tiroler Krippen sowie orientalische und neuzeitliche, moderne Krippen.

Mo–Sa
9–12, 14–18 h
So, Feiertage 14–17 h

Il museo mostra la storia dell’intaglio e del presepe natalizio in Valle Aurina, esponendo presepi popolari tirolesi, orientali e moderni.

lun–sab
h 9–12, 14–18
dom, festivi h 14–17

The museum shows the history of woodcarving and Christmas cribs in the Ahrn Valley. Folk art cribs from Tyrol, oriental and modern representations are displayed.

Mon–Sat
9–12, 2–6 pm
Sun, public holidays
2–5 pm



Mineralienmuseum Kirchler Museo mineralogico Kirchler

St. Johann | S. Giovanni, 3
39030 Ahrmtal
Valle Aurina
T +39 0474 652145
artur.kirchler@rolmail.net
mineralienmuseum.com
museo-mineralogico.it

Das Museum zeigt rund 1.000 Exponate an Mineralien aus den Hohen Tauern, gesammelt in jahrzehntelanger Suche von Josef Kirchler. Besondere Attraktion ist das „Bergkristallgwindl“ aus dem Bergwerk von Prettau.

Apr–Okt
täglich 9:30–12,
14–18:30 h
Nov–März
täglich 9:30–12,
15–18 h

Il museo espone circa 1.000 minerali provenienti dagli Alti Tauri, raccolti in un minuzioso lavoro decennale da Josef Kirchler. Spicca il famoso cristallo di rocca "ritorto" proveniente dalla miniera di Predoi.

apr–ott
tutti i giorni
h 9:30–12, 14–18:30
nov–marzo
tutti i giorni
h 9:30–12, 15–18

Apr–Okt
daily 9:30–12, 2–6:30 pm
Nov–March
daily 9:30–12, 3–6 pm

The Kirchler Mineralogical Museum shows over 1,000 mineral exhibits originating from the Hohe Tauern, collected over the decades by Josef Kirchler. A particular attraction is the quartz cluster from the Prettau mine.

Gedenkstätte der Gebrüder Oberkofler Museo commemorativo dei Fratelli Oberkofler

Mesnerhaus
St. Johann 247
Casa Mesner
S. Giovanni, 247
39030 Ahrmtal
Valle Aurina
T +39 0474 671178

Die Gedenkstätte der Ahrntaler Brüder Johann Baptist (1895–1969) und Josef Georg (1889–1962) Oberkofler dokumentiert deren Leben und Wirken. Beide hinterließen ein künstlerisches Schaffen: Johann Baptist war Priester und Maler, Josef Georg hingegen schrieb Gedichte und Romane.

Ostern–Okt
Di–So 15–17 h

Pasqua–ott
mar–dom h 15–17

Easter–Okt
Tue–Sun 3–5 pm

Il museo commemora la vita e le opere dei fratelli Oberkofler, Johann Baptist (1895–1969) e Josef Georg (1889–1962), originari dalla Valle Aurina. Entrambi hanno un lascito artistico: il primo, sacerdote, fu pittore, il secondo, romanziere e poeta.

The memorial to the Oberkofler brothers, Johann Baptist (1895–1969) and Josef Georg (1889–1962) from the Ahrn Valley, shows aspects of their lives and work. Both left an artistic legacy: Johann Baptist was a priest and painter, while Josef Georg wrote novels and poems.



Landesmuseum Bergbau - Standort Steinhaus Museo provinciale Miniere - sede Cadi Pietra

Klausbergstraße 103,
39030 Steinhaus
T +39 0474 651043
steinhaus@landes-
museen.it
bergbaumuseum.it

27. März–4. Nov
Di–So 10–17 h
Aug und Feiertage
auch Mo

via Klausberg, 103,
39030 Cadi Pietra
T +39 0474 651043
cadi Pietra@museipro-
vinciali.it
museominiere.it

27 marzo–4 nov
mar–dom h 10–17
ago e festivi anche lun

Im Ahrntal wurde über ein halbes Jahrtausend lang nach Kupfer geschürft. Das Verwaltungszentrum des Bergwerks lag in Steinhaus. Im dortigen Kornkasten, dem Lebensmittellager des Bergwerks, befindet sich heute das Bergbaumuseum Steinhaus. Im Mittelpunkt der Präsentation steht die multimedial aufgearbeitete Sammlung der Familie Enzenberg. Filmberichte von Zeitzeugen, wertvolle Holzmodelle, Gemälde, kunstvoll verzierte Grubenkarten, Bücher, Dokumente und Fundstücke aus dem Bergwerk lassen die Geschichte des Bergbaus im Ahrntal wieder aufleben.

In Valle Aurina si è estratto il rame per oltre mezzo millennio. Il centro amministrativo minerario aveva sede a Cadi Pietra. Nel cosiddetto "Granaio", l'ex magazzino dei generi alimentari della miniera, si trova oggi il Museo delle miniere di Cadi Pietra, che presenta la collezione della famiglia Enzenberg. Mezzi multimediali, filmati di testimoni dell'epoca, documenti storici, modellini, dipinti e carte minerarie, libri, documenti e reperti fanno rivivere la storia dell'attività mineraria della Valle Aurina.

27 March–4 Nov
Tue–Sun 10–5 pm
Aug and public holidays
also Mon

Copper was mined in the Ahrn valley for half a millennium, with the mine administration located in the Steinhaus granary, the food store for the mine. This now houses a mining industry museum for the collection of the Enzenberg family, supported by a multimedia experience. Film reports of contemporary witnesses, wooden models, paintings, artistic mining maps, books, documents and finds from the mine allow visitors to retrace the history of the mining industry in the Ahrn valley.

136





Landesmuseum Bergbau - Standort Pretttau Museo provinciale Miniere - sede Predoi

Hörmanngasse 38a
39030 Pretttau
T +39 0474 654298
pretttau@landesmuseum.it
bergbaumuseum.it

27. März–4. Nov
Di–So 9:30–16:30 h
Aug und Feiertage
auch Mo

letzte Führung 15 h
spätere Führungen nach
Vereinbarung
Juli, Aug mit Anmeldung

1996 wurde der St.-Ignaz-Stollen des einstigen Kupferbergwerks in Pretttau im Ahrntal als Schaubergwerk für Besucher/-innen geöffnet. Ausgestattet mit Helm und Regenjacke fahren sie mit der Grubenbahn einen Kilometer weit ins Bergwerk ein. Dort beginnt der 350 Meter lange Rundgang, auf dem lebensgroße Nachbildungen von Knappen die verschiedenen Arbeitstechniken von einst veranschaulichen. Bei der Zementkupferanlage kann eine heute noch alternative Kupfergewinnungsmethode mitverfolgt werden. Ein Klimastollen befindet sich rund 1.100 Meter im Berginneren und soll ein Ort der Ruhe, Entspannung und Erholung sein.

vicolo Hörmann, 38a
39030 Predoi
T +39 0474 654298
predoi@museoprovinciali.it
museominiere.it

27 marzo–4 nov
mar–dom h 9:30–16:30
ago e festivi anche lun
ultima visita h 15
orari successivi su richiesta
lug, ago su prenotazione

A Predoi dal 1996 è possibile effettuare, a bordo di un trenino, una suggestiva visita guidata vestiti con elmetto e cerata alla galleria "Sant' Ignazio", lunga oltre 1 km. Da essa ancora oggi si estrae rame di cementazione: il particolare impianto è visibile e perfettamente funzionante. All'interno comincia l'avventuroso percorso guidato di 350 m, disseminato di rappresentazioni di scene lavorative. Il centro climatico si trova a ca. 1.100 m nel cuore della montagna e si presenta

come luogo di quiete, distensione e rigenerazione.

27 March–4 Nov
Tue–Sun 9:30–4:30 pm
Aug and public holidays
also Mon
last guided tour 3 pm
later tours
by appointment
July, Aug
booking required

In 1996 the St. Ignaz Gallery, the lowest gallery in the former copper mine at Pretttau in the Ahrntal Valley, was opened to visitors as an adventure mine: equipped with helmet and waterproof jacket, they take the train one kilometre into the mine, where a 350-metre tour begins with lifelike replicas of miners demonstrating the different techniques once used in the narrow tunnels and deep shafts. The cement copper plant shows an alternative copper extraction method still in use today. A climate gallery, located some 1,100 metres inside the mine, is intended as a place of quiet, relaxation and recovery.

137





Fremdenverkehrsmuseum Hochpustertal Museo del turismo dell'Alta Pusteria

Haus Wassermann
Hans-Wassermann-Str. 8
Casa Wassermann
via Hans Wassermann, 8
39039 Niederdorf
Villabassa
T +39 0474 745133
info@niederdorf.eu
niederdorf.eu
villabassa.eu

Das Fremdenverkehrsmuseum im Haus Wassermann dokumentiert die Geschichte des Tourismus im Hochpustertal. Es wird auf die Bedeutung der Wirtschaftler, der Bäder, den Bau der Pustertaler Bahn und den frühen Alpinismus eingegangen. Sonderausstellungen ergänzen das Programm.

Juni–Sep Di–So
16–19 h

Il museo allestito in Casa Wassermann documenta la storia del turismo in Alta Pusteria, con riferimenti agli albori del turismo (antichi alberghi e osterie, bagni termali), alla ferrovia della Pusteria e alle origini dell'alpinismo nella Regione. Integrano il programma mostre temporanee.

giu–set mar–dom
h 16–19

June–Sep Tue–Sun
4–7 pm

This museum presents the history of tourism in the Upper Puster Valley, including the significance of inns and health spas and the construction of the railway. Special exhibitions are also held throughout the year.



138



Gustav Mahler Komponierhäuschen im Wildpark Casetta di composizione di Gustav Mahler

Altschluderbach 3
(im Wildpark)
Carbonin Vecchia, 3
(nel Parco fauna)
39034 Toblach | Dobbiaco
T +39 0474 972347
info@gustavmahlerstube.com
gustavmahlerstube.com

Gustav Mahler verweilte in den Sommermonaten von 1908 bis 1910 auf dem Trenkerhof in Altschluderbach, wo er die „Neunte Symphonie“, die unvollendete „Zehnte Symphonie“ und „Das Lied von der Erde“ schuf. Das Komponierhäuschen ist Zeugnis seines Aufenthaltes in Toblach.

Sommer 9–18 h
Winter 10–16 h
geschl. Do außer Juli, Aug

Gustav Mahler trascorse le estati dal 1908 al 1910 a Dobbiaco, presso il maso Trenker, a Carbonin Vecchia. Qui compose la Nona Sinfonia, la Decima Sinfonia (rimasta incompiuta) e „Das Lied von der Erde“. La casetta di composizione testimonia il suo soggiorno a Dobbiaco.

estate h 9–18
inverno h 10–16
chiuso giov eccetto lug, ago

Summer 9–6 pm
Winter 10–4 pm
closed Thu except July, Aug

Gustav Mahler spent the summer months from 1908 to 1910 at the Trenkerhof in Altschluderbach, where he composed his Ninth Symphony, the unfinished Tenth Symphony and the „Song of the Earth“. The little house in which he composed bears witness to his stay in Toblach/Dobbiaco.

139





Bunker Museum

Pustertaler Straße, 19/
Baumannhof,
via Val Pusteria, 19/
Baumannhof,
Toblach
Dobbiaco
T +39 349 8767196
dolomiten.bunkermuseum@gmail.com

1. Juli–15. Sep
So–Fr 13:30–18 h
Außerhalb der Saison
und für Schulen
auf Anfrage

1° luglio–15 sett
dom–ven h 13:30–18
Fuori stagione e per le
scuole su richiesta

1 July–15 Sep
Sun–Fri 1:30 – 6 pm
Out of season and for
schools on request

Das Bunker Museum befindet sich in einer ehemaligen Bunkeranlage aus der Zeit des Faschismus, die aber hauptsächlich während des Kalten Krieges von der NATO genutzt wurde. Ausgestellt werden vorwiegend Objekte, die damals zur Ausstattung des Bunkers gehörten, wie zum Beispiel Funkanlagen, Feldtelefone, aber vereinzelt auch Waffen, Lebensmittelrationen u.Ä.

Il Bunker Museum si trova in un ex bunker dell'epoca fascista, poi utilizzato dalla NATO durante la Guerra Fredda. Tematizza in primo luogo la struttura stessa e il suo retroscena storico. Espone impianti radio, telefoni da campo, armi, razioni alimentari, ecc.

The Bunker Museum is housed in a former bunker, built in the Fascist era, but mainly used by NATO during the Cold War. Visitors can see radio equipment, field telephones, weapons, food rations, etc.

Naturparkhaus Drei Zinnen Centro visite Tre Cime

Kulturzentrum
Grand Hotel Toblach
Dolomitenstraße 37
Centro culturale
Grand Hotel Dobbiaco
via Dolomiti, 37
39034 Toblach | Dobbiaco
T +39 0474 973017
info.dz@provinz.bz.it
info.tc@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Mai–Okt
Weihnachten–März
Di–Sa
9:30–12:30, 14:30–18 h
Juli, Aug auch So
Do bis 22 h

mag–ott, Natale–marzo
mar–sab
h 9:30–12:30, 14:30–18
lug, ago anche dom
gio fino h 22

May–Okt
Christmas–March
Tue–Sat
9:30–12:30, 2:30–6 pm
July, Aug also Sun
Thu open to 10 pm

Das Naturparkhaus im ehemaligen Grand Hotel gewährt Einblicke in die Natur- und Kulturlandschaften des Schutzgebietes, in die alpine und touristische Erschließung der Region und in die Kriegereignisse an der Dolomitenfront und beherbergt die Dauerausstellung zum Dolomiten UNESCO Welterbe.

Il Centro visite, situato nell'ex-Grand Hotel di Dobbiaco, spiega i paesaggi naturali e culturali dell'area protetta, l'attività alpinistica e turistica sviluppatasi in questo territorio e gli avvenimenti bellici avvenuti lungo il fronte dolomitico e ospita la mostra permanente dedicata alle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO.

The Nature Park visitor centre at the former Grand Hotel shows the natural and cultivated landscapes of the Drei Zinnen Nature Park, the development of alpinism and tourism in the region and the events of the First World War in the Dolomites, as well as hosting the permanent exhibition on the Dolomites UNESCO World Heritage Site.



Stiftsmuseum Innichen Museo della Collegiata di San Candido

Stiftsmuseum
Museo della Collegiata
Attostraße | via Atto, 3
39038 Innichen
San Candido
T +39 0474 913278
info@candimus.com

Franziskanerkloster
Convento dei Francescani
P.-P.-Rainerstraße 15
via P. P. Rainer, 15
39038 Innichen
San Candido

Dez–März
Di–Sa 11–17 h
Juni–Okt
Di–Sa 11–19 h

dic–marzo
mar–sab h 11–17
giu–ott
mar–sab h 11–19

Dec–March
Thu–Sat 11–5 pm
June–Oct
Tue–Sat 11–7 pm

Im Stiftsmuseum zeugen sakrale Kunst, Bücher aus dem 15. bis 18. Jahrhundert und eine Handschriftensammlung von der geistigen und geistlichen Leistung des ältesten Tiroler Stiftes. Im Franziskanerkloster werden hingegen archäologische Funde zu Innichen in der Römerzeit und eine volkskundliche Sammlung gezeigt.

Nel museo della Collegiata arte sacra, libri risalenti al sec. XV–XVIII e una significativa raccolta di manoscritti testimoniano l'attività intellettuale e spirituale della più antica Collegiata del Tirolo. Nel Convento dei Francescani invece sono esposti numerosi reperti archeologici di San Candido risalenti ai secoli dell'Impero romano e una collezione di oggetti folkloristici.

The Monastery Museum contains religious art, books from the 15th to the 18th centuries and a manuscript collection showing the intellectual and spiritual activities of Tyrol's oldest friary. The Franciscan monastery holds many archaeological finds from the time of the Roman Empire as well as a collection of folk art.

Dolomythos

Villa Wachtler
P.-P.-Rainerstraße 11
via P. P. Rainer, 11
39038 Innichen
San Candido
T +39 0474 913462
info@dolomythos.com
dolomythos.com

Dez–Ostern, Juni–Sep
täglich 8–19 h
Ostermontag–Mai,
Okt–Nov
Mo–Sa 8–19 h

dic–Pasqua, giu–set
tutti i giorni h 8–19
Pasquetta–mag, ott–nov
lun–sab h 8–19

Dec–Easter, June–Sep
daily 8–7 pm
Easter Mon–May,
Oct–Nov
Mon–Sat 8–7 pm

Das Dolomythos Museum führt in die Dolomiten als Unesco-Weltnaturerbe ein und informiert über die geologischen Besonderheiten, die Pflanzen- und Tierwelt, die Ureinwohner (Dinosaurier), sowie über die Mythen und Legenden der „bleichen Berge“. Für Kinder gibt es zudem eine Schatzsuche.

Il Museo Dolomythos introduce nel mondo delle Dolomiti Patrimonio naturale dell'umanità Unesco e informa sulle specificità geologiche, il mondo vegetale e animale, gli antichi abitanti e i miti e le leggende dei "monti pallidi". I più piccoli invece si possono cimentare nella caccia al tesoro.

The Dolomythos Museum introduces the visitor to the world of the Dolomites as a Unesco World Heritage Site, with information on its geological characteristics, its fauna and flora, the dinosaurs who lived here long ago, as well as the myths and legends of this area. For children there is also the chance to take part in a treasure hunt.



Rudolf Stolz Museum Museo Rudolf Stolz

Dolomitenstraße 16b
via Dolomiti, 16b
39030 Sexten | Sesto
T +39 349 7169126
rogger.hermann@
rolmail.net

Mi, Fr, So 16–18 h
Juli–Aug
Di, Mi, Do 15–19 h
Fr, Sa, So 10–12,
15–19 h

mer, ven, dom h 16–18
lug–ago
mar, mer, gio h 15–19
ven, sab, dom h 10–12,
15–19

Wed, Fri, Sun 4–6 pm
July–Aug
Tue, Wed, Thu 3–7 pm
Fri, Sat, Sun 10–12,
3–7 pm

Das Museum zeigt Skizzen und Entwürfe zu Fresken sowie Studien, Aquarelle und graphische Arbeiten des bekannten Südtiroler Künstlers Rudolf Stolz (1874–1960) sowie Bilder seines Bruders Albert Stolz und präsentiert jährlich Sonderausstellungen mit Werken von Künstler/-innen vorwiegend aus dem Tiroler Raum.

Il museo espone schizzi e bozzetti dei numerosi affreschi, oltre a studi, acquerelli e lavori di grafica del famoso pittore sudtirolese Rudolf Stolz (1874–1960), nonché dipinti del fratello Albert Stolz e propone ogni anno mostre temporanee con opere di artisti prevalentemente di area tirolese.

The Rudolf Stolz Museum exhibits sketches and designs for frescoes as well as studies, watercolours and graphic works by the famous South Tyrolean artist Rudolf Stolz (1874–1960) and paintings by his brother Albert Stolz, with annual temporary exhibitions of artists mainly from the Tyrolean area.

Krippensammlung Stabinger Collezione di presepi Stabinger

Hotel Mondschein Dolomi-
tenstraße 5
Albergo Mondschein
via Dolomiti, 5
39030 Sexten | Sesto
T +39 0474 710322
info@hotelmondschein.com
hotelmondschein.com

Weihnachten–Apr,
Mitte Juni–Mitte Okt
Di–So 10–18 h
Führung auf Anfrage

Natale–apr,
metà giu–metà ott
mar–dom h 10–18
visita guidata su richiesta

Christmas–Apr,
mid-June–mid-Oct
Tue–Sun 10–6 pm
guided tour on request

Die Sammlung umfasst vier Panorama-Krippen mit klassisch-orientalischem Charakter und verschiedene Tiroler Krippen, die Anton Stabinger nach einer Pilgerreise nach Palästina im Jahre 1906 originalgetreu nachgebaut hat.

La collezione comprende quattro presepi panoramici di carattere classico-orientale e diversi presepi tirolese, realizzati su schizzi originali dei Luoghi Santi da Anton Stabinger, originario di Sesto, dopo un pellegrinaggio in Palestina nel 1906.

The Stabinger Crib Collection contains four scenic cribs in classical-oriental style and various Tyrolean cribs that Anton Stabinger built true to the originals he encountered on a pilgrimage to Palestine in 1906.

Fotonachweis Referenze fotografiche Photo references

Cover: Alexander Filz; 1b Archiv Gemeinde Graun; 3 Oskar Verant; 4 Ludwig Thalheimer; 6 Glurns Marketing; 7 Glurns Marketing; 8a Oskar Verant, 8b Ludwig Thalheimer; 9a Tappeiner Verlag; 12a Ludwig Thalheimer, 12b Tappeiner Verlag; 13 Ludwig Thalheimer; 16 Fam. Hermann Pegger; 17 b Philipp Trafoier, 18 Tappeiner Verlag; 19a Damian Pertoll, 19b Daniela Brugger; 20a Peter Santer, 20b Johanna Niederkofler; 23a Abteilung Museen-Ripartizione Musei/Esther Erlacher; 25a Studio Cocchi, 25b Ludwig Thalheimer; 26b Damian Pertoll; 27a, 27c Alexander Filz, 27b Ludwig Thalheimer; 28a Michael de Rachewiltz, 28b Ludwig Thalheimer; 29 Franz Spiegelfeld; 30a Bernadette Pfeifer, 30b Angelika Schwarz; 31a Isidor Plangger; 33 Hubert Gögele; 34 Alexander Filz; 37a Andreas Marini, 37b Herbert Thoma; 38 Ludwig Thalheimer; 39 Ludwig Thalheimer; 40a Ludwig Thalheimer, 40b Oskar Verant; 41a, 41b, 41d Stefano Scatà, 41c Robert Gruber; 42 Ludwig Thalheimer; 44b Ludwig Thalheimer; 45 Alexander Schwabl; 46 Ludwig Thalheimer; 47a Ronald Oberhofer; 48 Ronald Oberhofer; 49 Hannes Niederkofler; 50 Ludwig Thalheimer; 51 Ludwig Thalheimer; 52a, 52b Tappeiner Verlag; 53 Ludwig Thalheimer; 54a foto-DPI, 54b FlipFlop Collective, 54c Martin Rattini, 54d Luca Guadagnini; 55a, 55c foto-DPI, 55d Stefano Scatà; 56a Ludwig Thalheimer, 56b Othmar Seehauser, 56d, 56e Claudia Corrent; 58 Tiberio Sorvillo; 59b Ludwig Thalheimer; 60b Gemeinde Bozen-Comune di Bolzano/Josef Penner; 61a Ludwig Thalheimer, 61b foto-DPI; 62 Carlo Speranza; 64 Alessandro Campaner; 65a Alessandro Campaner, 65b Gruppe Gut; 66a Ivo Corrà, 66b Abteilung Museen-Ripartizione Musei/Igor Bianco; 70 Ludwig Thalheimer; 71 Abteilung Museen-Ripartizione Musei/Igor Bianco; 72 Ludwig Thalheimer; 74a Gemeinde Eppan-Comune di Appiano, 74b Klaus Prokopp; 75a, 75d Oskar Verant, 75c Alexander Filz; 77 foto-DPI; 79b Ludwig Thalheimer; 81 Tappeiner Verlag/Bernhard Sulzer; 82a Maria Pichler, 82b Ludwig Thalheimer; 83a Christian Weber; 84 Christian Weber; 87 Abteilung Museen-Ripartizione Musei/Esther Erlacher; 88a Ludwig Thalheimer; 89 Ludwig Thalheimer; 90 TV Steinegg/AT Collepietra; 93a Ludwig Thalheimer, 93b Margherita Pescollerung; 92b Ludwig Thalheimer; 95 Ludwig Thalheimer; 97 Ludwig Thalheimer; 98b Ludwig Thalheimer; 99a Ludwig Thalheimer, 99b Otto Schenk; 100 Amt für Bodendenkmäler/Ufficio Beni archeologici; 101 Robert Gruber; 102 Oskar Verant; 103a Amt für Bodendenkmäler/Ufficio Beni archeologici; 103 Lorenz Fischnaller; 105b SMG/Alexander Filz; 107b Lewit Brixen/Bressanone; 108 Ludwig Thalheimer; 109 Brixmedia/Oskar Zingerle; 111 Ludwig Thalheimer; 112a foto-DPI, 112c Günther Richard Wett, 112d Alfred Tschager; 112 a, 112c Oskar Verant, 112b, 112d Stefano Scatà; 114a, 114c Stefano Scatà, 114b Alexander Filz, 114d Ludwig Thalheimer; 115 Oskar Da Riz; 119a Caroline Renzler; 119b foto-DPI; 121a, 121c Stefano Scatà, 121d Ludwig Thalheimer; 123 Helmut Rier; 124a Oskar Verant; 125a A. Gruber; 125b Tappeiner Verlag; 126a Alexa Rainer; 126b Harald Wisthäler; 127a, 127b Oskar Verant; 127c Hermann Maria Gasser; 127d Ludwig Thalheimer; 128b Ingrid Heiss; 129 Abteilung Museen-Ripartizione Musei/Esther Erlacher; 130 Ludwig Thalheimer; 131 Ludwig Thalheimer; 133a Ludwig Thalheimer; 134b Artur Kirchlir; 135 Ludwig Thalheimer; 136a, 136d foto-DPI, 136b Ludwig Thalheimer; 137a, 137d Oskar Verant; 138b Ludwig Thalheimer; 139 Ludwig Thalheimer; 140 Claudio Covi; 141a René Riller, 141b Sepp Hackhofer; 142 Ludwig Thalheimer; 145 Ludwig Thalheimer.

Alle übrigen Bilder haben die jeweiligen Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte bereitgestellt.
Le restanti immagini sono state messe a disposizione dai relativi musei, collezioni e luoghi espositivi.
All other images have been provided by the museums, collections and exhibition sites concerned.

